

La Scena Musical

*Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music*

Vol. 6.2 – Octobre 2000 / October 2000

5^e année
5th year
gratuit / free

JOSÉ
VAN DAM
LE MAÎTRE DU CHANT
MASTER SINGER

UN AUTOMNE TOUT EN COULEURS !

EMV



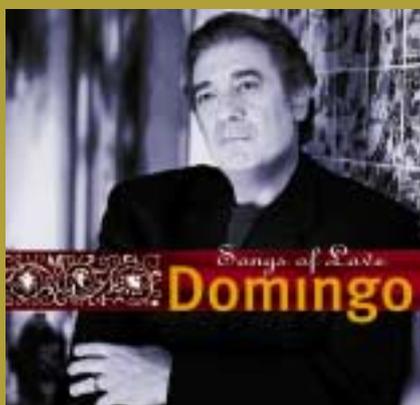
WAGNER
Love Duets
Gheorghiu – Alagna – Pappano



WAGNER
Love Duets
Domingo – Voigt – Pappano



MOZART
Rondo – Violinsonaten
Maria-Elizabeth Lott



DIVERS
Songs of Love
Placido Domingo



DIVERS
The Best Choral Works of the World



DIVERS
The Best Parlour Piano
*En magasin dès le 10 octobre

LE MÉGASTORE 1010 Ste-Catherine Ouest

EMV

(514) 875-0765



OUVERT JUSQU'À
21 H EN SEMAINE



nouveauté



nouveauté



nouveauté



nouveauté



2^e édition 29 septembre au 7 octobre
Plus de 40 activités: concerts et animations!

festival ORGUE et couleurs

UNE PRÉSENTATION DE **MARTIN**
ASSURANCE & GESTION DE RISQUES

SOIRÉE MÉDIÉVALE:

ENSEMBLE ORGANUM (FRANCE) UNE PREMIÈRE NORD AMÉRICAINE,
CHANTS TRADITIONNELS CORSES, MODERNITÉ ET TRADITION LA NEF
ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN, LE REQUIEM DE VERDI
CARTE BLANCHE ALAIN TRUDEL TROMBONISTE VIRTUOSE
ORGANISTES: MASSIMO NOSETTI (ITALIE) KEN COWAN (CANADA)
BENOÎT MERNIER (BELGIQUE) VINCENT GENVRIN (FRANCE)
ALAN MORRISON (ÉTATS-UNIS) RACHEL LAURIN RÉGIS ROUSSEAU
DUO POIRIER-CROZIER, MUSIQUE ET MUSICIENS D'ICI
DUO ORGUE/PIANO OLIVIER VERNET LAURENT CABASSO (FRANCE)
QUATUOR MOLINARI, MUSIQUE ET PEINTURE
VOIX MARC HERVIEUX, TÉNOR MONIQUE PAGÉ, SOPRANO
CLAIRE GUIMOND, FLÛTISTE LUC BEAUSÉJOUR, CLAVECINISTE
LES BORÉADES, MUSIQUE BAROQUE
MOREL-NEMISH, PIANISTES ET AUTRES INVITÉS



Lieux: Église Très-Saint-Nom-de-Jésus: 4215, rue Adam
Château Dufresne: 2929, avenue Jeanne-D'Arc, Montréal Métro Pie-IX

Réservations: 899-0644



La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson et Wah Keung Chan

Octobre / October 2000 • Vol. 6.2

Éditeur/Publisher La Scène Musicale,
Directeurs : Wah Keung Chan (président),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

CD Editor Philip Anson

Collaborateurs/Contributors

Frédéric Cardin, Marc Chénard, Jacques Desjardins,
Antoine Duval, Hélène Grondines, Marielle Leroux

Traducteurs/Translators Jane Brierley, Alain Cavenne

Réviseurs/Proofreaders Alain Cavenne, Daniel
Desrochers, Michèle Gaudreau, Ronald James,
Annie Prothin

Calendriers/Calendars Eric Legault

Graphisme/Graphics Martin L'Allier, Rachel Hotte,
Nathalie Fortune

Publicité/Advertising (514) 484-3890, Alison Boston,
Bernadette Bjornson, Christina Groom, Elisabeth
Starenkyj, Mike Webber

Ventes nationales/National Sales (Non-Musical)

DPS Média (416) 413-9291

Adjointe administrative Marielle Leroux

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa), Print Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray

Administration Éric Ginestier, Yves Laporte

Bénévoles/Volunteers Louise Cadieux, Alain Cavenne,
Wah Wing Chan, Giovanni D'Angelo, Michèle
Gaudreau, Tom Holzinger, Ronald James, Marian
Kahn, Alan Li, Phyllis Potts, Russell Proulx,
Frank Wong

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) H2T 2X8 CANADA

Tél. : (514) 274-1128 / Fax : (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 484-3890

email : info@scena.org • Web : www.scena.org
Artwork – Production : scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publiée dix fois par année, est
consacrée à la promotion de la musique vocale et
instrumentale. Chaque numéro contient un calendrier
de concerts, de conférences, de films, d'émissions ainsi
que des critiques et des articles. LSM est publiée par
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.
La Scena Musicale est la traduction italienne de *la
scène musicale*.

La Scena Musicale is dedicated to the enjoyment of
classical music. It is published ten times per year.
Inside, readers will find listings of live concerts,
lectures, films, broadcasts, as well as articles and
reviews. LSM is published by La Scène Musicale, a
registered non-profit organization. La Scena Musicale
is Italian for *The Music Scene*.

Abonnements/Subscriptions :

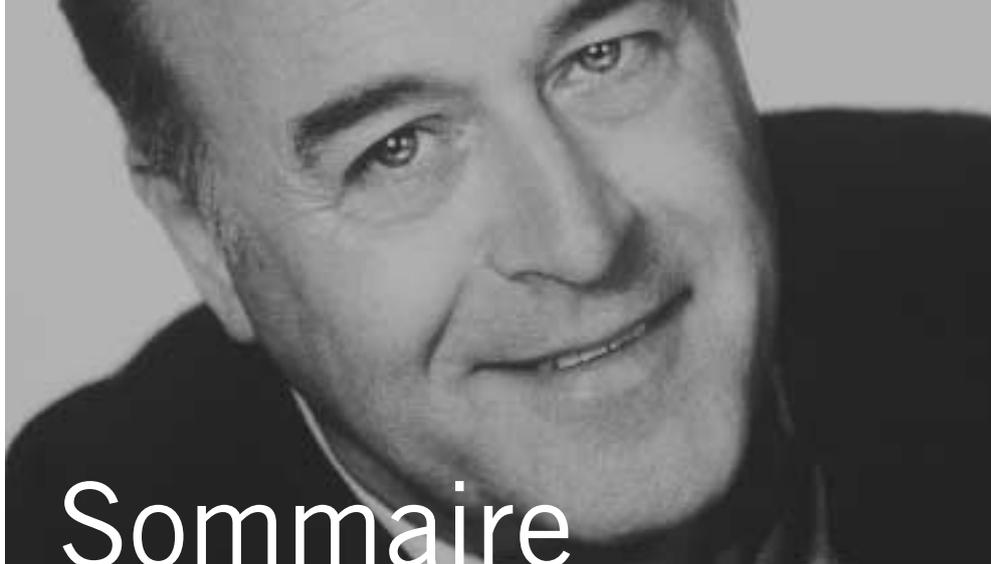
L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes
incluses). Veuillez envoyer votre nom, adresse, n^{os} de
téléphone et télécopieur et courrier électronique.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes
included) to cover postage and handling costs.
Please mail, fax or email your name, address, telephone
and fax numbers and email address. Donations and
volunteers are always welcome.

Ver : 2000-9-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.
La direction n'est responsable d'aucun document soumis à
la revue. All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced without the written permission of
La Scène Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post
Publication Mail Sales Agreement No. 1225561



Sommaire

EN COUVERTURE/ COVER STORY

6 José van Dam
Le maître du chant / *Master Singer*

ARTICLES/FEATURES

10 Emma Albani

14 Des muses en musique

16 Un festival haut en couleur

38 Prodigieux ! / *Prodigy!*

40 Les prodiges : un cadeau
empoisonné ?
*Child Prodigies: a Poisoned
Paradise?*

42 Béla Bartók : la musique de la
nature
*Béla Bartók: The Harmonies of
Nature*

CONTENTS

45 Les notes

50 La dernière note : La synthèse
du millénaire

LE CALENDRIER/ CALENDAR

18 Montréal, Québec, Ottawa,
Radio, TV

28 Calendrier détachable
Pull-out Calendar

CRITIQUES/REVIEWS

46 Les disques – CD Reviews

52 Les livres – Book Reviews

PROCHAIN NUMERO NEXT ISSUE



Novembre 2000 • November 2000

Voix II / Voice II • Guide des études supérieures / Higher Education Guide

Plan de publication 2000 : Nov. : Voix II • Déc.–janv. : Voix III – Les fêtes

Editorial Plan 2000 : Nov. : Voice II • Dec.–Jan. : Voice III – Holidays

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE
20 octobre / October 20

PUBLICITÉ – ADVERTISING
(514) 484-3890

www.lascenamusicale.org

José van Dam, maître du chant / Master Singer

par / by Wah Keung Chan



Il est réconfortant d'entendre un grand chanteur dire qu'il apprend encore à maîtriser sa voix, surtout quand il est âgé de 60 ans, qu'il chante depuis 40 ans et possède une discographie de plus de 140 enregistrements. « Ma voix évolue toujours d'ailleurs. Je crois que tant qu'on chante, une voix évolue », dit le baryton-basse belge José van Dam, à quelques jours de la première du *Pelléas et Mélisande* de Debussy au Metropolitan Opera — sa première apparition sur cette scène en 12 ans. « C'est à peu près à l'âge de 30 ans que je suis devenu assez sûr de ma technique, dit-il, mais il y a des choses que je chante aujourd'hui plus facilement qu'il y a 10 ans. »

José van Dam a commencé à chanter comme alto à l'âge de 11 ans et, comme en font foi les enregistrements de sa mère, il avait déjà, très jeune, une technique naturelle basée sur le souffle et sur l'appui du diaphragme. « Quand j'ai rencontré mon professeur, M. Frédéric Anspach, à l'âge de 14 ans, il a cherché à perfectionner ce que j'avais déjà. » Cette relation s'est poursuivie jusqu'à la mort d'Anspach. Van Dam avait alors 37 ans. « Depuis, je travaille seul. » Ses idoles étaient George London, Cesare Siepi, Jussi Bjoerling.

Le succès vint rapidement et van Dam fit ses débuts professionnels à l'âge de 20 ans. Après quatre ans à l'Opéra de Paris, il déménagea à Genève, où Lofti Mansouri l'aida à apporter plus de personnalité à ses rôles sur la scène. Une très belle relation s'établit également avec Herbert von Karajan. « Si redoutable qu'il fût, Karajan ne pouvait quand même pas tuer une voix si un chanteur refusait de chanter les rôles que le maestro lui proposait », rappelait van Dam dans une entrevue parue en juillet 1980 dans *Opera News*. Le sommet de sa carrière fut une production de 1973 du *Mariage de Figaro* de Mozart à Paris, dirigée par Georg Solti, avec Giorgio Strehler à la mise en scène et une distribution comprenant Mirella Freni, Gundula Janowitz et Frederica von Stade.

Vu son horaire chargé de 50 à 60 apparitions par année, les deux tiers à l'opéra et le reste en concerts et récitals, van Dam n'a guère de temps pour l'enseignement. « C'est pourtant une chose qui me passionne et j'espère pouvoir commencer à enseigner dans quelques années. Je travaillerais d'abord la technique de la respiration et de l'appui sur le diaphragme. Le voile du palais devrait être relevé et la bouche s'ouvrir correctement, à la verticale. Il faut laisser tomber la mâchoire à la jointure juste à l'avant des oreilles. Nous ne travaillerions que de petites sections d'airs traditionnels italiens et ferions beaucoup d'exercices vocaux. Idéalement, je verrais deux ou trois élèves par semaine. Il est également important d'enseigner à l'élève comment travailler seul. Je travaillerais d'abord la technique, six mois avec l'un, deux ans avec l'autre, selon les besoins de chaque élève. Dès que la technique est maîtrisée, on peut commencer à travailler des airs importants, on peut se concentrer sur le texte pour en comprendre la signification et lui donner sa personnalité, que ce soit à l'opéra ou en récital. »

Connu mondialement pour son rôle remarquable dans le film *Le Maître de musique*, van Dam a des vues assez nettes sur l'état actuel du *bel canto*. « L'une des premières qualités d'un jeune chanteur est la patience, aime-t-il rappeler. Quand j'ai commencé, on avait peut-être 85 chanteurs sur 100 avec une très bonne technique. Maintenant, on serait à 65 ou 70 sur 100. Aujourd'hui, quand quelqu'un a une belle voix, les maisons de disque s'en emparent et parfois ça va trop vite pour les jeunes

— especially when he is already 60, has been performing for 40 years and has a discography of over 140 recordings to his credit. «The voice evolves. I think the more you sing, the more it evolves,» said Belgian bass-baritone José van Dam days before the opening of Debussy's *Pelléas et Mélisande* at the Metropolitan Opera, his first appearance there in twelve years. «I was 30 before I was really sure of my technique, and there are things that I can sing more easily now than 10 years ago.»

José van Dam began singing as a boy alto at age 11 when he heard his mother's recordings. «At that age, I already had a natural technique based on breath and support of the diaphragm. When I met my only teacher Frédéric Anspach at age 14, he worked to improve what I already had.» This relationship continued until Anspach's death when van Dam was 37. «Since then, I've worked alone.» George London, Cesare Siepi and Jussi Bjoerling were his idols.

Success came quickly and van Dam made his professional debut when 20. After four years at the Paris Opera, he moved on to Geneva, where Lofti Mansouri helped him to bring more personality to the stage. A very successful relationship developed with Herbert von Karajan, known for asking singers to stretch their voices dangerously. In an interview in the July 1980 *Opera News* van Dam pointed out that a conductor cannot harm a voice if the singer knows when to say no. His career highlight was a 1973 production of Mozart's *Marriage of Figaro* in Paris, conducted by Solti and staged by Giorgio Strehler, which included Mirella Freni, Gundula Janowitz, and Frederica von Stade.



« Il faut prendre le temps, avoir de la patience et de l'humilité. »

«A singer must have time, patience and humility.»

With his busy schedule of 50 to 60 performances per year (two-thirds in opera and one-third in concerts and recitals) van Dam admits that he doesn't have time for any pupils. «Teaching interests me very much, and I hope to start in a few years. I would begin with breathing and support with the diaphragm — that is the key. The soft palate should be up and the mouth should be opened correctly — vertically. You have to drop the jaw at the hinges just in front of the ears. We would work on only small sections of traditional Italian arias, and many vocal exercises. Ideally, I would see the student 2 or 3 times per week. It's also important to teach a student how to work alone. Depending on the student, we would work

chanteurs. À notre époque, deux choses sont importantes : l'argent et que ça aille vite. Les jeunes chanteurs oublient que les stars comme les Pavarotti, Domingo et compagnie chantent depuis des années. Il faut prendre le temps, avoir de la patience et de l'humilité. »

« Naturellement, il y a plusieurs façons de chanter, certaines bonnes, d'autres mauvaises, ajoute-t-il. Si on veut être un bon chanteur, c'est-à-dire faire à peu près ce que l'on veut avec sa voix, nuancer, faire des *piani*, il faut posséder une bonne technique. Je pense qu'aujourd'hui, on n'insiste pas assez sur la technique dans les conservatoires ou les universités. Chaque élève possède un instrument différent. Avant de faire le chanteur, l'interprète, le professeur doit construire l'instrument avec l'élève. Ce n'est qu'une fois l'instrument formé que le professeur peut dire au chanteur : voilà, tu possèdes l'instrument, maintenant tu vas apprendre à t'en servir, à faire de la musique. Trop souvent, on apprend à un jeune chanteur à se servir d'un instrument qui n'est pas complet. »

En octobre, van Dam recevra un diplôme honorifique (son premier) de l'Université de Montréal. « C'est un grand honneur », dit van Dam, un peu inquiet tout de même à l'idée de faire un discours. Après un récital des *Diechtherlieder* de Schumann et de mélodies françaises le 22 octobre, van Dam donnera un cours de maître le lendemain. « Je ne suis pas très amateur des *masterclasses*, avoue-t-il. On n'a le temps de travailler que l'interprétation, non la technique. »

Amorçant une cinquième décennie de chant, van Dam nous confie que son grand défi est toujours de faire encore mieux. « J'ai gardé l'étendue de mon registre au cours des ans. Je chante peut-être des rôles plus aigus, par exemple Scarpia ou le Hollandais volant. J'ai attaqué des rôles plus baryton, bien que je chante toujours des rôles de basses tels Méphisto ou Philippe II. » Van Dam tient cependant à souligner qu'il est un baryton-basse. « C'est une question de tessiture, dit-il. Le baryton-basse aura des aigus plus faciles qu'une basse et, en général, un timbre plus brillant. Je puis aussi chanter des rôles de baryton pas trop aigus comme Scarpia ou Simon Bocanegra. Je crois que ma voix s'est élargie, mais elle n'est pas plus grave qu'il y a 20 ans. Avec le temps et l'expérience, des couleurs se sont ajoutées, mais la tessiture est restée la même.

at technique for 6 months to 2 years. After this has been mastered, we would start working on the major arias. At this point, you can concentrate on the text to understand its meaning and give it its personality, in opera and in song.»

Known to the general public through his convincing portrayal of the principal role in the film *The Music Teacher*, van Dam has strong views on the state of singing today. "One of the most important things for a young singer is patience. When I was starting out, 85 percent of the singers had good technique. Now it's about 65 to 70 percent. Today, when someone has a beautiful voice, they are discovered very quickly and pushed by the recording industry, and sometimes it comes too quickly for young singers. There are two things driving people today: money and having things come fast. They forget that stars like Pavarotti and Domingo have taken years to get where they are now. They must have time, patience and humility," he explains.

"Naturally, there are many ways to sing, some good and some bad. To be a good singer, you should be able to do whatever you want with the voice with nuances and *pianissimi*, and that means having a good technique. I don't think that they stress the importance of technique enough at conservatories and universities. Every student has a different instrument. Before singing and interpreting, the teacher and student must construct the instrument. Only when this instrument has been formed do you say to the singer 'You now have an instrument, now you can learn how to make music.' Very often you find a young singer who is making music with an incomplete instrument."

In October, van Dam will receive an honorary degree (his first) from the University of Montreal. "It's a great honour," said van Dam, who is a little apprehensive about having to give a speech. The day after a recital of Schumann's "Dichterlieder" and a program of French melodies on October 22, van Dam will give a masterclass. "I'm not a great fan of masterclasses. There is only time to work on interpretation and not technique."

As van Dam continues singing into his fifth decade, he tells us, "My challenge is to always try to do better. I've kept the extensions to my reg-

LE NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
EN RÉSIDENCE À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Lauréats de Forum 2000, prise 2

Le Nouvel Ensemble Moderne
Lorraine Vaillancourt, directrice artistique
12^e saison 2000-2001

Mercredi 18 octobre 2000 - 20 h



Dominik Karski, Australie
Juliana Hodkinson, Royaume-Uni
Brian Current, Canada
Luis Tinoco, Portugal
Inouk Demers, Canada
Michel Petrossian, Arménie/France

Les éruptions du rêve (1999)
Some Reasons for Hesitating (1999)
For the Time Being (1999)
Antipode (1999)
Lo que Vendrá (création)
L'Autel des parfums (création)

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Outremont

Demandez la brochure de la saison 2000-2001 du NEM!
Renseignements : (514) 343-5962
www.nem.umontreal.ca

Le 7 novembre 2000 - Le NEM reçoit les Percussions de Strasbourg
Le 8 novembre 2000 - Le NEM et les Percussions de Strasbourg



Peut-être mes interprétations sont-elles devenues plus profondes.»

Riche d'une discographie impressionnante, van Dam a néanmoins évité les contrats d'exclusivité. « Je voulais pouvoir enregistrer ce que j'avais envie d'enregistrer. » La seule chose qui manquerait à sa discographie, confie-t-il avec regret, serait le rôle du Don Juan de Mozart... mais il y a déjà tellement d'enregistrements. « L'important est que le jour où j'arrêterai de chanter, les gens disent : c'est dommage que van Dam ne chante plus, plutôt que : c'est dommage qu'il chante encore. »



[Traduction : Alain Cavenne]

ister over the years, and I'm now singing roles that are higher, for example, Scarpia and the Flying Dutchman. I am taking on more baritone roles although I continue to sing bass roles such as Méphisto or Philip II." van Dam is quick to make the distinction that he is a bass-baritone. "It's a matter of tessitura. The bass-baritone has easier high notes than a natural bass and a timbre that is more brilliant. I can also sing baritone roles that are not too high, like Scarpia or Simon Bocanegra. Over the last twenty years, my voice has gotten larger and more colour has been added. With time and experience, my interpretations have also become more profound."

With his extensive discography, van Dam has avoided exclusive recording contracts. "I wanted to be able to record whatever I liked." The only thing missing is a recording of the Don in Mozart's *Don Giovanni* — "There are already many recordings of the opera," he says in resignation. "The most important thing is that the day I stop singing, people will say 'It's too bad van Dam is no longer singing' instead of 'It's too bad van Dam continues to sing.'"

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: 514-279-4595
Fax: 514-279-4598

Opera Tickets

*La Scala • Palais Garnier • Opera Bastille
Metropolitan Opera
All Venues Worldwide*

800-326-0331 • 602-254-3300

Fax 602-254-3387 • www.wstickets.com

Société de musique contemporaine du Québec

WALTER BOUDREAU directeur artistique

35^e saison
2000-2001

La Symphonie du millénaire « sous les étoiles »

24 et 25 octobre 2000 à 20 h • Planétarium de Montréal

Talk Show/Han n 17

9-10-11-12 novembre 2000 à 20 h • Théâtre La Chapelle

Bouba ou les tableaux d'une expédition

Dans le cadre de la série Passion Jeunesse du Centre Pierre-Péladeau
9 décembre 2000 à 14 h et 16 h 30

SMCQ solo !

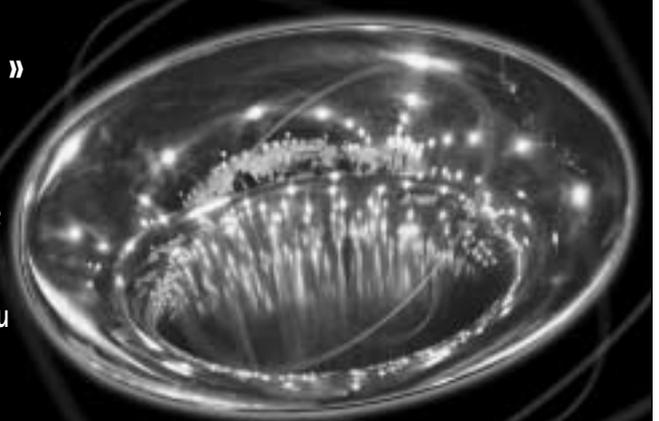
18 février 2001 à 20h • Studio 12, Maison de Radio-Canada

Sur terre comme au ciel

8 mars 2001 à 20 h • Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

(S)axe(S)

26-27-28 avril 2001 à 20 h • Théâtre La Chapelle



SMCQ

ABONNEZ-VOUS !

(514) 843-9305 ou www.smcq.qc.ca

**Abonnement étudiant 2 pour 1
économisez près de 60 %**





CMS

Ottawa Chamber Music Society
Société de musique de chambre d'Ottawa



CONCERTS 2000 - 2001



James Ehnes
10 février



Quatuor Guarneri
29 avril



Anner Bylsma
27, 28 octobre



Gryphon Trio
10 décembre



Tafelmusik Baroque Soloists
28 février



Andrew Dawes
13 avril



Schubert Ensemble of
London, 20 octobre



Martin Beaver
13 janvier

OTTAWA  CITIZEN

RAMADA
Hotel & Suites
(613) 238-1331

Information (613) 234-8008

www.chamberfest.com



Hommage à Gilles Potvin (1923-2000)

En guise de prélude à un article sur les chanteurs canadiens qui paraîtra dans notre numéro de novembre, La Scena Musicale présente, en hommage au musicologue Gilles Potvin, un de ses articles sur la grande cantatrice Emma Albani, publié en 1980.

Gilles Potvin a été critique, réalisateur, conseiller musical, administrateur, impresario et traducteur. Il a collaboré à de nombreux journaux et périodiques dont The Gazette, La Presse, Le Devoir, Opera Canada et Opera (Londres) et était l'un des directeurs de l'Encyclopédie de la musique au Canada. Ses recherches sur la vie et la carrière d'Emma Albani ont débuté en 1970. Il a réalisé une traduction annotée de son autobiographie, *Forty Years of Song*, sous le titre *Mémoires d'Emma Albani*.

Le présent article, originalement publié dans la revue *Aria* (Vol. 3, n° 1, printemps 1980), se retrouve dans le *Fonds Gilles-Potvin* (P 299), à la Division des archives de l'Université de Montréal. La Scena Musicale a légèrement écourté le texte original.

Homage to Gilles Potvin (1923-2000)

As a prelude to an article on Canadian singers in our November issue, La Scena Musicale takes this opportunity to salute musicologist Gilles Potvin by reprinting one of his articles (published in 1980) on Emma Albani, the legendary Canadian diva.

Gilles Potvin was a critic, film-maker, musical advisor, administrator, impresario, and translator. His writings appeared in Montreal newspapers such as The Gazette, La Presse, and Le Devoir, and periodicals such as Opera Canada and London's Opera. He was a director of the *Encyclopédie de la musique au Canada*. Potvin began researching the life and career of Emma Albani in 1970, and produced a French translation of the famous soprano's autobiography, *Forty Years of Song*, entitled *Mémoires d'Emma Albani*.

The present article originally appeared in the magazine *Aria* (Vol. 3, no. 1, Spring 1980), and can be found in the *Gilles Potvin Collection* (P 299), in the *Université de Montréal* archives. La Scena Musicale has edited the original text slightly.

La carrière canadienne d'Emma Albani à l'opéra

par Gilles Potvin

L'année 1980 marquait le cinquantenaire de la mort d'Emma Albani, née Emma Lajeunesse, l'une des grandes cantatrices du XIX^e siècle et la première Canadienne à prendre place au panthéon de l'art lyrique international. Cet anniversaire fut souligné de diverses façons, notamment par l'émission d'un timbre-poste à son effigie. Ce sera la première fois que le gouvernement du Canada honore ainsi une musicienne.

Née à Chambly en 1847, Emma Lajeunesse fut une enfant prodige et fut ainsi saluée par ses compatriotes dès son premier récital en 1856. Son père, un musicien ambitieux, rêvait dès cette époque de faire d'elle une vedette que le monde entier acclamerait. Non seulement assura-t-il la première formation vocale et musicale de sa fille, mais il en fut aussi l'impresario. Tout en reconnaissant les talents de la jeune fille, les Québécois firent la sourde oreille quand il fallut trouver des fonds pour l'aider à parfaire sa formation à l'étranger. C'est pourquoi Joseph Lajeunesse et ses deux filles quittèrent avec amertume le Canada pour les États-Unis en 1864. La ville d'Albany, (N.Y.), devint le pied-à-terre de la petite famille jusqu'en 1868. Emma partit alors pour l'Europe où elle allait connaître ses premiers triomphes en Italie en 1879,



The Canadian Opera Career of Emma Albani

by Gilles Potvin

The year 1980 marked the fiftieth anniversary of the death of Emma Albani, née Emma Lajeunesse, one of the great divas of the nineteenth century and the first Canadian musician to rise to international fame. The anniversary was marked in various ways, notably by Canada Post issuing a stamp in her honour. This is the first time that the Canadian government has distinguished a musician in this way.

Emma Lajeunesse was born in Chambly, Quebec, in 1847. She was a child prodigy, and greeted as such by her fellow Canadians at her first recital in 1856. From then on her father, an ambitious musician, began to dream of making Emma into a world-acclaimed star. He not only took charge of her vocal and musical training, but acted as her impresario. When it came to finding the money to help Emma continue her training outside Canada, Quebecers turned a deaf ear to his appeals in spite of recognizing her talents. As a result, Joseph Lajeunesse and his two daughters moved to the United States, living in Albany, New York, until 1868, when Emma left for Europe.

Albani's first triumphs were in Italy in 1869, followed by her success



Société musicale / Musical Society

André-Turp
Présente / Present

*Le monde enchanté de la musique !
The Enchanted World of Music !*

Mélodies françaises, anglaises et allemandes
French, English and German Songs

Piano : Julius Drake

Salle Pollack Hall
11 octobre 2000, 20 h / **October 11, 2000, 8 p.m.**

Billets : (514) 790-1245 ou admission.com

INFO : (514) 397- 0068

GERALD



FINLEY
baryton / baritone

514-790-1245
1-800-361-8245
ADMISSION.COM

madame l'espérance
flleuriste



puis en Angleterre et en France à partir de 1872. C'est avec une fierté mêlée de remords que les Québécois apprenaient par la voie des journaux les succès de leur jeune compatriote. Ils n'allaient la revoir que dix-neuf ans plus tard, en 1883, alors qu'elle donna trois concerts mémorables au Queen's Hall de Montréal. Ces retrouvailles allaient être suivies de nombreux concerts lors de tournées canadiennes d'envergure qui se poursuivront jusqu'en 1906, alors qu'elle effectua une tournée d'adieu qui fut une autre suite de triomphes.

Dans ses tournées, Emma Albani était naturellement la tête d'affiche, mais elle partageait ses programmes avec d'autres interprètes, généralement une mezzo-soprano, un ténor et une basse de même qu'un violoniste, un flûtiste et un pianiste. Ces *concerts parties* étaient alors à la mode avant l'avènement du récital de soliste tel qu'on le connaît de nos jours.

Étoile de la scène lyrique, Emma Albani connut ses plus vifs succès dans ce domaine et il est peu de grands théâtres européens qui ne l'aient accueillie à un moment ou à un autre. Durant sa carrière, elle chanta pas moins de 43 rôles différents dans une quarantaine d'opéras de compositeurs comme Gluck, Mozart, Rossini, Bellini, Verdi, Gounod, Thomas, Massenet et Wagner, sans en oublier d'autres, moins chantés de nos jours, comme Auber, Reyer, Flotow et Rubinstein.

Le Canada ne possédait, du vivant de l'Albani, aucune institution lyrique de caractère permanent. Il est intéressant de noter que le Metropolitan Opera ouvrit ses portes en 1883, l'année même de la rentrée d'Albani dans son pays natal. Elle allait chanter dans le célèbre théâtre new-yorkais comme invitée en 1890, puis comme membre de la troupe en 1891-1892. Outre ses concerts, elle participa au Canada à quelques représentations d'opéras, à Toronto d'abord (*Lucia di Lammermoor*) puis à Montréal (*La Traviata*, *Lucia*, *Les Huguenots* et *Lohengrin*).

Avec la célèbre Adelina Patti, Emma Albani fut covedette d'une compagnie lyrique appelée Her Majesty's Opera Company, organisée par l'imprésario anglais James Henry Mapleson, mieux connu comme le Colonel Mapleson, et qui effectua une imposante tournée aux États-Unis durant la saison 1882-83. C'est avec cette troupe qu'Emma Albani chanta son premier opéra complet au Canada, *Lucia di Lammermoor*, le 13 février 1883, au Grand Opera House de Toronto. Le lendemain, un critique anonyme écrivit dans *The Globe*: «À son entrée, Albani fut accueillie par une clameur qui mit du temps à s'apaiser... Les premières notes du récitatif "Ancor non giunse" prouvèrent que l'attente très grande de l'auditoire allait être comblée entièrement... L'air "Regnava nel silenzio" révéla la justesse de l'opinion des critiques européens quant à la rare beauté de sa voix. C'est un soprano puissant, d'une grande pureté et d'une grande étendue, au

en Paris and London in 1872. With mingled pride and remorse, the Quebec public learned from the newspapers of their young countrywoman's success. They wouldn't see her again for 19 years. In 1883 she returned to give three memorable concerts at Queen's Hall in Montréal. This first homecoming was followed by numerous concerts during wide-reaching Canadian tours that Albani made up to 1906 — the date of her farewell tour, which was yet another series of triumphs.

In her many tours Albani was naturally given top billing, but she shared her programs with other musicians, usually a mezzo soprano, a tenor, as well as a violinist, a flautist, and a pianist. Shared concerts were very much the fashion at the time. The solo recital was a thing of the future.

Albani was an opera star, and it was here that she scored her greatest successes. Almost all the great opera houses of Europe welcomed her at one time or another. During her career she sang at least 43 different roles in some 40 operas by composers such as Gluck, Mozart, Rossini, Bellini, Verdi, Gounod, Thomas, Massenet, and Wagner, as well as now less familiar operas by Auber, Reyer, Flotow, and Rubinstein.

During Albani's lifetime there was no permanent Canadian opera company. The Metropolitan Opera only opened its doors in 1883, the year in which Albani first returned to her homeland. She sang in the famous New York opera house as a guest performer in 1890, and then as a member of the company in 1891-92. In Canada, in addition concerts, she took part in several opera productions, first in Toronto (*Lucia di Lammermoor*), then in Montreal (*La Traviata*, *Lucia*, *Les Huguenots*, and *Lohengrin*).

Albani costarred with the renowned Adelina Patti in Her Majesty's Opera Company, organized by the English impresario James Henry Mapleson, better known as Colonel Mapleson. The company went on a lengthy tour of the United States during the 1882-83 season, and it was with them that Albani sang her first complete opera in Canada: *Lucia di Lammermoor*, performed February 13,

1883, at Toronto's Grand Opera House. In his lively memoirs, Colonel Mapleson tells how they arrived in Toronto in a Siberian cold spell aboard a train from Detroit. Albani was welcomed by a full house, in the presence of Lieutenant-Governor Robinson. She sang the title role with tenor Luigi Ravelli (Edgaro) and baritone Ciampi Cellaj (Enrico). Luigi Arditi, composer of the famous waltz aria, "Il Bacio," was on the podium. The next day an anonymous critic wrote in *The Globe*: "When Albani made her *entrée* a roar of welcome arose that took some time to subside.... The first notes of the recitative "Ancor non giunse" told us that the audience's enormous anticipation was about to be entirely fulfilled. The aria "Regnava nel silenzio" revealed how accurate European critics had been in praising the rare beauty of her voice, which was a powerful





9NETAVENUE

•pensez accueil sur le web

think website hosting

pensez

cybercommerce

Solutions complètes en cybercommerce

Pensez à commercer en ligne.

Pensez PROTECTION des achats par carte de crédit en temps réel.

Pensez à créer un magasin sans efforts.

Pour plus d'information:
www.rapidecommerce.com

Accueil à partir de 6.95 \$

Serveurs dédiés à partir de 149 \$/mois, votre matériel ou le nôtre

Service de conception de pages Web

think

e-commerce

Complete e-commerce solutions

Think getting your business on line.

Think SECURE Real-time credit card processing.

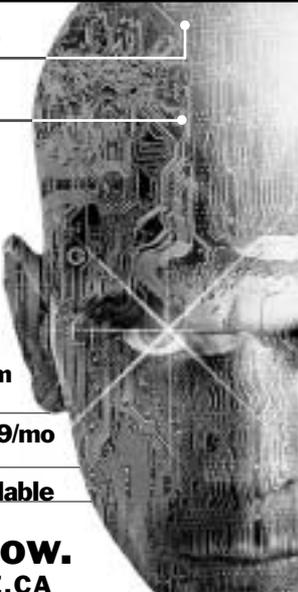
Think effortless store creation.

For more information:
www.rapidecommerce.com

Hosting starting @ \$6.95

Dedicated servers starting @ \$149/mo your hardware or ours

Web development available



pensez vite. appelez maintenant. think fast. call now.

WWW.9NETAVE.CA | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | INFO@9NETAVE.CA

À la Chapelle historique du Bon-Pasteur

Musique
contemporaine
et musique du monde

Du 2 au 28 Octobre

Lundi 2, 20 h

■ Poésie sonore

«3 puissance 33», poème électroacoustique de Raoul Duguay / «L'Archéologue du futur», poème électroacoustique de Patrick Dubost

Samedi 14, 14 h

■ Les après-midi du NEM

Répétition publique du Nouvel Ensemble Moderne / «Time Being», de Brian Current

Judi 19, 20 h

■ Le Trio Fibonacci

(Euvres de José Manuel Montanes, Sergio Barroso, Jonathan Harvey, Hope Lee et Jean Lesage)

Vendredi 20, 20 h

■ Le Quatuor Bozzini

(Euvres de Justin Marriner, Jérôme Blais, Morton Feldman et Charles Ives)

Vendredi 27, 20 h

■ Musique traditionnelle arabe

Samir Joubran, oud

Samedi 28, 20 h

■ Plein feu sur le tango

Concert du 10^e anniversaire de l'Ensemble Romulo Larrea

Renseignements:

(514) 282-8604 (514) 872-5338

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est

Montréal (Québec) H2X 1C3

Renseignements : (514) 872-5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons



timbre d'une qualité exquise et des plus sympathiques.»

Montréal devra attendre jusqu'en 1890 pour applaudir Emma Albani sur scène. Elle-même et son mari, l'imprésario anglais Ernest Gye, mirent sur pied une troupe afin de présenter *La Traviata* et *Lucia di Lammermoor*, les 5 et 7 mai, à l'Académie de musique, théâtre de 2100 places situé sur l'emplacement de l'ancien magasin Eaton. Les annonces disent bien «premières apparitions de Mme Albani dans le grand opéra italien». Dans *La Patrie* du 1^{er} mai, le poète Louis Fréchette commentait déjà l'événement : «Le mois de mai — le mois des fleurs et des rayons printaniers — va ramener chez nous la plus belle fleur de notre couronne nationale, notre grande et chère Albani. Oui, elle nous revient, mais avec de nouvelles palmes, avec un surcroît de renommée, avec le prestige du succès incomparable qui l'a suivie d'étape en étape dans la marche triomphale qu'elle vient de faire à travers l'Amérique.»

L'Albani eut de nouveau le ténor Ravelli comme partenaire pour les rôles d'Alfredo et d'Edgardo. Le baryton de la troupe, l'excellent Giuseppe del Puente, chanta Guermont père et Enrico. Le chef d'orchestre pour les opéras fut Romualdo Sapio.

À en juger par le compte rendu anonyme dans *La Minerve* du 8 mai, le succès de *Lucia di Lammermoor* fut tout aussi éclatant pour l'Albani. Après une allusion à peine voilée aux mœurs véhiculées dans l'opéra de Verdi : «... Donizetti, moins populaire mais plus classique que Verdi. Il n'y a pas là de ces scènes un peu choquantes, de cet abandon d'un monde qui ne sait que faire de la vertu, du sacrifice...», le critique ajoute : «On ne peut que dire : c'était digne de notre Albani ; elle voulait se surpasser pour ses chers Canadiens, elle l'a fait.»

Une compagnie de tournée organisée par les imprésarios Henry Abbey et Maurice Grau ramènera l'Albani à Montréal en janvier 1892. Elle y chantera de nouveau deux opéras, *Les Huguenots* et *Lohengrin*, à l'Académie de musique, les 26 et 28 janvier. Ce seront ses derniers opéras complets chantés au Canada.

Dans l'opéra de Meyerbeer, la cantatrice tenait le rôle de Valentine, qui sera également celui de ses adieux définitifs à la scène lyrique, au Covent Garden, le 24 juillet 1896. Des chanteurs italiens et français complétaient la distribution. Ce fut de nouveau un vif succès pour Emma Albani, mais la critique s'insurgea contre la piètre

qualité des chœurs et de l'orchestre. *La Patrie* du 27 janvier souligna que la qualité générale de la distribution fit oublier «quelques couacs de l'orchestre et la faiblesse parfois trop apparente des chœurs».

La représentation de *Lohengrin* fut l'occasion d'un nouveau triomphe pour l'Albani de la part d'un public enthousiaste. Dans *La Minerve* du 29 janvier, on pouvait lire : «Madame Albani a grandiosément chanté au deuxième acte, surtout l'air «Brises, qui avez si souvent porté le récit de mes malheurs». Dans tout cet acte, la prima donna a déployé des ressources merveilleuses, son dialogue avec Ortruda (sic), Mme Trebelli, à la deuxième scène de cet acte, a ravi l'assistance. Madame Albani nous a rendu pleine justice, il faut le reconnaître. Qu'il y ait eut des défaillances chez ses appuis, elle n'en portera pas la responsabilité.»

«On ne peut que dire :
c'était digne de notre Albani ;
elle voulait se surpasser pour ses
chers Canadiens, elle l'a fait.»

Lohengrin, un opéra dont Emma Albani a contribué à la célébrité, car elle en fit la création en Angleterre et fut l'une des premières à le chanter aux États-Unis, dès 1874, fut le dernier opéra qu'elle allait chanter dans son pays natal. Quatre années plus tard, elle quittera la scène lyrique pour se consacrer à l'oratorio et à l'enseignement. En 1911, elle fera ses adieux définitifs à la carrière active lors d'une soirée à l'Albert Hall où un vibrant hommage d'affection et d'admiration lui fut rendu par ses collègues et le grand public. Sa vie s'écoulera ensuite, tranquille et sereine, en dépit d'inquiétudes financières et du souci créé par la santé défaillante de son mari. Elle ne verra plus son pays natal après 1906, mais lui restera très attachée. Elle lui sera profondément reconnaissante en 1925 quand elle recevra plus de 4000 \$ recueillis par ses compatriotes pour lui venir en aide, grâce à une campagne de souscription et un concert-bénéfice au théâtre Saint-Denis.

Cinquante ans après sa mort [aujourd'hui soixante-dix ans], le nom d'Emma Albani figure toujours en première place parmi ceux qui ont contribué le plus à inscrire le nom du Canada sur la carte mondiale du théâtre lyrique.

• LIVE WEBCASTS SCHEDULED • HORAIRES DE DIFFUSION SUR LE WEB •

CLASSICALMUSICNEWS.ORG

www.scena.org

THE CANADIAN CLASSICAL

Discover Why ... / Voyez pourquoi ...

★★★★

- Cahier Le meilleur du net,
Le Monde

3rd Best Music Web site
Troisième meilleur site Web sur la
musique au monde
- Chamber Music Magazine

MUSIC CALENDAR • LE CALENDRIER CANADIEN DE MUSIQUE CLASSIQUE



soprano of great purity and range with an exquisite, warm timbre."

Montreal had to wait until 1890 to applaud Albani on stage. She and her husband, the English impresario Ernest Gye, organized special productions of *La Traviata* and *Lucia di Lammermoor* on May 5 and 7 at the *Académie de musique*, a 2100-seat theatre on the site of the earlier Eaton's store. The advertisements announced: "First appearances of Mme. Albani in Italian grand opera." The newspaper *La Patrie* of May 1 featured advance commentary by poet Louis Fréchette: "May, the month of flowers and spring sunshine will bring us the finest flower in our people's crown, our great and beloved Albani. Yes, she is returning to us from fresh triumphs, more famous than ever after the incomparable success that has followed her at every stage of her victorious progress across North America."

Albani had the tenor Ravelli as her partner once again in the roles of Alfredo and Edgardo. The company's distinguished baritone, Giuseppe del Puente, sang the role of Guermont père and Enrico. Romualdo Sapio conducted the orchestra.

Judging by the anonymous review in *La Minerve* of May 8, *Lucia di Lammermoor* was also a resounding success for Albani. After a thinly veiled allusion to the morals displayed in Verdi's operas, the writer went on, "Donizetti, less popular but more classic than Verdi. There are none of those somewhat shocking scenes or the abandoned behaviour of a milieu that doesn't understand virtue or sacrifice.... One can only say that it was worthy of our Albani. She wanted to outdo herself for her dear compatriots, and she did so."

A touring company organized by the impresarios Henry Abbey and Maurice Grau brought Albani back to Montreal in January 1892. She sang *Les Huguenots* and *Lohengrin* at the *Académie de musique* on January 26 and 28. These were the last complete operas sung by her in Canada.

Albani sang the role of Valentine in the Meyerbeer opera, the same role that was her definitive farewell to the opera stage at Covent Garden on July 24, 1896. The rest of the company was made up of French and Italian

singers. The critics raved about Albani but were indignant about the poor quality of the chorus and orchestra. *La Patrie* of January 27 pointed out that the generally high level of the main singers made one forget the orchestra's false notes and the sometimes all too apparent weakness of the chorus. Albani, of course, had rung up another triumph. "It was one long ovation for Mme Albani from the instant the great diva stepped onstage to the moment the curtain fell on the last act," wrote the anonymous critic.

Lohengrin brought Albani fresh laurels from her enthusiastic public. *La Minerve's* critic of January 29 stated, "Madame Albani sang magnificently in the second act, especially in the "Brises" aria which has so often brought forth agonized groans from my pen. Throughout this act, the prima donna called on her marvellous resources. Her dialogue in the second scene of this act with Ortruda (*sic*), played by Mme Trebelli, delighted the audience. Madame Albani gave us her all, it must be admitted. If there were any failings among the rest of the cast, the responsibility is not hers."

Albani had contributed to the fame of *Lohengrin* by having first created the female lead role for English audiences, and was one of the first to do so for American audiences in 1874. It was to be the last opera she sang in her native land. Four years later she retired from the operatic stage to devote herself to oratorio and teaching. In 1911 she made her final farewell to an active career in Albert Hall, where both colleagues and the general public gave her a tremendous ovation that demonstrated their affection and admiration. After this she led a quiet life, serene despite financial worries and her husband's failing health. She didn't return to Canada after 1906, although she retained strong emotional ties to her birthplace. She showed her profound appreciation in 1925 upon receiving a gift of over \$4000, collected especially for her in a subscription campaign and benefit concert at the Saint-Denis Theatre.

Now, 50 years [70 years in 2000] after her death, the name of Emma Albani still stands first among those who have done most to place Canada on the world's opera map.

[Translated by Jane Brierley]

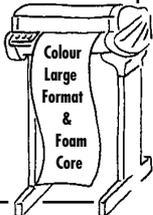
COPIE 2000
SERVICE & QUALITY SINCE 1984

10% OFF

STUDENT DISCOUNT FOR ALL COMPUTER SERVICES!
Valid Student I.D. required. Cannot be combined with any other promotion. Valid only at Park Ave. Location.



- ▶ Photocopy Center
- ▶ Desktop Publishing
- ▶ Service Bureau
- ▶ Commercial Printing
- ▶ Office Supplies
- ▶ Internet Services



277-2000

5041, PARK AVENUE
MON. TO FRI. 8:30-9:00 p.m.
OPEN 7 DAYS A WEEK

debut

Où se jouent les
Young Concert Artists Series

Montréal: La Chapelle historique du Bon Pasteur
100, rue Sherbrooke est

Vancouver: Studio One Canadian Broadcasting
Corporation, 700 Hamilton Street - at Georgia

Montréal: Le dimanche 8 octobre 2000 - 15h30

•STEPHANIE BRILL, soprano
•MARIE-JOSÉE LORD, soprano
Esther Gonthier, piano

Montréal: Le dimanche 5 novembre 2000 - 15h30

•JEAN-FRANÇOIS NORMAND, clarinette
Sandra Murray, piano
•WONNY SONG, piano

Vancouver: Friday, November 24, 2000 - 7:30 p.m.

•ROBYN DRIEDGER-KLASSEN, soprano
Karen Lee-Morlang, piano
•CHERRY LI, piano

Montréal: Le dimanche 10 décembre 2000

"PROGRAMME DOUBLE" DE TORONTO

15h30

•STEPHEN HAM, piano
•LÉNA AUCLAIR, soprano
Michael McMahon, piano

20h00

•JULIE JUNG, violoncelle
Jennie Jung, piano
•MAX MANDEL, alto
à déterminer, piano

Vancouver: Friday, January 12, 2001 - 7:30 p.m.

•TYLER DUNCAN, baritone
Erika Switzer, piano
•ROANNA TAY, piano

Montréal: Le dimanche 4 février 2001 - 15h30

•VANESSA CARON, flûte
Nancy Pelletier, piano
•JEREMY THOMPSON, piano

Montréal: Le dimanche 25 février 2001 - 15h30

•SARAH STACK, hautbois
Pamela Reimer, piano et clavecin
•CHRISTINA TANNON, soprano
Michael McMahon, piano

Montréal: Le dimanche 18 mars, 2001 - 15h30

•NOTA BENE, QUATUOR DE SAXOPHONES
•OLIVIER LAQUERRE, baryton
Dominique Roy, piano

Vancouver: Friday, March 23, 2001 - 7:30 p.m.

•REIKO NAKATSUKASA, piano
•JULIA BONNETT, soprano
David Boothroyd, piano

Montréal : L'entrée aux concerts est libre, les laissez-passer sont disponibles à la Chapelle historique du Bon Pasteur.

Vancouver : Ticket at the door:
\$ 12.00 adults
\$ 8.00 students and seniors

Renseignements/Information:

Montréal: (514) 768-3424
ksimons@cam.org
Toronto: (416) 944-0170
Vancouver: (604) 740-9982
debut/westcost@vancouver.cbc.ca

Des muses en musique

par/by Marc Chénard

Société de musique viennoise du Québec

Musique traditionnelle viennoise authentique
Genuine traditional Viennese music



Jean Deschênes
Directeur artistique

15 OCT 14h30 2:30 pm

Ensemble Johann Schrammel

Musique viennoise Schrammel *Viennese music*

Johann & Josef Schrammel et/and Johann Strauss

Église de Val-David / Church

2485 de l'Église (Aut. 15 nord, Sortie 76)

Gen. 15\$ / Âge d'or, Sen. 13\$ / Étud. Stud. 8\$

21 OCT 18h 6 pm

Trio kaffeehaus

Ragtime in Vienna

J. Strauss II, J.P. Sousa, S. Joplin, C.M. Ziehrer

Restaurant Le Châtel Vienna

6 rue Ste-Lucie à Ste-Agathe (Aut. 15 nord, Sortie 86)

45\$ incluant souper, concert, taxes et service/ including dinner, concert, taxes and service

3 NOV 20h 8 pm

Ensemble Strauss-Lanner

Musique de la période du Biedermeier viennois / Music from the Viennese Biedermeier period

Souper concert with dinner

Concert gâteau

Johann Strauss I, Josef Lanner, M. Pamer, J. Wilde

Maison Lachaine,

Blainville ouest, Ste-Thérèse (Aut. 15 nord, Sortie 23)

Gen. 15\$ / Âge d'or, Sen. 13\$ / Étud. Stud. 8\$

5 NOV 14h30 2:30 pm

Ensemble Strauss-Lanner

Musique de la période du Biedermeier viennois / Music from the Viennese Biedermeier period

Johann Strauss I, Josef Lanner, M. Pamer, J. Wilde

École Vincent-D'Indy

628 ch. de la Côte-Ste-Catherine, Outremont

Metro Édouard-Montpetit

Gen. 15\$ / Âge d'or, Sen. 13\$ / Étud. Stud. 8\$

16 DEC 18h 6 pm

Ensemble Johann Schrammel

Musique viennoise Schrammel *Viennese music*

Johann & Josef Schrammel et/and Johann Strauss

Restaurant Le Châtel Vienna

6 rue Ste-Lucie à Ste-Agathe (Aut. 15 nord, Sortie 86)

45\$ incluant souper, concert, taxes et service/ including dinner, concert, taxes and service

Info: (450) 435-1611

Peu après l'arrivée du nouveau millénaire, la scène musicale canadienne perdit, coup sur coup, trois de ses plus remarquables personnalités : Violet Archer, Barbara Pentland et Jean Coulthard. Eussent-elles été cantatrices ou pianistes, leurs disparitions auraient sans doute suscité bien plus d'attention médiatique que la plupart des notices nécrologiques lapidaires publiées. Cependant, elles avaient choisi de poursuivre le métier de compositrice, œuvrant dans l'ombre de leurs collègues masculins au cours de leurs très longues carrières d'artistes et de pédagogues émérites.

Lorsque l'on considère l'histoire de la musique sous l'angle de la création, force est de constater la prédominance des hommes au chapitre de la composition. Devant cet état de fait, la musicienne québécoise Danielle Palardy Roger s'est justement interrogée. « Comme la musique a toujours été liée aux mathématiques, déclare-t-elle d'emblée, elle a été perçue comme science pendant des siècles et tout ce côté pensé ou structuré des choses semble relever du monde des hommes, du moins traditionnellement. En revanche, des arts comme le théâtre ou la danse sont considérés comme plus proches des émotions, donc plus connectés à l'âme dite féminine. »

Impliquée sur la scène des musiques nouvelles ou « actuelles » québécoises depuis quelque 20 ans, Danielle P. Roger parle en connaissance de cause. Non seulement œuvre-t-elle comme batteuse-percussionniste au sein du collectif rallié autour de l'étiquette Ambiances Magnétiques, mais elle est également très active en tant que promotrice du travail de ses consœurs musiciennes. Membre fondatrice des Productions SuperMémé depuis sa création en 1979, elle était co-organisatrice (avec son associée Diane Labrosse) du premier événement montréalais des musiques au féminin, le Festival international des Musiciennes Innovatrices (FIMI), tenu en avril 1988.

Douze ans après cette initiative, elle récidive avec un nouvel événement de grande envergure, le SuperMicMac. Étala sur trois semaines à compter du 25 octobre prochain, cet « événement », comme elle insiste pour l'appeler afin de mieux souligner son caractère unique, est davantage une rétrospective de la participation des femmes au développement de la musique canadienne. Au centre de sa programmation, 18 spectacles sont prévus, ceux-ci recoupant les champs des musiques contemporaines et improvisées, mais aussi une série de prestations de musiques ambiantes animées par des DJettes (eh oui, les DJ au féminin, ça existe). Des musiques « traditionnelles » sont également inscrites au programme, en l'occurrence une performance de chants de gorge données par deux femmes inuites. Et un certain passé folklorique sera aussi au rendez-vous à l'occasion d'un

hommage tout spécial à la Bolduc, mettant en vedette un septuor pancanadien comprenant la clarinetiste manitobaine Lori Freedman, et les torontoises Marilyn Lerner et Lee Pui Ming. Comme l'explique l'organisatrice, « ce spectacle c'est un peu comme remettre les lettres de noblesse à la Bolduc, parce qu'elle était une des premières femmes à écrire et à développer la chanson. » Pour monter ce spectacle, Danielle P. Roger a choisi quelques-unes des chansons de cette légende de la musique québécoise et a confié à chacune de ses consœurs la tâche d'arranger un morceau de son choix.

« Qu'on soit homme ou femme, ça ne fait pas grand différence, au fond, parce que la musique reste la musique. »

Parmi les autres ensembles participants, l'OSM sera aussi de la partie et il lancera du même coup sa nouvelle série intitulée L'OSM au présent, cette première sous la direction de la chef attirée du Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt. Par ailleurs, les compositrices d'électroacoustique seront aussi à l'honneur à deux reprises et des solistes de premier plan telles vivie' vincent (alias Vivian Spiteri, clavecin), Estelle Lemire (ondes Martenot) et Rivka Golani (alto) se produiront. À signaler aussi, en complément de programme : deux conférences traitant respectivement des innovatrices dans le jazz et de l'histoire des femmes musiciennes dans le milieu montréalais, une table ronde et une exposition iconographique (photos, partitions) en montre dans le corridor des Pas perdus de la Place des Arts.

« En tout et partout, il y aura quelque 70 participantes à l'événement, nous précise l'organisatrice, ou près d'une centaine si l'on inclut toutes les compositrices (canadiennes et internationales) inscrites aux différents programmes. » Mais par-delà ces données spécifiques, l'événement est une célébration de la contribution des femmes à la création musicale. Même si Danielle P. Roger croit qu'elles n'ont pas reçu leur dû à ce titre, pour elle le problème ne peut être attribué à un quelconque dessein d'exclusion, mais à un certain manque de profil ou de représentativité des femmes au sein de la grande communauté musicale. « On ne peut pas nier le fait qu'il y a une culture féminine et une façon d'approcher les choses qui soit différente des hommes, et ce, peu importe le métier. Mais de là à parler d'une créativité féminine, distincte de celle des hommes, je ne le pense pas. Qu'on soit homme ou femme, ça ne fait pas grand différence, au fond, parce que la musique reste la musique. »

Les Radio-Concerts
du Centre Pierre-Péladeau

L'ENSEMBLE ROMULO LARREA

Dix ans de tango

Invités :



Veronica Larc,
voix



Timothy Hutchins,
flûte



Alvaro Pierri,
guitare

**Concert événement
10^e anniversaire**

Oeuvres d'Astor Piazzolla et tangos chantés

« Dirigé par un perfectionniste hors du commun,
l'Ensemble Romulo Larrea a atteint un très
haut niveau de jeu... »

La Presse

Le lundi 30 octobre - 20h

Billets : **987-6919**

Admission : **790-1245**

Une coproduction de la Chaîne culturelle de Radio-Canada et du Centre Pierre-Péladeau en collaboration avec le Mouvement des Caisses Desjardins



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure

chaîne culturelle

Radio-Canada



Desjardins

LE DEVOIR

La Scena Musicale

Un festival haut en couleur

par Hélène Grondines

C'est dans une flambée de coloris musicaux que se déroulera, du 29 septembre au 7 octobre, la 2^e édition du festival «Orgue et couleurs». S'adressant à des publics variés et offrant un large éventail d'activités, que ce soit concerts, performances, conférences-rencontres ou cours de maître, le festival gravite autour du magnifique orgue de l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus, située dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve de Montréal.

Autour de l'orgue

L'équipe du festival, principalement représentée par le directeur Pierre Larivière et le directeur artistique Régis Rousseau, souhaite offrir au public «une occasion privilégiée de rencontrer l'orgue en dehors du contexte liturgique auquel il est habituellement associé». Bien que le souci de rendre accessible à un plus large public le répertoire riche et dense de l'instrument demeure le but principal du festival, les responsables soulignent qu'aucune concession n'a été faite sur la qualité des événements proposés. Le festival offre un riche éventail d'activités d'envergure et présente des artistes de calibre international. Mentionnons le célèbre ensemble corse Organum, mais également La Nef, le tromboniste Alain Trudel, l'Orchestre Métropolitain, les quatuors Molinari et Claudel ainsi que les Boréades.

Pierre Larivière décrit l'orgue comme étant «l'instrument par excellence de l'an 2000», ouvert sur la création actuelle, ce dont témoigne le dynamisme d'une génération montante d'interprètes.

Enraciné dans le quartier

«Orgue et couleurs» a vu le jour grâce à la persévérance et à un engagement concerté des gens du quartier Hochelaga-Maisonneuve. L'aventure découle de la restauration récente de l'orgue du Très-Saint-Nom-de-Jésus. Jadis considéré comme le chef-d'œuvre de la maison Casavant de Saint-Hyacinthe, l'instrument fut laissé en ruine pendant de longues années. Restauré entre 1985 et 1999, il est maintenant reconnu comme l'un des instruments de type symphonique les plus remarquables en Amérique du Nord. Les artisans responsables de la renaissance de ce joyau ont toujours eu à cœur de stimuler la vitalité artistique et culturelle de l'est de Montréal. Régis Rousseau parle avec passion de l'instrument dont il est le titulaire depuis six ans et le qualifie de «brûlant, somptueux, dénué d'agressivité et apte à rendre justice aux musiques de toutes les époques». Outre l'orgue de la tribune, l'église compte, dans la nef, une deuxième console qui offre la singularité d'être mobile grâce à un judicieux système de plateforme. La programmation du festival a tenu compte de cette particularité en offrant aux spectateurs l'expérience



photo: Michel Brunelle

unique de voir l'organiste de la tribune jouer simultanément avec un autre à la deuxième console.

En plus de faire connaître l'orgue du Très-Saint-Nom-de-Jésus, les artisans du festival ont pour objectif de soutenir les artistes du quartier et de mettre en valeur leur apport incontestable à la vie du milieu. La Nef et le peintre Guido Molinari y ont d'ailleurs pignon sur rue et plusieurs artistes participant au festival y vivent ou en sont originaires.

Les couleurs de la programmation

Neuf volets distincts invitent des publics de tous âges. «Les matins qui chantent» offrent deux programmes empreints de fraîcheur mettant en vedette des mélodies et des airs d'opéra connus, histoire de bien débuter la journée. «Les midis à la carte» prennent ensuite la relève en invitant le public, boîte à lunch à la main, à entendre deux organistes de la jeune génération. Les curieux pourront monter à la tribune afin d'y examiner à loisir l'instrument. D'autres «concerts-midi» au cégep Maisonneuve ouvriront le public étudiant à la musique médiévale, aux chants traditionnels amérindiens et à la création musicale.

À l'heure de l'apéro, dans le confort d'un salon cosu du château Dufresne, quatre concerts intimes de musique de chambre sauront adoucir les fins de journées. Le château présentera également trois soirées spéciales mettant en vedette La Nef, Sylvie Delorme et la danseuse de flamenco Sonia Del Rio.

L'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus offrira en soirée neuf grands concerts, entre autres la première nord-américaine du spectacle «Mysteria Apocalypsis» de l'ensemble Organum. Sept de ces concerts seront précédés de «rencontres-conférences» avec des interprètes et avec des musicologues et musiciens spécialisés dans certains secteurs de la musique.

Grâce au volet spécialement conçu pour la famille, les jeunes pourront s'initier aux musiques médiévales et amérindiennes dans le très beau cadre de la Maison de l'arbre du Jardin botanique. De plus, un véritable match d'improvisation à l'orgue saura en faire sourire plus d'un en permettant de découvrir un art vivant et en pleine renaissance au Québec. Quatre cours de maître sont également prévus pour les étudiants avancés des universités et conservatoires de Montréal. Bon festival!

Il est à noter que la grande majorité des événements sont gratuits. L'entrée aux concerts en soirée est de 10 \$ et on peut réserver des billets par téléphone en composant le (514) 899-0644.

ARIA Atelier de chant

Nouvelle scène d'apprentissage, d'expression culturelle et de chant à Montréal
chant classique, atelier d'opéra, voix dans l'espace du corps, solfège et théorie musicale

Cours:

30 SEPTEMBRE
Porte ouverte (studio Aria)

Chant classique Atelier d'opéra

2 DÉCEMBRE
Recital de classe

La voix dans l'espace du corps Solfège et théorie musicale

9 DÉCEMBRE
Concert de Noël (école Vincent d'Indy)

AUDITIONS POUR NOUVEAUX
ÉTUDIANTS DU 10 AU 20 SEPTEMBRE

1435, Bleury, suite 300, Montréal, Québec H3A 2H7
E-Mail: nonveiller@sympatico.ca

(514) 845-4242

<http://www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.htm>

DISQUES CINÉMUSIQUE

**Nous transférons et restaurons vos disques 33t, 45t,
rubans et cassettes sur support numérique CD-R.
Une qualité professionnelle à prix abordable.**

Have your Vinyls and Tapes professionally transfered on CD-R.

Tél: (514) 522-9590 Fax: (514) 522-2607

<http://www.vif.com/users/disqcine/> E-mail: disqcine@vif.com



50 ÉVÉNEMENTS
MUSIQUE EN

Dimanche 1^{er} octobre
13 h 00 - Salle CChampagne
Dans le cadre des journées de la culture
Lecture publique
CHŒUR DE CLARINETTES
direction : Denis Doucet
Apportez votre clarinette
20 h 00 - Salle CChampagne
En collaboration avec le
Conservatoire de musique
du Québec à Montréal
LA GRANDE FANFARE CLASSIQUE
direction : Alain Cazes
Œuvres de Bernstein, Erickson
Adler, Holst, Calvert et Milhaud

Lundi 2 octobre
13 h 30 - Salle CChampagne
RÉCITAL DE PIANO (fin doctorat)
Deanne Mohr
Œuvres de Moussorgsky,
Rachmaninoff et Stravinsky

17 h 00 - Salle B-421
RÉCITAL DE CHANT
classe de Adrienne Savoie

20 h 00 - Basilique Notre-Dame,
100, Notre-Dame Ouest
Grand concert de chant grégorien
Hommage à Clément Morin
ENSEMBLE ORGANUM
Marcel Pérès, chef – Réjean Poirier, orgue
Les Vêpres du commun des fêtes
de la Sainte Vierge de Marcel Dupré
15\$ Régulier 12\$ Aîné 8\$ Étudiant
billetterie 842-2112

Lundi 2 octobre
20 h 00 - Salle B-421
RÉCITAL DE FLÛTE
classe de Gisèle Millet
20 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE SAXOPHONE
classe de Jean-Marc Bouchard

Mardi 3 octobre
19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
classe de Yolande Parent

Mercredi 4 octobre
19 h 30 - Salle B-484
Ensemble LES CUIVRES
direction : Albert Devito

Jeu 5 octobre
13 h 00 à 17 h 30 - Salle CChampagne
CLASSE DE MAÎTRE
(chant et accompagnement)
Dalton Baldwin, piano
10\$ - gratuit Étudiant
en vente à la porte

19 h 00 – Foyer de CChampagne
Conférence préconcert
Dr SYLVIA KAHAN
Professeur du College of Staten Island, NY

20 h 30 - Salle CChampagne
Le Salon du Prince de Polignac,
Portes ouvertes à la modernité
CHŒURS ET SOLISTES DE LYON
Bernard Tétu, chef
Œuvres de Fauré, Polignac, Victoria
Rossini, Franck, Debussy, Ravel et Satie

Lundi 9 octobre
20 h 00 - Salle B-484
ÉLECTROLAB
Concert d'expérimentations
électriques et électroacoustiques

Jeu 12 octobre
20 h 00 - Salle CChampagne
CONCERT D'ÉLECTROACOUSTIQUE
La mouvance acoustique
Œuvres de Francis Dhomont
Robert Normandeau, Stéphane Roy
Gilles Gobeil, Daniel Leduc
Michel Tétreault, Roxanne Turcotte
et Mario Rodrigue.

Samedi 14 octobre
20 h 00 - Salle Pollack
555, rue Sherbrooke Ouest
LE QUATUOR ALCAN (2^e concert)
Intégrale des quatuors de Beethoven
23\$ Régulier 15\$ Aîné et Étudiant
billetterie 398-4547

Mercredi 18 octobre
19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
classe de Gail Desmarais

Jeu 19 octobre
17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
classe de Catherine Sévigny

Samedi 21 octobre
16 h 30 - Salle CChampagne
Remise d'un doctorat honoris causa
Université de Montréal
JOSÉ VAN DAM

Dimanche 22 octobre
20 h 00 - Salle CChampagne
En collaboration avec Pro Musica
RÉCITAL DE JOSÉ VAN DAM, baryton-basse
Œuvres de Duparc, Fauré, Ravel et Schumann
100\$ Réception 75\$ / 50\$
Billetterie : 842-2112

22 h 00 - Maison de la culture Frontenac
2550, rue Ontario Est
SILENCE... ON JAZZ À FRONTENAC!
Le groupe Turbulence de l'Université de Montréal
Pierre Leduc, Richard Provençal
Normand Lachapelle, Reno De Stefano
Dany Roy et Maxime St-Pierre
872-7882 – laissez-passer

Lundi 23 octobre
10 h 30 - Salle CChampagne
CLASSE DE MAÎTRE
JOSÉ VAN DAM
10\$ Régulier 5\$ Aîné et Étudiant
billetterie 842-2112

Lundi 23 octobre
18 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
classe de France Dion

Mardi 24 octobre
16 h 00 - Salle B-484
Concert-Causerie
AU FESTIVAL MIC-MAC
(musiciennes innovatrices canadiennes
musiques actuelles et contemporaines)
Autour d'Éva Gauthier: Christine Lemelin,
chant, Réjean Coallier, piano

Mercredi 25 octobre
17 h 00 - Salle B-484
Concert QUATUOR À CORDES
classe de Jutta Puchhammer

Jeu 26 octobre
17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE FLÛTE
classe de Denis Bluteau

19 h 30 - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
classe de Claude Savard

Vendredi 27 octobre
17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL D'ALTO
classe de Jutta Puchhammer

20 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE TROMPETTE
Classe de Jean-Luc Gagnon

Lundi 30 octobre
19 h 30 - Salle B-484
STAGE BAND
direction : Simon Stone

200, avenue Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit) entrée libre sauf exceptions – rens. : (514) 343-6427

Calendrier • Calendar

du 1^{er} octobre au 7 novembre / October 1st to November 7

REMARQUES : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la clé des abréviations au début des sections régionales. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui ont plusieurs œuvres ou artistes.

COMMENTS: Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the abbreviations at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after the deadline appear in our website calendar, which also has more details for concerts with numerous works or performers.

ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES

CBC R2 (other than in Radio and TV sections) Concert will be broadcast later on CBC Radio Two
CMQ Conservatoires de musique (et d'art dramatique) du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)
cond. conductor
CPC conférence préconcert
CV Contribution volontaire, don suggéré
EL entrée libre
Ens. Ensemble

FA free admission
FO Freewill offering
JMC Jeunesses musicales du Canada
LP gratuit mais laissez-passer requis/free but pass required (NB les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)
O.S. Orchestre symphonique
PCC pre-concert chat or activities
RSVP prière de réserver tôt/please reserve in advance
SRC CC (autre que dans les sections Radio et TV) Ce concert sera diffusé sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada
S.O. Symphony orchestra

SYMBOLES

→ aussi le, aussi à [date, heure ou endroit] (dans le cas d'événements répétés; si c'est le même jour, il n'y a pas nécessairement une autre inscription)/also on the, also at [date, time or place] (for repeated events; if same day, there is not always a separate listing)
 ◀ voir le [date] (réfère à la première représentation d'un événement répété durant le mois)/see [date] (refers to the first performance within the month of a repeated event)
 ⇨ voir aussi [date] (dans le cas d'événements reliés); see also [date] (for related events)

Date de tombée pour le prochain calendrier : 15 octobre 2000

Deadline for the next calendar : October 15, 2000
 fax : (514) 274-9456
 email: calendrier@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Montréal et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries : Admission 790-1245, 800-361-4595; Articulée 844-2172; Place des Arts 842-2112

CCC-M Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest (1444 Union), 288-6421, 843-6577
Centaur Theatre, 453 St-François-Xavier, 288-3161
ChâteauDufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke)
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
CMQ-M Conservatoire de musique du Québec à Montréal, 100 Notre-Dame Est, 873-4031
SGM Salle Germaine-Malépart; **SGC** Salle Gabriel-Cusson
CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919 **SPM** Salle Pierre-Mercure
ÉlmmaC Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est, (coin Papineau), 526-5961
ÉTSNJ Église du Très-St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (ou 1645 Desjardins, près Pie-IX & Ste-Catherine), 872-2200
FCOF Festival des couleurs de l'orgue français
FMVL Festival de musique viennoise des Laurentides, Société de musique viennoise du Québec, (450) 435-1611

FOC Festival Orgue et couleurs 899-0644
GSM Ch Grand Séminaire de Montréal, Chapelle, 2065 Sherbrooke ouest
Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde ouest, Laval, (450) 667-2040
McGill-MUS McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke west, 398-4547 **POL** Salle Pollack (25th anniversary 28/10-3/11); **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish
Ogilvy Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest, (5e étage) **TUD** Salle Tudor
OSM Orchestre symphonique de Montréal 842-9951
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine ouest (Jeanne-Mance/Maisonneuve ouest), 842-2112 **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **STduM** Studio-théâtre du Maurier; **PN SWP** Piano Nobile de la Salle Wilfrid Pelletier
TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738
UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427: salles **B421** et **B484**; **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av. Vincent-d'Indy

OCTOBRE

Dimanche 1 Sunday

Journée internationale de la musique

Journées de la culture du Québec (29 sept.–1^{er} oct.)

► 9h. CMQ-M. EL. Journées portes ouvertes du CMQ-M. Concerts, lancement de la série

pentaèdre

saison 2000-2001



Bourget



Carpentier



Lussier



Dugré



Forget

12 octobre 2000, 20h

Lachner, Hindemith, Zemlinsky, Reinecke, Pilss

Concert conjoint avec le **Quatuor Molinari**

10 novembre 2000, 20h

Kurtag et Schafer

Salle Redpath
3461, rue McTavish

Noëlla Huet et Julie Nesrallah
mezzosopranos

16 février 2001, 20h

Yehonathan Berick, violon ;
Douglas McNabney, alto ;
James Darling, violoncelle ;
Jacques Beaudoin, contrebasse
Stravinsky, Nielsen,
Villa-Lobos, Lachner

11 mai 2001, 20h
Musique composée pour... piano!

Brahms, Ravel, Mussorgsky

Allegra Chamber Music Series

20th Season

piano **Dorothy Fieldman-Fraiberg**

clarinet **Simon Aldrich**

violins **Nadia Francavilla**
Pascale Beaudry

viola **Jean MacRae**

cello **Katherine Skorzewska**

Works by Mozart, Finzi and Brahms

Thursday, October 26 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

Admission free

To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

informations

Billets : 20 \$ adultes et 15 \$ étudiants. Pentaèdre ou au Réseau Admission : (514) 790.1245
Tous nos concerts ont lieu à la Salle Marie-Stéphane : 628, chemin de la Côte Ste-Catherine.

L'ensemble Pentaèdre de Montréal. Pour recevoir notre dépliant, communiquez avec nous par courriel : pentaedre@moncourrier.com ou par téléphone : (514) 271.8870

Envol, etc. jusqu'à 16h. 873-4031

- ▶ 9h. CMQ-M Studio A. EL. **Journées de la culture.** Super MicMac. *Répétition publique.* Musique contemporaine. **ECM Relève, Véronique Lacroix, direction.** (durée 3h). 873-4031
- ▶ 10h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. EL. *Nature, émotion et musique (atelier pour les 6-12 ans).* Initiation à la musique ancienne et aux instruments anciens. **Suzanne DeSerres, Viviane LeBlanc (La Nef).** 523-3095, (450) 759-6202
- ▶ 10h. Centre culturel, 5955 Bannantyne, Verdun. EL. Jeune Public. *Baum badibum tralala.* Tour du monde, introduction aux instruments, chansons, danses, contes. **Christian Laurence, accordéon, conteur.** 765-7150
- ▶ 11h. PdA PN SWP. 6\$. JMC/ Concerts des Amériques. Sons et Brioches. Milhaud: Suite op.157b; Patrick Cardy (Canada): Tango!; Justin Mariner: Unearth (commande des JMC); Khatchatourian: Trio pour clarinette, violon et piano; Glick: The Klezmer's Wedding. **Trio Contrastes (Olivier Thouin, violon; David Veilleux, clarinette; Stéphan Sylvestre, piano).** 10h20 Foyer SWP: muffins, etc. aux 500 premiers arrivés. (➔ 8 10 11 13). 873-4031, 842-2112
- ▶ 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Händel, Fauré, Lennox Berkeley, Bloch. **Marie-Lynne Sauvé, flûte; Pascale Thérien, piano.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 13h. UdeM-MUS SCC. EL. *Lecture publique.* **Chœur de clarinettes, Denis Doucet, direction.** Apportez votre clarinette. 343-6427
- ▶ 14h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. 7\$. *Le Conte du Bois Joli (spectacle pour enfants).* Musique médiévale; arr. Sylvain Bergeron; texte et mise en scène de Kim Yaroshevskaya. **La Nef.** 523-3095, (450) 759-6202

- ▶ 14h. Église Notre-Dame de la Garde, 785 Brault, Verdun. EL. Sons et Brioches. *Plein jeu sur l'orgue.* Cabanilles, Haydn, Händel, Mozart, Buxtehude, Le Buis, Pergolesi, Louis Allard. **Sandra Simard, orgue; Fanny Larivière, soprano.** 765-7150
- ▶ 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame est. LP. Saint-Saëns: Carnaval des animaux. **Arsenal à musique (avec clowns, marionnettes, etc.).** (âge recom. 4-8 ans et leur famille). 738-0336, 872-2240
- ▶ 15h. GSM Ch. EL. FCOF. **Yves-G. Préfontaine, orgue**
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Les Idées heureuses. *Bach 2000.* Bach: Sonates pour flûte et clavecin obligé. **Jean-Pierre Pinet, flûte baroque; Geneviève Soly, clavecin.** Concert d'ouverture de la saison CHBP. 843-5881, 872-5338
- ▶ 16h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Les après-midis en famille. **Match d'improvisation à l'orgue.** 899-0644
- ▶ 19h. Centaur. \$21-36. Glenn, by David Young; Richard Rose, direction (biographical play about Glenn Gould). **R. H. Thomson, etc.** 288-3161
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres- conférences. *Franz Liszt, musicien romantique.* **Daniel Rolland.** 899-0644
- ▶ 19h30. CMQ-M SGC. EL. *Palmarès 2000.* Lancement de la série Envol; remise des diplômes; prestations des diplômés; remise des bourses de l'Association des anciens et de la Fondation Wilfrid-Pelletier, et du prix du Lieutenant-gouverneur. 873-4031
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC.** Concerts du soir. **Rachel Laurin, orgue; Olivier Vernet, orgue (France); Laurent Cabasso, piano (Fr.).** 899-0644
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel E. (Henri-Julien). LP. Montréal aux 2000 et un visages. *Concert de clôture.* Karoussos: Suite Montréalaise (création); Time Melody; Prométhée, Heracles, Alexandre le Grand

À venir

Évolutions 2000 — Les nouvelles voix

L'art vocal est à l'honneur pour la quatrième édition d'Évolutions, une série de concerts explorant divers styles associés à un instrument particulier, présentée par Innovations en concert, sous la direction artistique de Tim Brady. «Les nouvelles voix» font suite aux événements qui faisaient la promotion du répertoire de la guitare électrique (1997), des instruments à cordes (1998) et des instruments à vent (1999). Elles se feront entendre les 5, 6 et 7 octobre 2000.

Des compositeurs du Québec, de l'Ontario, des États-Unis et des Pays-Bas offrent des œuvres riches en surprises, en couleurs et en créativité. Vous pourrez découvrir le théâtre musical électroacoustique avec la mezzo-soprano Meg Sheppard et le compositeur Alcides Lanza, une poésie sonore inusitée avec Paul Sutton et Jaap Blonk, des improvisations opératiques avec le baryton Thomas Buckner en collaboration avec l'altiste Jean René et le tromboniste Tom Walsh ainsi que des œuvres pour voix, percussion et bande sonore, interprétées par l'Ensemble Mirror Image, sous la direction d'Anne-Marie Donovan. Ces passionnés et virtuoses des nouveautés vocales n'attendent que vous, aventuriers de la musique, pour partager leurs créations.

(Tétralogie opératique), extraits; Bernstein: West Side Story, suite; Beethoven; etc. **O. S. des jeunes de la Montérégie, Luc Chaput, chef; Chantal Parent, soprano.** Prod. Opéra Karoussos. 872-2266, 274-5148

▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Bernstein, Schumann, Erikson, Milhaud. **La Grande Fanfare Classique (UdeM et CMQ-M), Alain Cazes, chef.** 873-4031, 343-6427

Lundi 2 Monday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue.** 899-0644
- ▶ 13h30. UdeM-MUS SCC. EL. Moussorgsky, Rachmaninoff, Stravinsky. **Deanne Mohr, piano (fin D. Mus.).** 343-6427
- ▶ 16h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O, Chapelle Sacré-Cœur. LP. *Retour aux sources. Hommage à Clément Morin.* Livre d'orgue de Montréal; plain-chant des Ursulines. **Ens. Organum, Marcel Pérès, chef; Réjean Poirier, orgue.** SRC CC, CBC R2.

343-6427

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Delibes, Donaudy, Duparc, Haydn, Mozart. **Classe d'Adrienne Savoie, chant.** 343-6427
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres- conférences. *Analyse du Requiem de Verdi.* **Claudio Ricignuolo.** 899-0644
- ▶ 20h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest 8-15\$. *Histoire vivante.* Marcel Dupré: Vêpres du commun des fêtes de la Sainte Vierge; plain-chant. **Ens. Organum, Marcel Pérès, chef; Réjean Poirier, orgue.** SRC, CBC. 343-6427, 842-2112
- ▶ 20h. CHBP. LP. *Poésie sonore* (poèmes électroacoustiques). **Raoul Duguay;** 3 puissance 33; **Patrick Dubost;** L'archéologue du futur. 872-5338
- ▶ 20h. CPP SPM. 18-25\$. Beethoven: Symphonie #5; Ouverture Coriolan; Händel, Mozart, Donizetti, Catalani, Puccini: airs d'opéras et d'oratorio. **Orchestre civique de Montréal, Keun Huh, chef; Gail Desmarais,**

SAISON
2000 / 2001

novembre



Série La Nef

Ronn McFarlane

luth Renaissance
membre du Baltimore Consort

musique anglaise
et française du XVII^e s.

le 3 novembre, 20 h

Salle Redpath
Université McGill

billetterie : (514) 398 4547

décembre



Un Noël espagnol

grand ensemble, 8 interprètes
musique espagnole
autour du thème de la Nativité

le 10 décembre, 20 h

Sanctuaire du Saint-Sacrement
500, rue Mont-Royal Est

réseau admission: (514) 514 790 1245

www.la-nef.com

abonnements disponibles
information : (514) 523-3095

mcgill
chamber
orchestra

orchestre
de chambre
mcgill

DEPUIS 1939 *fondateur* ALEXANDER BROTT
SAISON 2000-2001

BORIS BROTT
CHEF D'ORCHESTRE

JULIETTE KANG *violon*

Premier prix Yehudi Menuhin,
Concours Indianapolis
et Young Concert Artists International.
Bernstein : Sérénade pour violon solo,
cordes et percussions
Mahler : «Adagietto» de la Symphonie no 5
Bizet/Shchedrin : «Suite Carmen»
Roussel : Sinfonietta pour cordes

6 NOVEMBRE 2000

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts
20 h



SEANCE D'INFORMATION À 19H15. RÉCEPTION AVEC LES ARTISTES SUITE AU CONCERT.

BILLETS : 38\$-30\$-25\$, ÉTUDIANTS 15\$. ÉCONOMISEZ 25 % AVEC ABONNEMENT.

INFORMATION, BILLETS ET ABONNEMENTS : (514) 487-5190

BILLETS ÉGALEMENT DISPONIBLES À LA PLACE DES ARTS : (514) 842-2112

RONA PRÉSENTE

Le FESTIVAL des COULEURS de l'orgue français

SIXIÈME SAISON
**Les dimanches
d'octobre 2000,
à 15 h**

ENTRÉE LIBRE

Le 1^{er} octobre

**Yves-G.
Préfontaine**

Le 8 octobre

**John
Grew**

Le 15 octobre

**Michelle
Quintal**

Le 22 octobre

**Réjean
Poirier**

Le 29 octobre

**Franck
Besingrand**

(Castres, France)

**CHAPELLE DU
GRAND SÉMINAIRE DE MONTRÉAL**
2065, rue Sherbrooke ouest
(Métro Guy-Concordia, autobus 24)

- soprano; **Moojang Kim**, baryton. 987-6919
- ▶ 20h. ÉTSNJ. FOC. Concerts du soir. *Italie*. Verdi: Requiem. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Chœur de l'OM; Fabiana Bravo, Sonia Racine, Marc Hervieux, Mikhail Svetlov Krutikov**. CPC 19h (➔ 3 4 6). 598-0870, 872-2200, 899-0644
 - ▶ 20h. PdA TM. 15-38\$. Mendelssohn: Concerto pour violon; Kreisler: Encores; Britten: Simple Symphony. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Ryu Goto, violon**. 19: 30 CPC sur les œuvres. 487-5190, 842-2112
 - ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Gisèle Millet, flûte**. 343-6427
 - ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone**. 343-6427

Mardi 3 Tuesday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue**. 899-0644
- ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbon-médiévale. **Philippe Gélinas**. 899-0644
- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. Musique sous les étoiles. Introduction à l'écoute de l'opéra. Les Noces de Figaro, Tannhäuser, Le Barbier de Séville, Madama Butterfly, L'Orfeo, et 5 autres: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier**. (450) 668-9417, (450) 667-2040
- ▶ 14h30. CMQ-M SGC. EL. Cours de maître. *Musique française, clavecin, voix et symphonie*. **Hervé Niquet**. 14h30-17h30, 19h-22h. 873-4031
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *La création musicale contemporaine*. **Gilles Rioux**. 899-0644
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. Musique sous les étoiles. *Händel: l'oeuvre et la vie, splendeur baroque*. Water Music, Fireworks, oratorios, concerti grossi, concerti variés, Alexander's Feast, musique religieuse: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier**. (450) 668-9417, (450) 667-2040
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Bizet, Fauré, Händel, Poulenc. **Classe de Yolande Parent, chant**. 343-6427
- ▶ 20h. Centaur. 21-36\$. **Glenn**. (➔ 1)
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-30\$. Mozart, Delibes, Verdi, Gounod, Moussorgsky, Gershwin. **Aline Kutan, soprano; Barseg Tumanyan, baryton-basse; Gregory Chaverdian, piano**. Fondation arménienne Bolsahay. 987-6919
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, duo à l'orgue; Philippe Bournival, orgue; Jonathan Oldengarm, orgue**. 899-0644
- ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. 10-12\$. **OM, Verdi: Requiem**. CPC 19h. 598-0870, 855-6110 (➔ 2)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. Bartok: Concerto pour orchestre; Brahms: Symphonie #2. **McGill S. O., Geoffrey Moull, chef**. (➔ 4). 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts Gala. Ravel: Alborada del gracioso; L'Heure espagnole; Rapsodie espagnole; Boléro. **OSM; Charles Dutoit, chef; Ruxandra Donose, Jean-Luc Viala, Jean Delescluse, Kurt Ollmann, David Wilson-Johnson**. (➔ 4) CPC 18h30 Jean-Jacques Nattiez, musicologue, UdeM. 842-9951, 842-2112

Mercredi 4 Wednesday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue**. 899-0644
- ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. EL. **FOC**. Les midis à la carte. Récital de piano. 899-0644
- ▶ 12h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, Pavillon Benaiah Gibb, 1379 Sherbrooke ouest. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Marianne C. - Deschamps, contrebasse; Julie Veilleux, clarinette; Louise-Andrée Baril, Sandra Murray, accomp**. 285-1600
- ▶ 12h30. CCC-M. EL CV. Intégrale de l'œuvre pour orgue de Messiaen. Messiaen: Le banquet céleste; Verset pour la fête de la

Dédicace; Diptyque: Essai sur la vie terrestre et l'éternité bienheureuse; Apparition de l'Église éternelle. **Patrick Wedd, orgue**. 288-6421, 843-6577

- ▶ 17h30. FOC. Concerts apéro. Château Dufresne. EL. Schubert, Petcherski, Rachmaninov, Gavrilin. **Dominique Morel, Douglas Nemish, piano 4 mains**. (➔ 29) Société Pro Musica. 845-0532, 899-0644
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *La passion du trombone*. **Alain Trudel**. 899-0644
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Les Cuivres, Albert Devito, direction**. 343-6427
- ▶ 20h. Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch. Côte-Ste-Catherine. 4-7\$. Conférences Association culturelle T. X. Renaud. Georg Philip Telemann: compositeur baroque, ou la folie de la musique. **Antoine Ouellette (musique et diapositives)**. 332-4126
- ▶ 20h. Cégep Marie-Victorin, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies, Salle Desilets. **OM, Verdi: Requiem**. CPC 19h local C108. 598-0870, 872-9814 (➔ 2)
- ▶ 20h. Cégep Montmorency, 475 boul. de l'Avenir, Laval (& boul. Concorde), Salle André-Mathieu. 26-30\$. **Hugues Leclair: Lettre d'or 1** (texte de Christian Bobin); Dvorak: Concerto pour violoncelle; Symphonie #8. **O. S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Yegor Dyachkov, violoncelle; Marcel Pommerlo, récitant**. (➔ 7). (450) 978-3666, (450) 667-2040
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn**. (➔ 1)
- ▶ 20h. Château Dufresne. \$. **FOC**. La Nef au Château. Musique française de la Renaissance. **La Nef**. 899-0644
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. Carte blanche. **Alain Trudel, trombone**. 899-0644
- ▶ 20h. ÉlmmaC. 15\$ (50\$ pour les 4). Les Idées heureuses. Bach: Le Clavier bien tempéré livres 1 et 2. **Bernard Lagacé, orgue**. (➔ 11 18 25). 843-5881, 526-5961
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. **McGill SO, Moull**. (➔ 3)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Ravel**. CPC 18h30 (➔ 3)

Jeudi 5 Thursday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue**. 899-0644
- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Classe de maître. **Massimo Nosetti (Italie)**. 899-0644
- ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-17\$. Concerts Ogilvy. *Incontournable Bach 1*. Bach: Concertos brandebourgeois #1 2 3. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. (➔ 17h45; ➔ 6). 982-6038
- ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. EL. **FOC**. Les midis à la carte. Récital de chant. 899-0644
- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. Musique sous les étoiles. *Découverte de la musique classique*. De Beethoven à Wagner, de Bach à Ravel. **Pierre Castonguay, conférencier**. (450) 668-9417, (450) 667-2040
- ▶ 13h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. Classe de maître. *Chant et piano*. **Dalton Baldwin, piano**. Durée 4.5 h. 343-6427
- ▶ 17h30. Château Dufresne. EL. **FOC**. Les concerts apéro. **Claire Guimond, flûte; Luc Beauséjour, clavecin**. 899-0644
- ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1**. (voir à 11h)
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *Musique et peinture*. **Claire Villeneuve**. 899-0644
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. Musique sous les étoiles. *Jean Sibelius: Féérie nordique*. Symphonies #1-6, Le Cygne de Tuonela, Karelia, Tapiola, Finlandia, En Saga, Concerto pour violon op. 47: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier**. (450) 668-9417, (450) 667-2040
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn**. (➔ 1)
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. *Exposition musicale*. 1) Ginastera: Quatuor

#1 op.20; Schafer: Quatuor #4; 2) Moussorgski: Tableaux d'une exposition. **1) Quatuor Molinari; 2) Vincent Genvrin, orgue (France).** Exposition d'œuvres de Guido Molinari; participation de jeunes artistes du Café Graffiti. 899-0644

- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. *Paysages d'Espagne: la romance du sang.* Poésie du début du 20^e siècle. **Nicolas Sacchitelle, comédien; Marc-André Quinto, guitare.** 872-2157
- ▶ 20h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame est, Café. LP. Musique tzigane. **Duo Piccolo Abramov.** 872-2240
- ▶ 20h. Oscar Peterson Concert Hall Concordia University, 7141 Sherbrooke ouest, Sc01-10 (campus Loyola). 15-35\$. **Vladimir Tropp, piano.** 848-4848
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). *Théâtre musical électroacoustique.* Lanza: Trilogy (pour voix, bande et éclairage; théâtre musical autobiographique trilingue). **alcides lanza, composition, diffusion; Meg Sheppard, comédienne, chanteuse.** Prod. Innovations en Concert, Tim Brady, dir. art. 252-8520, 843-7738
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. Entretiens Jacques-Cartier à l'UdeM. *Le salon du Prince de Polignac, portes ouvertes sur la modernité.* Polignac: Lamento; Rossini: Petite messe solennelle, Cum sancto spirito; Franck: Entrée pour harmonium; etc. **Chœurs et solistes de Lyon, Bernard Tétu, chef.** 19h Foyer: CPC Sylvia Kahan. 343-6427

Vendredi 6 Friday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Les matins qui chantent. **Olivier Laquerre, baryton; Dominique Roy, piano.** 899-0644
- ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1.** (→17h45) (←5)
- ▶ 12h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Les midis à la carte.

Dany Wiseman, orgue. 899-0644

- ▶ 17h30. Château Dufresne. LP. FOC> Concerts apéro. Borodine, Bax, Bartok. **Quatuor Claudel; Philippe Magnan, haut-bois.** (→11 13/10, 5/11). 872-2200, 899-0644
- ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1.** (←5)
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres-conférences. *L'organiste aujourd'hui.* 899-0644
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. Opéramania. *La voix dans tous ses états: les voix de baryton et basse.* Description des types de voix, historique, extraits vidéos et audios. **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** (→13 20). 343-6427
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$ **FOC.** Les concerts du soir. **Ken Cowan, orgue (Canada); Alan Morrison, orgue (États-Unis).** 899-0644
- ▶ 20h. Église Notre-Dame de la Paix, 345 Strathmore, Verdun. EL. Beethoven: Ouverture Egmont op.84; Filas: Romance; Prokofiev: Concerto pour piano #1; Brahms: Symphonie #1. **O. S. CMQ-M; Raffi Armenian, chef; Guy Bernard, trombone; Olivier Godin, piano.** (→8). 873-4031
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Vivaldi: Motets virtuoses pour voix soliste. **Ens. Arion; Suzie LeBlanc, soprano.** (→7 8). 355-1825, 398-4547
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). *Concert ludique de poésie sonore.* Stereo Head, Flux-de-bouche, etc. **Paul Dutton, Jaap Blanc, poésie sonore (voix, crachat, rire, jeux de mots, etc.).** 19h mini-concert des jeunes participant aux ateliers d'improvisation (28/9, 2-4/10). 252-8520, 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. **OM, Verdi: Requiem.** CPC 19h. 598-0870, 495-6211 (←2)
- ▶ 21h30. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). **Tom Buckner,**

baryton, bande; Jean René, alto; Tom Walsh, trombone, échantillonneur. 252-8520, 843-7738

Samedi 7 Saturday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Classe de maître. **Alan Morrison.** 899-0644
- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (→20h) (←1)
- ▶ 14h. Jardin botanique, Maison de l'Arbre, (entrée Rosemont/29e avenue). LP. FOC. Pour les jeunes. *Musiques amérindiennes.* **Nathalie Picard, conférencière.** 872-2200
- ▶ 20h. Château Dufresne. EL. **FOC.** Soirée au Château. **Sonia Del Rio, danse et musique.** 899-0644
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$ **FOC.** Les concerts du soir. **Monique Pagé, soprano; Marc Hervieux, ténor; Claude Webster, piano; Massimo Nosetti, orgue (Italie).** 899-0644
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. **Ens. Arion, Vivaldi.** (→6)
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). **Mirror Image (ens. vocal), Anne-Marie Donovan, dir.** 252-8520, 843-7738

Dimanche 8 Sunday

- ▶ 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Bach, Beethoven, Chopin, Liszt. **Zina Varosian, piano.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 14h. Centre canadien d'architecture, 1920 Baile, Théâtre Paul-Desmarais. 15-22\$. **Ens. Arion, Vivaldi.** 355-1825, 939-7026 (←6)
- ▶ 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs du CMQ-M et leurs invités). De Falla, Bach, Sor. **Jean Vallières, Peter McCutcheon, guitares.** 873-4031
- ▶ 15h. GSM Ch. EL. FCOF. **John Grew, orgue**
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Début Inc., série pour jeunes artistes. Mozart, Papineau-Couture, Purcell, Schumann; Gershwin, Schumann,

Negro Spirituals. **Stéphanie Brill, soprano; Marie-Josée Lord, soprano; Esther Gonthier, piano.** 768-3424, 872-5338

- ▶ 20h. CPP SPM. EL. **OS CMQ-M, Godin, Bernard.** 873-4031, 987-6919 (←6)
- ▶ 20h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. EL. **Christiane Riel, soprano.** SRC CC. 872-8749

Lundi 9 Monday

- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Électrolab.* Expérimentation électrique et électroacoustique. 343-6427

Mardi 10 Tuesday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (←3)
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Händel.** (←3)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Szymanowski: Quatuor op.56 #2; Mozart: Quatuor #16 K.428; Regger: Quatuor op.74. **Philharmonia Quartett Berlin.** SRC CC. 842-2112, 845-0532

Mercredi 11 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-23\$. Matins symphoniques Métro. Rachmaninov: Trois Chants russes; Stravinski: Credo; Ave Maria; Pater noster; Skalkottas: Cinq Danses grecques; Theodorakis: Zorba le Grec, suite. **OSM; Charles Dutoit, chef; Chœur de l'OSM; Iwan Edwards, chef de chœur.** 842-9951, 842-2112
- ▶ 12h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, Pavillon Benaiah Gibb, 1379 Sherbrooke ouest. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Cédric Cohen-McCollum, violon; Suzanne Blondin, accomp.** 285-1600
- ▶ 12h30. CCC-M. EL CV. Récitals d'orgue. Buxtehude, Sweelinck, Liszt, Jehan Alain,



Présente / Presents

L'Orchestre symphonique de Montréal

du 17 octobre au 29 octobre

from October, 17 to October, 29

La Quinzaine espagnole

Two-week Spanish Festival

Concerts...

sous la direction de /
under the direction of
Charles Dutoit

présentée en collaboration avec /
presented with the collaboration of



Les 17 et 18 octobre 2000, 20 h
October 17 & 18, 2000, 8:00 p.m.

**HOMMAGE À MANUEL DE FALLA
À L'OCCASION DU 125^e ANNIVERSAIRE
DE SA NAISSANCE
A TRIBUTE TO MANUEL DE FALLA
ON THE OCCASION OF THE
125th ANNIVERSARY OF HIS BIRTH**

Charles Dutoit, chef d'orchestre
Los Romeros, guitares
María José Montiel, soprano
Alicia Nafé, mezzo-soprano
Manuel Cid, ténor
Francesc Garrigosa, ténor
Enrique Baquerizo, baryton
Alfonso Echeverría, basse
Javier Bonilla, cantaoir
Chœur de l'OSM / OSM Chorus
Iwan Edwards, chef de chœur

Turina, La procesión del rocío
Rodrigo, Concierto andaluz,
pour quatre guitares
Falla, La vida breve
(opéra en version de concert)

Les 25 et 26 octobre 2000, 19 h 30
October 25 & 26, 2000, 7:30 p.m.

**PORTRAITS D'ESPAGNE
PORTRAITS OF SPAIN**

Charles Dutoit, chef d'orchestre
Jennifer Swartz, harpe

Albéniz, Ibéria, trois extraits
Rodrigo, Concierto serenata
Sarasate, Navarra
Surinach, Fandango
Debussy, «Soirée dans Grenade»
Debussy, «La puerta del vino»
Falla, El sombrero de tres picos,
suite n° 2

Le 29 octobre 2000, 14 h 30
October 29, 2000, 2:30 p.m.

**VARIATIONS ESPAGNOLES
SPANISH VARIATIONS**

Charles Dutoit, chef d'orchestre
Rosa Torres Pardo, piano
Alvaro Pierrri, guitare

Boccherini-Berio,
Ritirata notturna di Madrid
Falla, Noches en los
jardines de España
Turina, La oración del torero
Rodrigo, Concierto de Aranjuez
Glinka, Souvenir d'une nuit
d'été à Madrid
Rimski-Korsakov, Capriccio espagnol

Tous les concerts ont lieu à
All concerts will take place at:
Salle Wilfrid-Pelletier
de la Place des Arts.

Réservations :
(514) 842-9951
www.osm.ca



Photo: André Panneton

Ne manquez pas également Conférence... Exposition... Film... Dégustation... Dont miss Open discussion... Exhibition... Film... Wine Tasting...



OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL
CHÂTEAU DUTUIT

Petr Eben. **David Philips, orgue.** 288-6421, 843-6577

- ▶ 13h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (↔20h) (↔1)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Jeunes artistes. **Andrée-Anne Laferrière-Doane, mezzosoprano; Mélissande McNabney, clavecin solo.** Collab. SRC CC. 872-5338
- ▶ 20h. Château Dufresne. \$. La Nef au Château. Musique anglaise de la Renaissance. **La Nef.** 899-0644
- ▶ 20h. ElmMac. 15\$. **Lagacé, Bach.** (↔4)
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Quatuor Claudel, Magnan.** 872-2157 (↔6)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$. Société musicale André Turp. Loewe, Wolf, Duparc, Turnage, Ravel: mélodies. **Gerald Finley, baryton; Julius Drake, piano.** 397-0068, 398-4547

Jeudi 12 Thursday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (↔5)
- ▶ 14h. CMQ-M SGC. EL. Cours de maître. **Piano. Anton Kuerti.** durée: 3 heures. 873-4031
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (↔5)
- ▶ 19h30. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost. 15\$. Concert conférence. **Classique I.** Haydn, Mozart (1ère partie). **Jorge Gomez Labraña, pianiste.** (450) 436-3037, (450) 224-4484
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (↔1)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique de chambre. **Duo DeVinco-Schiavo, duo de piano.** Collab. Institut culturel italien de Montréal. 872-5338
- ▶ 20h. CMQ-M SGC. EL. Chippewa, Hébert-Tremblay, Leblanc, McKinley, Ristic, Palmieri. **Ens. de flûtes Alizé, Véronique Lacroix, dir. art.** Prod. ECM. 524-0173, 873-4031
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. 15-20\$. Lachner, Hindemith, Zemlinsky, Reinecke, Pilss. **Ens. Pentaèdre de Montréal.** 271-8870, 790-1245
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **La Mouvance acoustique.** Sculptures sonores. Francis Dhomont, Robert Normandeau, Stéphane Roy, Gilles Gobeil, Daniel Leduc, Michel Tétreault, Roxanne Turcotte, Mario Rodrigue. 343-6427

Vendredi 13 Friday

- ▶ 12h. UQAM, Département de musique. 120\$ pour le colloque ou 25-45\$/jour. Colloque international **Musiques dans la rue. Société québécoise de recherche en musique.** (↔14 15) Inscription au CPP. 987-4174
- ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belleuve. 5-10\$. Lakeshore Chamber Music Society. Musique allemande de la fin de l'époque romantique. **Ens. Pentaèdre (bois).** 695-6229, (450) 455-1901, 457-9356
- ▶ 19h30. Oscar Peterson Concert Hall (Concordia University), 7141 Sherbrooke ouest, Sc01-10 (campus Loyola). EL. EuCuE Series XIX. **Concert-lecture.** Electro-acoustic music. **Andres Lewin-Richter, composer/performer.** 848-4848
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania, les voix de baryton et basse.** (↔6)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (↔1)
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. \$. **Quatuor Claudel, Magnan.** 630-1220 (↔6)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Week-Ends de l'OSM. Tangos argentins. **OSM; Charles Dutoit, chef; Daniel Binelli, bandonéon.** 842-9951, 842-2112

Samedi 14 Saturday

- ▶ 9h. UQAM. **SQRM Colloque** (↔13)
- ▶ 14h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. **La petite ménestrandise (initiation à la musique médiévale pour les 6-12 ans).** **Ens. Claude-Gervaise.** (↔15). 273-4782, 872-6131

- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (↔20h) (↔1)
- ▶ 14h. CHBP. LP. Les après-midi du NEM. **Répétition publique.** B. Current: Time Being. **Nouvel Ensemble Moderne.** 872-5338
- ▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Haiku, musique et poésie d'inspiration japonaise.** **Michel Dubeau, shakuhachi (flûte); Claude Maheu, voix, flûtes, percussions; Shane Mackenzie, contrebasse; Guy Thouin, tablas, percussions, batterie; Kazuyo Tsumimoto, comédienne.** 872-8749
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 15-23\$. Intégrale des quatuors à cordes. Beethoven: op.18 #1; op.127; op.59 #2. **Quatuor Alcan.** (↔7/11). (418) 543-0083, 398-4547, 343-6427
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch Ste-Marguerite). 25\$. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). (450) 229-2586

Dimanche 15 Sunday

- ▶ 9h. UQAM. **SQRM Colloque** (↔13)
- ▶ 10h. Maison des Arts. 6-13\$. Déjeuners croissant-musique. **La Petite Ménestrandise.** Musique du Moyen-Âge, conte musical. **Gilles Plante, voix, cornemuse, instruments d'époque; Denise Plante, chalméie, luth.** (450) 667-2040
- ▶ 11h. Maison des Arts. **Ens. Claude-Gervaise.** 273-4782, (450) 667-2040 (↔14)
- ▶ 11h. PdA PN SWP. 6\$. Sons et Brioches. Donizetti: La fille du régiment. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; Claude Webster, piano.** 10h20 Foyer SWP: muffs, etc. aux 500 premiers arrivés. Animation: Chantal Lambert. 842-2112
- ▶ 11h30. CMQ-M SGM. EL. Les Quatre C (causerie, café, croissant, confiture). **La fièvre romantique.** Musique de Chopin; tableaux de Delacroix sur grand écran. **Élèves du CMQ-M; Édouard Lachapelle, animateur.** 873-4031
- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (↔1)
- ▶ 14h. CHBP. LP. De tout cœur: 50 ans d'opéra cantonnais à Montréal. Atelier de maquillage; démonstration de mouvement par Kitty Leung; présentation des costumes et des instruments; extraits d'opéras cantonnais. 872-5338, 523-1047
- ▶ 14h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. LP. Telemann: Suite et concertos pour flûtes, cordes et basse continue. **Les Boréades de Montréal.** (↔22 29). 259-5114, 872-2266
- ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin E (Rivière-des-Prairies). LP. JMC/Concerts des Amériques. **Le baryton** Wagner, Mozart, Rossini, Vaughan Williams, Ravel, Fauré. **Olivier Laquerre, baryton; Dominique Roy, piano.** 845-4108, 872-9814
- ▶ 15h. GSM Ch. EL. FCOF. **Michelle Quintal, orgue**
- ▶ 15h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardien, L'Assomption. 19\$. **Marie-Andrée Ostiguy, piano.** (450) 589-9198
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Beethoven, Franck, Tchaikovsky, Prokofiev. **James Ehnes, violon; Andrew Russo, piano.** 932-6796, 398-4547
- ▶ 17h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs du CMQ-M et leurs invités). Fauré, Mozart, Sarasate, Debussy. **Robert Langevin, flûte; Diane Mauger, piano.** (cours de maître ↔16). 873-4031

Lundi 16 Monday

- ▶ 9h30. CMQ-M SGC. EL. Cours de maître. **Flûte. Robert Langevin.** jusqu'à 12h; 13h30-16h. (récital ↔15). 873-4031
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Ciné-musique. Masterclass à South California University. **Jasha Heifetz, violon.** 343-6427

Mardi 17 Tuesday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (↔3)
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les**

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE RECHERCHE EN MUSIQUE

À l'occasion de son 20^e Anniversaire
La Société québécoise de recherche en musique (SQRM)
présente

En collaboration avec le Département de musique de
l'Université du Québec à Montréal

MUSIQUES DANS LA RUE

Colloque international

Du 13 au 15 octobre 2000 à Montréal

Une rétrospective sur l'évolution et le quotidien des manifestations musicales, à l'extérieur du cadre de la salle de concert, en Amérique et en Europe, de la Nouvelle-France à nos jours. Sortie de ses lieux réservés, que devient la musique dans la voiture, dans l'ascenseur, dans le métro et sur la place publique? Quelles sont les relations entre musiciens et auditeurs de la « rue »?

UN SUJET D'ACTUALITÉ

Avec

7 grandes thématiques :

- musique dans les rues du Québec
- musique, espace et performance
- musique, espace et réception
- musique, espace et création
- politiques de la « rue »
- espace et musiques enregistrées
- musique et fête

21 conférenciers

d'Allemagne, du Brésil, des États-Unis, de France et du Québec

Deux événements musicaux

Ensemble de l'UQAM et Le Bloco

Un film sur le Festival international de jazz de Montréal

Tarifs :

Membre SQRM / 60 \$ – Non-membre / 120 \$
Étudiant membre SQRM / 30 \$ – Étudiant non-membre / 50 \$
Tarif à la journée : Régulier / 45 \$ – Étudiant / 25 \$

Inscriptions :

13 octobre 2000, à partir de 12h00, dans le hall d'entrée du Centre Pierre-Péladeau, 300, de Maisonneuve Est, Montréal
Information : (514) 843-9305 – info@sqrm.qc.ca



Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada



UQAM
Université du Québec à Montréal

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

étoiles, Händel. (←3)

- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. **Étudiants solistes de McGill.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts; La Quinzaine espagnole. *Hommage à de Falla.* Turina: La procesion del rocío; Rodrigo: Concierto andaluz: pour quatre guitares; Falla: La vida breve (opéra en version de concert) (125e anniversaire de naissance). **OSM; Charles Dutoit, chef; Los Romeros, guitares; María José Montiel, Alicia Nafé, Manuel Cid, Francesc Garrigosa, Enrique Baquerizo, Alfonso Echeverria, Javier Bonilla, cantaur; Chœur de l'OSM; Iwan Edwards, chef de chœur.** (→18). 842-9951, 842-2112

Mercredi 18 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC-M. EL. CV. Récitals d'orgue. Sweetlinck, Vienne. **Erik Reinart, orgue.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 19h. Centre St-Pierre, 1212 Panet. 12\$. Conférence (3 heures) *La musicothérapie, les bienfaits de la musique.* **Lise Roy, musicienne, professeure, thérapeute.** 524-3561
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Chausson, Händel, Haydn, Mendelssohn, Poulenc, Purcell, Schubert. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427
- ▶ 20h. Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch. Côte-Ste-Catherine. 4-7\$. Conférences Association culturelle T. X. Renaud. Promenade musicale en Provence: Gounod, Bizet, Milhaud, De Vitry, Campra. **Claire Villeneuve (musique et diapositives).** 332-4126
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Jeunes artistes. **Maryse Gagné, cor; Mathilde-Ariane Pagé-Bouchard, piano solo.** Collab. SRC CC. 872-5338
- ▶ 20h. Château Dufresne. \$. La Nef au Château. Musique sépharade et turque de la

À venir

L'OSM succombera à une fièvre ibérique ce mois-ci en présentant pendant la quinzaine espagnole plusieurs performances dignes de mention. Notons, la présence de Los Romeros les 17 et 18 octobre qui interpréteront le *Concerto pour quatre guitares* de Rodrigo. Les mêmes soirs, des chanteurs se joindront à l'orchestre pour donner la version concert de l'opéra *La Vida Breve* de Falla. Les 25 et 26 octobre, la harpiste Jennifer Swartz et une mezzo poursuivront le périple au pays de la pael-la avec des œuvres de Albéniz, Rodrigo, Fall, Sarasate, Surinach et Debussy (fervent admirateur de la musique hispanique). Le 29 octobre, la pianiste Roso Torres Pardo et le guitariste Alvaro Pierrri conclueront ce mini-festival par les *Noches en los jardines de España* et le célèbre *Concierto de Aranjuez*. Olé!

Renaissance. **La Nef.** 899-0644

- ▶ 20h. ElmmaC. 15\$. **Lagacé, Bach.** (←4)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Jenkins, Still, Camphouse, Bernstein, Lo Presti, W. Schuman. **McGill Wind Symphony, Daniel Gordon, chef.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Vida breve.** (←17)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. \$12-20. *Lauréats de Forum 2000 Prise 2.* Dominik Karski: Les éruptions du rêve; Juliana Hodkinson: Some Reasons for Hesitating; Brian Current: For the Time Being; Luis Tinoco: Antipode; Inouk Demers: Lo que Vendrà; Michel Petrossian: L'Autel des parfums (création). **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, dir. art.** 343-5962

Jeudi 19 Thursday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (←5)
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Bellini, Brahms, Donizetti, Fauré, Händel, Ponchielli, Schubert, Vivaldi. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** 343-6427
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (←5)
- ▶ 19h30. Bibliothèque municipale Robert-

Bourassa, 41 St-Just, Outremont. \$. *Duos d'opérettes et autres délices.* Collage de duos d'opérettes françaises et viennoises. **Anne Saint-Denis, soprano; Clermont Tremblay, baryton; Nancy Pelletier, piano (Productions Rigoletto).** (→4 5/11). 729-5079, 495-6218

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. Beethoven, Franck, Kreisler. **Judy Kang, violon; Dale Bartlett, piano.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. CHBP. LP. *Musique contemporaine.* Montanes, Barroso, Harvey, Lee, Lesage. **Trio Fibonacci.** 872-5338
- ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. LP. Mozart, Boccherini, Gismonti, Piazzolla, Morricone, Metheny. **Trio de Guitares de Montréal.** 808-4993, 872-2266
- ▶ 20h. PdA TM. 20-56\$. Veldman/Bizet: Carmen. **Grands Ballets Canadiens; orchestre.** (→20 21 26 27 28). 849-0269, 842-2112
- ▶ 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 Gentilly E. 13-40\$. Grands concerts à Longueuil. *Les maîtres du romantisme russe.* Fiala: Ouverture burlesque; Rachmaninoff: Rapsodie sur un thème de

Paganini; Tchaikovsky: Symphonie #6 «Pathétique». **O. S. de la Montérégie, Marc David, chef; Richard Raymond, piano.** (450) 646-3890, (450) 670-1616

Vendredi 20 Friday

- ▶ 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame ouest 10-20\$. *Concert Millennium; Marche mondiale des femmes.* Anne Lauber: Tout le passé, tout l'avenir; Lili Boulanger: Psaume 24; Franck: Psaume 150; Kodaly: Budavari Te Deum. **Société Philharmonique de Montréal, Miklos Takacs, chef; Chœur de l'UQAM; chœur d'enfants; solistes de Montréal et Budapest.** 281-6364, 842-2112
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. *Opéramania, les voix de baryton et basse.* (←6)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (←1)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine. **Quatuor Bozzini.** 872-5338
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul E. 12-20\$. *Gli Stromenti vocali (Milan et Venise vers 1600).* Bassano, Rognoni, Rossi, Fontana: canzonas et sonates. **Les Boréades de Montréal; William Dongois, corne à bouquin.** CBC R2. 259-5114
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. *Ens. de percussions de McGill, Pierre Béluise, chef.* 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (←19)

Samedi 21 Saturday

- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (→20h) (←1)
- ▶ 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. *Remise de doctorat honoris causa de l'UdeM à José Van Dam, baryton-basse.* 343-6427
- ▶ 17h. CCC-M. EL. CV. Divertissements. *Love and Death.* Œuvres du 16 siècle à aujourd'hui. **Orpheus Singers, Peter Schubert, chef.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 20h. Auditorium Massey-Vanier, 429 Rivière, Cowansville. 20\$. Fiala: Ouverture burlesque;

PRO MUSICA

ET LA FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

présentent

JOSÉ VAN DAM, BARYTON-BASSE AU PIANO, MACIEJ PIKULSKI

PROGRAMME : DICHTERLIEBE (LES AMOURS DU POÈTE)
DE ROBERT SCHUMANN, MÉLODIES DE GABRIEL FAURÉ,
HENRI DUPARC ET MAURICE RAVEL

20H

DIMANCHE, 22 OCTOBRE

SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE
220 AV. VINCENT-D'INDY, OUTREMONT

BILLETS : 100 \$ (AVEC RÉCEPTION), 75 \$, 50 \$
TAXES INCLUSES, REDEVANCES EN SUS
EN VENTE À LA BILLETTERIE DE LA PLACE DES ARTS : (514) 842-2112



Ville de Montréal

Rachmaninoff: Rapsodie sur un thème de Paganini. **O. S. de la Montérégie, Marc David, chef; Ens. Davignon (Cowansville).** (450) 646-3890

► 20h. CHBP. LP. Machaut: Messe de Notre-Dame. **Ens. Anonymus.** 872-5338

► 20h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (☛19)

► 20h. UdeM-MUS B-484 EL. Les Journées de la Musique Française 7e édition. *Section piano* (☛22) (section chant en décembre) Prod. Théâtre Lyricorégra 20. 684-7287, 343-6427

Upcoming

David Young's Glenn, a play about the legendary Canadian pianist will be presented in Montreal at the Centaur Theater until October 22. Structured in 32 short scenes, much like François Girard's documentary film, the play covers 4 stages of Gould's life, each portrayed by a different actor: the Prodigy as a youth, the Performer in his 20s, the Perfectionist at middle age and the Puritan (until his death at 50). Another way of remembering the legacy of this pianistic giant!

Dimanche 22 Sunday

- 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Jean Langlais. **Katharine Hall, soprano; David Phillips, orgue.** 288-6421, 843-6577
- 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn.** (☛1)
- 14h30. Église Notre-Dame du Rosaire, St-Hubert/Villeray. LP. **Boréades, Telemann.** 259-5114, 872-6131 (☛15)
- 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs du CMQ-M et leurs invités). Fauré, Saint-Saëns, Debussy, Poulenc. **Carole Bogenez, violoncelle; Suzanne Goyette, piano.** 873-4031
- 15h. GSM Ch. EL. FCOF. **Réjean Poirier, orgue**
- 15h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. EL. Vivaldi, Vigneault, Nino Rota; Le Violon Rouge; Le temps des cathédrales. **Ens. Amati, Raymond Dessaints, chef.** 484-9310, 872-8749
- 15h30. CHBP. LP. En Concert. Fauré, Skalkottas, Schubert, Chopin. **Evangelos Sarafianos, piano.** 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Markle, Ledroit, Davies, etc.: Œuvres électroacoustiques et interactives. **GEMS, Alcides Ianza, directeur.** 398-4547
- 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie). LP. *La danse sous Louis XIV. Les Idées heureuses: Geneviève Soly, animation.* (☛7 17/11). 843-5881, 872-1730
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **TL20 JMF piano.** (☛21)
- 20h. UdeM-MUS SCC. 50-75\$ (100\$ avec réception). Société Pro Musica, série Saphir. Schumann: Dichterliebe; Fauré: Les Berceaux; Clair de lune; En prière; Après un rêve; Prison; Mandoline; Duparc: Chanson triste; L'invitation au voyage; Le galop; Ravel: Don Quichotte à Dulcinée. **José Van Dam, baryton-basse; Maciej Pikulski, piano.** SRC CC. 842-2112, 845-0532

Lundi 23 Monday

- 10h30. UdeM-MUS SCC. 5-10\$. *Classe de maître. Étudiants de la faculté; José Van Dam, baryton-basse.* 343-6427
- 18h30. UdeM-MUS B-484. EL. Fauré, Händel, Schubert. **Classe de France Dion, chant.** 343-6427
- 19h. CHBP. LP. Société musicale André Turp. Table ronde. *L'art de l'accompagnement. Interprètes et chroniqueurs de la scène musicale.* 872-5338, 397-0068
- 20h. Les Salles du Gesù, 1200 Bleury. 100\$. *Soirée 10e anniversaire. Ens. Romulo Larrea.* 761-5246, 861-4036

Mardi 24 Tuesday

- 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (☛3)
- 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Festival Mic Mac (musiciennes innovatrices canadiennes, musique actuelle et contemporaine).** Concert-causerie. *Autour d'Eva Gauthier (soprano canadienne, amie de Gershwin).* **Christine Lemelin, chanteuse; Réjean Coallier, piano.** + Présentation du festival (☛30). 598-0008, 990-5700, 343-6427
- 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Händel.** (☛3)
- 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Invités de McGill. Janacek, Behrens, Eckhardt-Gramatté, Kulesha, Lutoslawski, Bartok, Kodaly, Szymanowski. **Elissa Lee, violon (Concours Eckhardt-Gramatté 2000); Jeanie Chung, piano.** 398-4547
- 20h. Planétarium de Montréal, 1000 St-Jacques ouest. 35\$. *La Symphonie du millénaire sous les étoiles.* Œuvre de 19 compositeurs québécois. Prod. Société de musique contemporaine du Québec (☛25). 843-9305

Mercredi 25 Wednesday

- 12h30. CCC-M. EL CV. Récitals d'orgue. Compositeurs canadiens: œuvres pour orgue à 4 mains. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, orgue.** 288-6421, 843-6577
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Beethoven, Shostakovich, Mendelssohn. **Quatuor à cordes, classe de Jutta Puchhammer.** 343-6427
- 19h30. PdA SWP. 16-65\$. Envoyées musicales Air Canada; La Quinzaine espagnole. Albéniz: Ibéria: trois extraits; Rodrigo: Concerto serenata; Sarasate: Navarra; Surinach: Fandango; Debussy: «Soirée dans Grenade»; «La Puerta del vino»; Falla: El sombrero de tres picos, suite #2. **OSM; Charles Dutoit, chef; Jennifer Swartz, harpe.** (☛26). 842-9951, 842-2112
- 20h. CHBP. EL. Jeunes artistes. **Marlène Drolet, soprano; David Lapierre, piano solo.** Collab. SRC CC. 872-5338
- 20h. Château Dufresne. \$. La Nef au Château. Musique italienne de la Renaissance. **La Nef.** 899-0644
- 20h. ÉmmaC. 15\$. **Lagacé, Bach.** (☛4)
- 20h. Planétarium de Montréal. 35\$. **Symphonie du Millénaire.** (☛24)

Jeudi 26 Thursday

- 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (☛5)
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Dutilleul, Schubert. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** 343-6427
- 18h30. Orchestre Métropolitain, 505 Sherbrooke est., bureau 202. 12\$. Invitation à la Mélomanie et à l'Opéra: à la carte (conférences). Janacek: Katya Kabanova. **Claudio Ricignuolo, conférencier.** (☛27). 385-5015, 598-0870
- 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (☛5)
- 19h30. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost. 15\$. Concert-conférence. *Classique 2.* Mozart (2e partie). **Jorge Gomez Labraña, pianiste.** (450) 436-3037, (450) 224-4484
- 19h30. PdA SWP. 16-65\$. **OSM, Swartz.** (☛25)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Debussy, Fauré, Schumann. **Classe de Claude Savard, piano.** 343-6427
- 20h. CHBP. LP. *250e anniv. mort de Bach.* Bach: Les 3 Sonates pour clavecin et viole de gambe. **Margaret Little, viole de gambe; Réjean Poirier, clavecin.** 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 10-25\$. Concerts centre-ville. Mozart: Concerto pour violon #7; Mather: Quarts-de-Chaume; Saint-Saëns-Ysaye: Étude en forme de valse pour violon; Britten: Variations sur un thème de Frank

LES BORÉADES

DE MONTRÉAL

Ensemble de musique baroque sur instruments d'époque.
Baroque chamber music ensemble on period instruments

5^E SAISON 2000-2001

Premier concert First Concert

Gli Stromenti vocali

Œuvres musicales de l'Italie du XVII^e siècle
Italian musical works of the XVIIth century

Avec With

WILLIAM DONGOIS

cornet à bouquin cornetto

VENDREDI 20 OCTOBRE 2000 À 20H FRIDAY, OCTOBER 20, 2000, 8 p.m.

Deuxième concert Second Concert

Les Muses réunies

Sonates et symphonies de Couperin et Rebel
Sonatas and symphonias by Couperin and Rebel

VENDREDI 8 DÉCEMBRE 2000 À 20H FRIDAY, DECEMBER 8, 2000, 8 p.m.

Troisième concert Third Concert

Flûtes plurielles

Œuvres de W.F. Bach, Babel et Maute
Works by W.F. Bach, Babel and Maute

Avec With

MATTHIAS MAUTE

flûtes à bec et traversière baroque recorders and baroque flute

VENDREDI 9 FÉVRIER 2001 À 20H FRIDAY, FEBRUARY 9, 2001, 8 p.m.

Quatrième concert Fourth Concert

Un Bach chambré

Sonates pour flûtes et clavecin, pour violon et en trio
Flute sonatas, violin sonatas and trio sonatas

VENDREDI 27 AVRIL 2001 À 20H FRIDAY, APRIL 27, 2001, 8 p.m.

Cinquième concert Fifth Concert

Harmonies spirituelles

Magnificat, psaumes et motets
Magnificat, psalms and motets

Avec With

SUZIE LE BLANC

soprano

VENDREDI 18 MAI 2001 À 20H FRIDAY, MAY 18, 2001, 8 p.m.

Billets : 205 (régulier), 165 (ainés), 125 (étudiants)

Reduction de 15% avec abonnement annuel

Information et abonnement : (514) 259-5114

Tickets : \$20 (regular), \$16 (seniors), \$12 (students)

Discount of 15% with a one-year subscription

information and subscription: (514) 259-5114

Les concerts auront lieu à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours,

400, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal.

The concerts will take place at the Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours,
400 Saint-Paul Street East, in Old Montreal.

Bridge op.10. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Maria-Elisabeth Lott, violon.** (→29). 982-6038, 398-4547

► 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. Mozart, Finzi, Brahms. **Allegra Chamber Ensemble.** 484-0333, 398-4547

► 20h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (→19)

► 20h30. Oscar Peterson Concert Hall (Concordia University), 7141 Sherbrooke ouest, Sc01-10 (campus Loyola). 10-14\$. Concerts M. Electro-acoustic music. **Bradyworks Ens.; Anne-Marie Donovan, mezzo.** 848-4848

Vendredi 27 Friday

► 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. Sweelinck, Frescobaldi, Couperin. **Peter Butler, orgue.** 398-4547

► 13h30. OM (bureaux). **Ricignuolo, Janacek.** (→26)

► 16h15. Centre communautaire Elgar, 260 Elgar, Île des Sœurs, Verdun. 2\$. Jeune Public. *Similia.* Des jumelles identiques à tous points de vue sauf celui de leur instrument de prédilection. Prod. JMC. 765-7150

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Bloch, Milhaud, Walton. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427

► 19h30. Château Royal, 3500 boul. du Souvenir, Laval. 175\$. **Grand bal viennois. O. S. de Laval, Jean-François Rivest, chef.** (450) 978-3666

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). Janacek: Jenufa. **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** Festival de Glyndebourne (1989), avec Alexander, Silja, Langridge, Baker; Andrew Davis, chef; N. Lehnoff, mise en scène. 343-6427

► 20h. CCC-M. \$. Vivaldi, Bach, Händel: cantates. **Baroquen Voyces; Shannon Mercer, soprano.** (→28) 279-8956, 288-6421, 843-6577

► 20h. CHBP. LP. Musique traditionnelle arabe. **Samir Joubran, oud.** 872-5338

► 20h. PdA STduM. 20\$. Société pour l'avancement de la chanson d'expression française. *Les Chants d'Eros.* Neuf siècles de chansons d'amour françaises. **Claire Gignac, chanteuse.** (→28). 285-4292, 842-2112

► 20h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (→19)

► 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bozza, Hindemith, Kenan. **Classe de Jean-Luc Gagnon, trompette.** 343-6427

Samedi 28 Saturday

► 14h. Académie du Tango argentin, 4445 boul. St-Laurent. Atelier de danses de la Renaissance. **Ens. Claude-Gervaise; Pierre Chartrand, animateur.** (→25/11). 273-4782

► 14h. MC Villery St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon E. LP. **Semaine culturelle des 50 ans et plus. Takadja.** Danse et musique africaine (Sénégal, Mali, Guinée). **Robert Lépine, Francine Martel, Youssou Seck, Delphine Pan Déoué.** 872-6131

► 14h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (→20h) (→19)

► 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. 288-6421, 843-6577

► 19h. École Socrates, 11, 11e avenue, Roxboro. \$. *The Tale of the Little Tailor.* **SMCQ Jeunesse.** (→18/11). 843-9305, 684-2231

► 19h30. Église St-Matthias, 10 Church Hill, Westmount. \$. **Baroquen Voyces.** 279-8956, 933-4296 (→27)

► 19h30. McGill-MUS POL. 25\$. **Pollack Hall 25th Anniversary. Gala Concert.** Puccini, Burritt, Villa-Lobos, Mendelssohn. **Opera McGill; McGill Percussion Ens.; Cello class of Antonio Lysy; Frédérique Vézina, soprano; String Area faculty members.** 398-4547

► 20h. CHBP. LP. Tango. **Ens. Romulo Larrea.** 872-5338

► 20h. Église St-François-Xavier, 994

Principale, Prévost. 22\$. *Célébration Bach.* **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Jorge Gomez Labraña, piano; Groupe chorale Musikiv Vivace, Johanne Ross, dir.** (450) 436-3037, (450) 224-4484

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch Ste-Marguerite). 25\$. **Marie-Andrée Ostiguy, piano.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). (450) 229-2586

► 20h. PdA STduM. 20\$. **SACEF, Gignac.** (→27)

► 20h. PdA TM. 20-56\$. **Carmen, GBC.** (→19)

Dimanche 29 Sunday

► 10h. CMQ-M Studio A. EL. **Cord'en fête.** Ateliers d'improvisation. **Cordes. Helmut Lipsky.** Durée: 3 heures. Apportez vos instruments pour participer activement à ces échanges. 873-4031

► 11h. Bibliothèque municipale, 500 de l'Église, Ile-Bizard. \$. **Morel Nemish.** 872-2200, 845-0532 (→4)

► 11h. PdA PN SWP. 6\$. Sons et Brioches. *Octuor Montréal/Paris.* Mozart: Octuor; une composition d'un élève de chacun des Conservatoires (créations). **Étudiants du CMQ et du Conservatoire national supérieur de musique de Paris.** 10h20 Foyer SWP: muffins, etc. aux 500 premiers arrivés. Animation: Nicolas Desjardins, directeur général du CMQ. 842-2112

► 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Glick, Takemitsu, Martin, Debussy. **Nancy Wood, flûte; Vincent Dodier, clarinette; Nadine Thiru-Chelvam, piano.** 288-6421, 843-6577

► 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame E. Prix inclus dans l'entrée au musée. Musique café. Piano, musique de chambre. **Élèves de l'école secondaire Pierre-Laporte.** (→15h). 861-3708

► 14h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 10-17\$. Concerts Ouest de l'Île. **I Musici, Lott.** 982-6038, 630-1220 (→26)

► 14h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **Élèves de John Milnet, cor (CMQ-M).** 872-6889

► 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame est. LP. **Boréades, Telemann.** 259-5114, 872-2240 (→15)

► 14h. Musée d'art contemporain de Montréal, 185 Ste-Catherine ouest. *Relève à Super Mic Mac.* Œuvres de compositrices canadiennes du 20e siècle. **ECM, Véronique Lacroix, dir. art.** Prod. SuperMémé-SuperMusique. 524-0173, 847-6226

► 14h30. PdA SWP. 16-28\$. Dimanches en musique; La Quinzaine espagnole. Boccherini-Berio: Ritirata notturna di Madrid; Falla: Noches en los jardines de España; Turina: La oración del torero; Rodrigo: Concierto de Aranjuez; Glinka: Souvenir d'une nuit d'été à Madrid; Rimski-Korsakov: Capriccio español. **OSM; Charles Dutoit, chef; Rosa Torres Pardo, piano; Alvaro Pierrri, guitare.** 842-9951, 842-2112

► 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs du CMQ-M et leurs invités). Bach, Daveluy, Massenet, Brahms, Schubert. **Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031

► 15h. GSM Ch. EL. FCOF. **Franck Besingrand, orgue**

► 15h30. CHBP. LP. En Concert. **Trio Gagné-Richard (piano et cordes).** 872-5338

► 15h30. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. *Rythmes de Palestine.* Musique arabe. **Samir Joubran, oud.** Coprod. Aide médicale de la Palestine. 872-6889

► 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Bach: Le clavier bien tempéré, livre 2. **Angela Hewitt, piano.** (suite du concert d'avril). 932-6796, 398-4547

► 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Pollack Hall 25th Anniversary.** Olive, Svoboda, Yang, etc.

McGill Chamber Singers, Concert Choir, University Chorus, Women's Choral, Iwan Edwards, chef. 398-4547

Lundi 30 Monday

► 17h. CHBP. EL. **Festival SuperMicMac.** Conférence. *Les femmes et le jazz.* **Sonia Paquet.** Collab. Productions SuperMémé. 872-5338, 598-0008

► 20h. CCC-M. EL. Händel, Holst, Grainger, Michel. **McGill Brass Choir, Dennis Miller, coordinator.** 398-4547, 288-6421, 843-6577

► 20h. CPP SPM. 11-23\$. Radio-Concerts. Tangos (inspiration Astor Piazzolla). **Ens. Romulo Larrea.** SRC CC. 987-6919

► 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. EL. Les Lundis d'Edgar. **Lelemin, Coallier.** 598-0008, 990-5700, 872-7882 (→24)

► 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Pollack Hall 25th Anniversary.** Bach, Vivaldi, Telemann. **McGill Baroque Orchestra, Hank Knox, chef; Olivier Braut, violon.** 398-4547

Mardi 31 Tuesday

► 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (→3)

► 17h. CHBP. EL. **Festival SuperMicMac.** Table ronde. *Les sorcières sont bruyantes.* Collab. Productions SuperMémé. 872-5338, 598-0008

► 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Händel.** (→3)

► 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. *Premières chaises I.* Mozart: Quatuor; Schubert: Octuor. **Richard Roberts, violon; autres premières chaises de l'OSM.** 398-4547, 790-1245

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). Janacek: Katya Kabanova. **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** Festival de Glyndebourne (1988), avec Gustafson, McCauley, Palmer, Davies; Andrew Davis, chef; N. Lehnhoff, mise en scène (→3 nov.). 343-6427

NOVEMBRE

Mercredi 1 Wednesday

► 12h30. CCC-M. EL CV. Intégrale de l'œuvre pour orgue de Messiaen. Messiaen: Les Corps glorieux: 7 visions de la vie des resuscités. **Patrick Wedd, orgue.** 288-6421, 843-6577

► 17h. CHBP. EL. **Festival SuperMicMac.** Conférence. *Des pionnières à aujourd'hui.* **Marie-Thérèse Lefebvre.** Collab. Prod. SuperMémé. 872-5338, 598-0008

► 19h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul E. EL. Les Jeunes du CMQ-M, Concerts à la Chapelle. Musique de chambre. (→2). 873-4031

► 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 10\$. Orgue et Cie. Bach, Vivaldi, Leclair, Boëlmann. **Carole Meneghel, Jacques-André Houle, violons; Mélanie Barney, orgue.** 766-2349

► 20h. Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch Côte-St-Catherine. 4-7\$. Conférences Association culturelle T. X. Renaud. Les flûtes à travers le monde. **Anne Lapierre (musique et diapositives).** 332-4126

► 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. Musique marocaine (arabe, berbère, andalouse). **Hassan Le Hadi, oud, banjo marocain, chant, compositeur; Evan Green, guitares, sitar; Paul Nicolas Caloia, contrebasse; Monique Nordine, saxophones; Mahoemed Raki, percussions.** 872-6889

► 20h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. JMC/Concerts des Amériques. Ravel, Berlioz, Moszkowsky, etc. **Sandra Murray, Claire Ouellet, piano 4 mains.** 845-4108, 872-8755

► 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Pollack Hall 25th Anniversary.** Olive, Svoboda, Yang, etc.

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI

de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA

Yuli Turovsky | Directeur artistique

ARTHUR ANDERSEN présente

S É R I E

CONCERTS

CENTRE-VILLE



MARIE-ELISABETH LOTT
violon

MARIA-ELISABETH LOTT : LA PETITE ÉTOILE DU FUTUR

NICCOLO PAGANINI
Concerto pour violon no 1 en ré majeur, opus 6

BRUCE MATHER
Quarts-de-Chaume

PREMIÈRE EXÉCUTION À MONTRÉAL

CAMILLE ST-SAËNS - EUGÈNE YSAÏE
Étude en forme de valse pour violon

BENJAMIN BRITTEN
Variations sur un thème de Frank Bridge, opus 10

WOLFGANG A. MOZART
Symphonie no 15 en sol majeur, K. 124

JEUDI 26 OCTOBRE 2000, 20 HEURES

ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI

de Montréal

514-982-6038
www.imusici.com

99^e SALLE DE CONCERT POLLECK
Pollack concert hall

ADMISSION

514-790-1245
www.admission.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

NORTEL
NETWORKS

BANQUE
LAURÉNTIENNE

The Gazette
La Presse

Le Conseil québécois de la musique
et le ministère du Patrimoine canadien
vous invitent à célébrer la

Journée internationale de la musique le 1er octobre 2000

Un grand nombre d'activités vous attendent.
En avant la musique!

Pour plus de renseignements : www.pch.gc.ca

Tous ces événements sont gratuits.

Eastman (Estrie)

Centre d'Arts Orford

Les bienfaits de la musique...

Pour le mieux-être de l'âme et du corps

À compter de 14 h, Centre de Santé
d'Eastman. – Entretien sur la valeur thérapeu-
tique de la musique, récital de chant du
soprano Kimy McLaren, cocktail et petits
soins corporels! **RSVP ☎ 1 800 567-6155**

Montréal

Conservatoire de musique de Montréal

Journée en musique

9 h à 12 h, 13 h à 16 h. – Conférences,
visites guidées, ateliers d'opéra, de musique
contemporaine et électroacoustique.
Répétitions publiques de l'orchestre à cordes
et de la grande fanfare classique, concerts,
rencontres avec les professeurs et étudiants.
☎ (514) 873-4031

Ensemble contemporain de Montréal

Répétition publique

9 h à 12 h, Conservatoire de musique de
Montréal. – Œuvres de compositrices cana-
diennes. Véronique Lacroix, dir. [Adultes]
☎ (514) 524-0173

Ensemble Claude-Gervaise

Tout en musique

10 h à 12 h, 14 h à 16 h, 6324, rue
Chambord. – Toutes les heures, visites
guidées d'une collection d'instruments
anciens et folkloriques, démonstrations.
☎ (514) 273-4782

Festival Orgue et couleurs

Orgues ouvertes

13 h à 18 h, Dans plus de trente églises! –
Présentations du fonctionnement des orgues,
rencontres comportant de courtes prestations
musicales. **☎ (514) 985-3188**

I Musici de Montréal

I Musici souligne la JIM

14 h 30 à 15 h, Archambault Musique,
500, rue Sainte-Catherine Est. – Présentation
d'extraits de *Latin Impressions* par
l'orchestre et son chef Yuli Turovsky, suivie
d'une séance d'autographes...
☎ (514) 982-6038

Chapelle historique du Bon-Pasteur et Les Idées heureuses

Concert d'ouverture de la saison :

Petit Bach 2000

15 h 30, Chapelle historique du Bon-Pasteur.
– Jean-Pierre Pinet, flûte baroque et
Geneviève Soly, clavecin, interprètent les
Sonates pour flûte et clavecin obligé
BWV 526, 528, 529, 530 et 1030 de J.-S. Bach.
☎ (514) 872-5338

Québec

Guilde des musiciens

8 concerts gratuits!

De 12 h 30 à 13 h 30, au Carré d'Youville et
de 14 h à 22 h 45 au Palais Montcalm. –
Fanfare, musique ancienne, quintette de cui-
vres, quartette de jazz, musique folklorique,
big band, musique baroque, musique du
monde. Une centaine de musiciens à voir et à
entendre, dont **Les Violons du Roy!**
☎ (418) 688-1722

Sainte-Foy

Faculté de musique de l'Université Laval

En concert

16 h 30 à 22 h, S. Henri-Gagnon, Pavillon
Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire. –
*Concours du disque des étudiantes et étu-
diants de la Faculté de musique* : lancement
officiel du DC, concert-gala, rencontre avec
les lauréats du Concours.
☎ (418) 656-7061

La musique offre un point de rencontre, de partage et de compréhension mutuelle; c'est un terrain où peuvent se retrouver les ennemis d'hier et ceux qui risqueraient de le devenir demain, un terrain où l'on découvre par la pratique de la musique qu'il existe d'autres «voix et voies» que la violence pour communiquer et convaincre.

– Frans de Ruiter, président du Conseil International de la Musique

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

Canada

CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

CONSEIL
DES ARTS
COMMUNAUTÉ
ORPÈNE
DE MONTRÉAL

C'est à Ottawa, le 1^{er} octobre 1975, que le regretté violoniste et président du Conseil International de la Musique Yehudi Menuhin inaugurerait la première *Journée internationale de la musique* décrétée par l'UNESCO.

Octobre 2000

Montréal
Québec



La musique qui fait du bien



Pour annoncer un événement dans ce calendrier, veuillez contacter le département des ventes.

To list your event in this calendar, please contact your LSM sales rep.

Renseignements / Information
(514) 948-2520

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du

Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by



DIMANCHE SUNDAY

- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl et Ens. contemporain de Mtl** : 9 h, Studio A du Conserv. de mus. de Mtl. ☎ 873-4839 **1**
- **Arsenal à mus.** : 14 h, MC de Pointe-aux-Trembles. ☎ (514) 738-0336
- **I Musici de Mtl** : 14 h 30, Archambault Mus., rue Ste-Cath. ☎ (514) 982-6038
- **Fest. Orgue et couleurs** : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Les Idées heureuses** : 20 h, Chp. historique de Bon-Pasteur. ☎ (514) 843-5881

8

- **Ens. Arion** : 14 h, Ctr. canadien d'architecture. ☎ (514) 355-1825
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 15 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 873-4839

- **Isabelle Héroux, guitare** : 11 h, Ctr. cult. de Ste-Thérèse. ☎ (514) 631-9748 **15**
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 11 h 30, S. Germaine-Malépart. ☎ (514) 873-4839
- **Ens. Johann Schrammel** : 14 h 30, Ég. de Val-David. ☎ (450) 435-1611
- **Ladies' Morning Musical Club** : 15 h 30, S. Pollack. ☎ (514) 932-6796
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 17 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839
- **Les Idées heureuses** : 20 h, MC de Pointe-aux-Trembles. ☎ (514) 843-5881

22

- **Murielle Matteau, mezzo** : 14 h 30, S. Anais-Rousseau, MC à Trois-Rivières. ☎ (514) 389-7124
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 15 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839
- **Les Idées heureuses** : 20 h, MC Rosemont. ☎ (514) 843-5881
- **Société Pro Musica et UdM** : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 845-0532

29

- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl et Cord'en Fête** : 10 h, Studio A du Conserv. de mus. de Mtl. ☎ (514) 873-4839 **29**
- **I Musici de Mtl** : 14 h, Ég. St-Joachim à Pointe-Claire. ☎ (514) 982-6038
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique, ECM et Conserv. de mus. de Mtl** : 14 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700
- **Orch. symphonique de Montréal** : 14 h 30, SWP. ☎ (514) 842-9951
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 15 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839
- **Ladies' Morning Musical Club** : 15 h 30, S. Pollack. ☎ (514) 932-6796

LUNDI MONDAY

- **Université de Montréal** : 20 h, Basilique Notre-Dame. ☎ (514) 842-2112 **2**
- **Fest. Orgue et couleurs et Orch. Métropolitain** : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 872-2200
- **Orch. de chambre McGill** : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 487-5190

Bernard Lagacé, organiste
Ég. Immaculée-Conception
11 octobre à 20 h



- **OSTR et Arsenal à mus.** : 13 h 30, S. J. Antonio-Thompson à Trois-Rivières. ☎ (819) 373-5340
- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 9 h 30, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839 **16**

Les Idées heureuses
Ég. Immaculée-Conception
25 octobre à 20 h



[Date de sortie de La Scena Musicale
Appearance of La Scena Musicale]

- **Prod. SuperMémé-SuperMusique** : 17 h 30, Chp. historique du Bon-Pasteur. ☎ (514) 990-5700
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique** : 20 h, MC Frontenac. ☎ (514) 990-5700
- **Société du Ctr. Pierre-Péladeau** : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 987-6919 **30**

MARDI TUESDAY

- **Conserv. de mus. du Qc à Mtl** : 14 h 30, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839 **3**
- **Duo Alba** : 20 h, S. Henri-Gagnon, Pav. Casault, U. Laval. ☎ (514) 631-9748
- **Fest. Orgue et couleurs** : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644
- **Orch. Métropolitain** : 20 h, Ég. St-Sixte à St-Laurent. ☎ (514) 855-6110
- **Orch. symphonique de Montréal** : 20 h, SWP. ☎ (514) 842-9951
- **Orch. symphonique de Québec** : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8486

10

- **Innovations en Concert** : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 489-5946
- **Orch. symphonique de Québec** : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8486
- **Société Pro Musica** : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 845-0532

17

- **Orch. symphonique de Montréal** : 20 h, SWP. ☎ (514) 842-9951
- **OSTR et Arsenal à mus.** : 9 h 30, 13 h 30, S. J. Antonio-Thompson à Trois-Rivières. ☎ (819) 373-5340 **17**

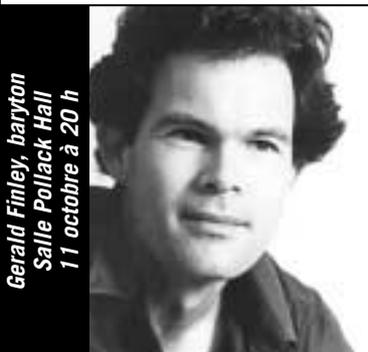
24

- **Opéra de Qc** : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8131
- **Soc. de mus. contemporaine du Qc** : 20 h, Planétarium de Mtl. ☎ (514) 843-9305

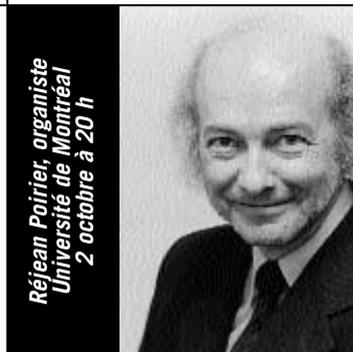
31

- **Prod. SuperMémé-SuperMusique et Société québécoise de recherche en mus.** : 17 h 30, Chp. historique de Bon-Pasteur. ☎ (514) 990-5700
- **Orch. symphonique de Québec** : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8486
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique et Réseaux** : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700 **31**

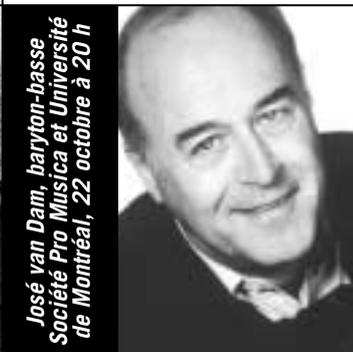
MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
<ul style="list-style-type: none"> Fest. Orgue et couleurs : 17 h 30, Château Dufresne. ☎ (514) 899-0644 Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 Les Idées heureuses : 20 h, Ég. Immaculée-Conception. ☎ (514) 843-5881 Orch. Métropolitain : 20 h, S. Désilets, Cégep Marie-Victorin. ☎ (514) 872-9814 Orch. symphonique de Laval : 20 h, S. André-Mathieu, Laval. ☎ (450) 978-3666 Orch. symphonique de Montréal : 20 h, SWP. ☎ (514) 842-9951 Orch. symphonique de Québec : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8486 	<p style="text-align: right;">5</p> <ul style="list-style-type: none"> I Musici de Mtl : 11 h, 17 h 45, S. Tudor. ☎ (514) 982-6038 Fest. Orgue et couleurs : 17 h 30, Château Dufresne. ☎ (514) 899-0644 Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 Innovations en Concert : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 489-5946 	<p style="text-align: right;">6</p> <ul style="list-style-type: none"> Fest. Orgue et couleurs : 10 h 30, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 I Musici de Mtl : 11 h, 17 h 45, S. Tudor. ☎ (514) 982-6038 Fest. Orgue et couleurs : 12 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 Fest. Orgue et couleurs : 17 h 30, Château Dufresne. ☎ (514) 899-0644 Ens. Arion : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 355-1825 Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 Innovations en Concert : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 489-5946 Orch. Métropolitain : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 495-6211 Société du Centre Pierre-Péladeau : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 987-6919 Innovations en Concert : 21 h 30, Th. La Chapelle. ☎ (514) 489-5946 	<p style="text-align: right;">7</p> <ul style="list-style-type: none"> Centre d'Arts Orford et I Musici de Mtl : 20 h, Haskell Opera à Stanstead. ☎ 1 800 567-6155 Ens. Arion : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 355-1825 Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. ☎ (514) 899-0644 Innovations en Concert : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 489-5946 Orch. symphonique de Laval : 20 h, Ég. de St-Jovite. ☎ (450) 978-3666
11	12	13	14
<ul style="list-style-type: none"> Orch. symphonique de Montréal : 10 h 30, SWP. ☎ (514) 842-9951 Les Idées heureuses : 20 h, Ég. Immaculée-Conception. ☎ (514) 843-5881 Société musicale André-Turp : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 397-0068 	<ul style="list-style-type: none"> Conserv. de mus. du Qc à Mtl : 14 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839 Conserv. de mus. du Qc à Mtl et Ens. contemporain de Mtl : 20 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 873-4839 L'Ens. Pentaèdre de Mtl : 20 h, S. Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy. ☎ (514) 271-8870 	<ul style="list-style-type: none"> Orch. symphonique de Montréal : 20 h, SWP. ☎ (514) 842-9951 	
18	19	20	21
<ul style="list-style-type: none"> Big Band de Jazz de Mtl : 20 h, Nouveau Club Soda. ☎ (450) 670-4316 Les Idées heureuses : 20 h, Ég. Immaculée-Conception. ☎ (514) 843-5881 Nouvel Ens. Moderne : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 343-5962 Orch. symphonique de Montréal : 20 h, SWP. ☎ (514) 842-9951 OSTR : 20 h, S. J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières. ☎ (819) 373-5340 OSTR et Arsenal à mus. : 9 h 30, 13 h 30, Ctr. des Arts de Shawinigan. ☎ (819) 373-5340 	<ul style="list-style-type: none"> Productions Rigoletto : 19 h 30, Bibl. Robert-Bourassa, Outremont. ☎ (514) 729-5079 Violons du Roy : 20 h, Palais Montcalm à Qc. ☎ (418) 692-3026 x224 OSMONT : 20 h, S. Pratt et Whitney Canada à Longueuil. ☎ (450) 646-3890 	<p>[Date de tombée pour <i>La Scena Musicale</i>] [<i>La Scena Musicale</i> Deadline]</p> <ul style="list-style-type: none"> Cheur de l'UQAM : 19 h 30, Basilique Notre-Dame. ☎ (514) 281-6364 L'Ens. Les Boréades de Mtl : 20 h, Chp. Notre-Dame-du-Bon-Secours. ☎ (514) 281-6744 Quatuor Bozzini : 20 h, Chp. historique de Bon-Pasteur. ☎ (514) 872-5338 	<ul style="list-style-type: none"> Trio Kaffehaus : 18 h, Restaurant Le Châtel Vienna à Ste-Agathe-des-Monts. ☎ (450) 435-1611 Opéra de Qc : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8131 OSMONT : 20 h, Auditorium Massey-Vanier à Cowansville. ☎ (450) 646-3890
25	26	27	28
<ul style="list-style-type: none"> Orch. symphonique de Montréal : 19 h 30, SWP. ☎ (514) 842-9951 Les Idées heureuses : 20 h, Ég. Immaculée-Conception. ☎ (514) 843-5881 Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700 Soc. de mus. contemporaine du Qc : 20 h, Planétarium de Mtl. ☎ (514) 843-9305 	<ul style="list-style-type: none"> Orch. symphonique de Montréal : 19 h 30, SWP. ☎ (514) 842-9951 Bradyworks : 20 h, S. Oscar-Peterson. ☎ (514) 489-5946 I Musici de Mtl : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 982-6038 Opéra de Qc : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8131 Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700 Allegra Chamber Music Series : 20 h, Redpath Hall, McGill University. ☎ (514) 398-4547 	<ul style="list-style-type: none"> Prod. SuperMémé-SuperMusique et Innovations en concert : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700 Société du Ctr. Pierre-Péladeau : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 987-6919 Murielle Matteau, animation : 9 h, Manoir de Brigham. ☎ (514) 389-7124 	<ul style="list-style-type: none"> Opéra de Qc : 20 h, Grand Th. de Qc. ☎ (418) 643-8131 Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700



Gerald Finley, baryton
Salle Pollack Hall
11 octobre à 20 h



Réjean Poirier, organiste
Université de Montréal
2 octobre à 20 h

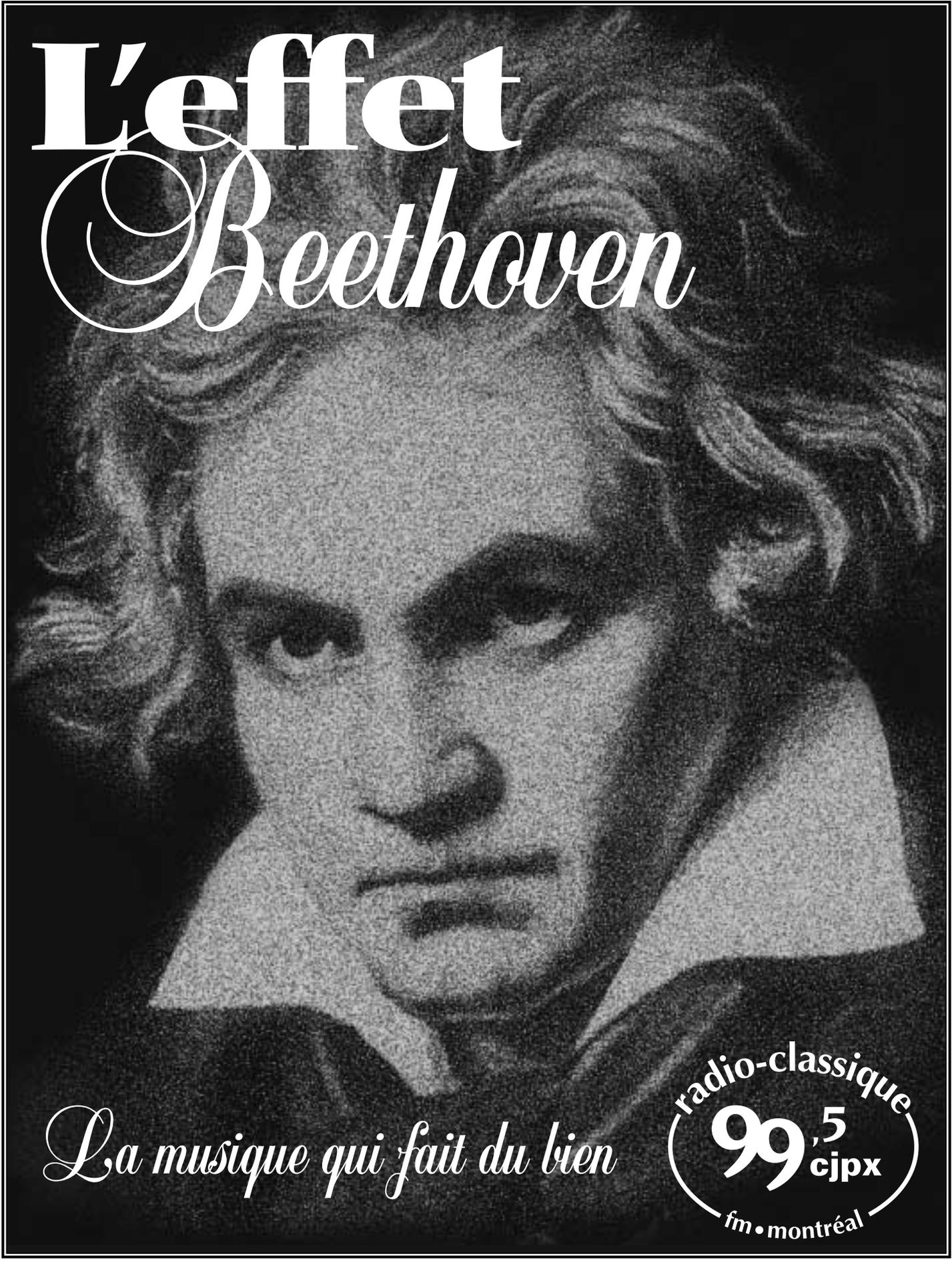


José van Dam, baryton-basse
Société Pro Musica et Université
de Montréal, 22 octobre à 20 h



Duos d'opérettes ...
et autres délices
Productions Rigoletto
19 octobre à 19 h 30

détachable ▼ pull-out



L'effet Beethoven

La musique qui fait du bien

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

Anniversary. Rea, Christensen, Cherney, Ligeti. McGill Contemporary Music Ens., Denys Boulhane, chef. 398-4547

Jeudi 2 Thursday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (←5/10)
- ▶ 19h. CNDBonS. EL. **Les Jeunes du CMQ-M.** (←1)
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (←5/10)
- ▶ 20h. PdA TM. 16-21\$. **Musique au présent. Les Chemins de l'âme.** Longtin: Route des pèlerins reclus; Boesmans: Trakl Lieder; Oesterle: Essence; Benjamin: Ringed by the Flat Horizon. **OSM; Lorraine Vaillancourt, chef; Louise Marcotte, soprano.** CPC 18h15-19h30 «Jouer, diriger, composer la musique d'aujourd'hui», propos et confidences de Jacques Drovin, pianiste; José Evangelista, compositeur; Véronique Lacroix, chef (animation, Françoise Davoine). 842-9951, 842-2112

Vendredi 3 Friday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania, Katya Kabanova.** (←31/10)
- ▶ 20h. Maison des Arts. 20\$. Offenbach: Barbe-bleue. **Opéra bouffe du Québec, Lise Gardner, dir.** (←4 5). (450) 689-6135, (450) 662-4442
- ▶ 20h. Maison Lachaine, 37 Blainville ouest, Ste-Thérèse. 8-15\$. FMVL. **Période du Biedermeyer viennois.** Johann Strauss I, Josef Lanner, M. Pamer, J. Wilde. **Ensemble Strauss-Lanner** (←5/11). (450) 435-1611
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Pollack Hall 25th Anniversary.** Bernstein: Candide, ouverture; Bloch: Schelomo; Shostakovich: Symphonie #5. **McGill S. O., Alexis Hauser, chef; Katerina Juraskova, violoncelle.** (←4). 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. **La Nef; Ronn McFarlane, luth Renaissance.** 523-3095, 398-4547
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 8-15\$. **Jouer pour enseigner.** Beethoven: Septuor op.20; Berwald: Septuor en mi b majeur. **André Moisan, clarinette; Jean Gaudreault, cor; Stéphane Lévêque, basson; Anne Robert, violon; Jutta Puchhammer, alto; Thérèse Motard, violoncelle; Jacques Beaudouin, contrebasse.** SRC CC. 343-6427
- ▶ 20h15. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drolet. 12-18\$. Clavecin Solo hors-série. Boismortier, Corrette, Devienne. **Luc Beauséjour, clavecin; Mathieu Lussier, basson baroque.** 748-8625

Samedi 4 Saturday

- ▶ 14h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Faustina et Bach (pour la famille).** Bach, Händel, Purcell, Mouret: musique vocale et instrumentale; anecdotes historiques; participation du public. **Kerry-Anne Kutz, soprano; Michael Cartile, trompette; Andrea Cartile, violon (leur fille); Sandra Hunt, piano; Gary Russell, Vanessa Hunt-Russell (leur fille), violoncelles (en costumes du 18^e siècle).** 872-2157, 624-2307
- ▶ 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. Schumann, Bach. **Lysianne Tremblay, mezzo; Tea Mamaladze, piano.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. 10-15\$. **Equi Vox Montréal. La luce della luna.** Strauss, Schubert, Mozart, etc.: airs et lieder sur le thème de la lune. **Lucie Lanoue, soprano; Dominique Roy, piano.** 321-2495, 495-7955
- ▶ 20h. Église Notre-Dame du Rosaire, 805 Villeray (/St-Hubert). LP. Poulenc: Stabat Mater; Gloria. **Grand Chœur de Montréal, Martin Dagenais, chef.** 814-2351, 761-0516, 872-6131
- ▶ 20h. Maison des Arts. 20\$. **Opéra bouffe du Québec.** (←3)
- ▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Musique cubaine. Carlos**

Placeres, compositeur, multi-instrumentiste; André Martin, percussions; Kullak Viger-Rojas, voix, timbales; Sylvain Lafrance, basse; Delfin Marsall, trompette, voix. 872-8749

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. **McGill SO, Juraskova.** (←3)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Beethoven: Septuor op.20; Quintette op.16; Trio op. posth. **Musica Camerata Montréal.** 489-8713, 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. Janacek: Katya Kabanova. **Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain, Stewart Robertson, chef; Oksana Kroyvtska, Allan Glassman, Patrizia Conte, Mikhail Svetlov Krutikov, Thomas Studebaker, Richard Coxon.** (←6 9 11 15). 985-2258, 842-2112
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie). LP. **Tremblay St-Denis Pelletier.** (←5 21 23 30/11; 3/12). 729-5079, 872-1730 (←19/10)

Dimanche 5 Sunday

- ▶ 11h30. CMQ-M SGM. EL. Les Quatre C (causerie, café, croissant, confiture). *Où va-t-on chercher? Musique et tableaux (projetés sur écran) sur le thème de la Nativité et des Rois mages.* **Élèves du CMQ-M, Édouard Lachapelle, animateur.** 873-4031
- ▶ 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Britten, Duparc, Schoek. **John Wiens, ténor.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 14h. École FACE, 3449 University, Auditorium. 6-10\$. Poulenc: Story of Babar; Gershwin: Rhapsody in Blue; Haydn: Toy Symphony. **O. S. de l'école FACE, Theodora Stathopoulos, chef; William Paul, piano; Louise Postill, récitante.** 695-5919
- ▶ 14h. Maison des Arts. 20\$. **Opéra bouffe du Québec.** (←3)
- ▶ 14h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. *Les guitares chantent et dansent.* Bach, Vivaldi, Piazzola, Grieg. **Société de guitare de Montréal.** (←10 20). 389-2829, 872-2044
- ▶ 14h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle (coin Dupras). 13\$. **Quatuor Claudel, Magnan.** 367-6373 (←6/10)
- ▶ 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine. 8-15\$. **Biedermeyer viennois.** (←3 Ste-Thérèse)
- ▶ 14h30. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, Studio 1. LP. Pour les enfants. *Les aventuriers du gouffre.* Conte musical d'Éric Ricard. **Élèves actuels et anciens de l'école Ste-Bernadette-Soubirous; Éric Ricard, guitare; Luc Beaugrand, piano; Jean-François Martel, basse; Eduardo Pipman, percussion.** 872-1730
- ▶ 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs du CMQ-M et leurs invités). Berlioz, Mozart, Rossini, Poulenc. **Sonia Racine, mezzo; Claudine Côté, soprano; Thérèse Motard, violoncelle; Andrée Baril, piano.** 873-4031
- ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin E (Rivière-des-Prairies). LP. **Tremblay St-Denis Pelletier.** 729-5079, 872-9814 (←19/10)
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Début inc. Série pour Jeunes Artistes. **Jean-François Normand, clarinette; Sandra Murray, piano; Wonny Song, piano.** 768-3424, 872-5338

Lundi 6 Monday

- ▶ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **Opéra de Montréal, Katya Kabanova.** (←4)
- ▶ 20h. PdA TM. 15-38\$. Roussel: Sinfonietta pour cordes; Bizet/Shchedrin: Suite Carmen; Mahler: Symphonie #5, Adagietto; Bernstein: Sérénade pour violon, ens. à cordes et percussion. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Juliette Kang, violon.** 19: 30 CPC sur les œuvres. 487-5190, 842-2112

Mardi 7 Tuesday

- ▶ 13h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (←3/10)
- ▶ 19h. Maison des Arts. 6\$. **Musique sous les**

Baroquen Voyces

saïson 2000-2001



Shannon Mercer soprano

Cantates de Handel, Vivaldi, & Bach
le vendredi 27 octobre, 20h
Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine O.
le samedi 28 octobre, 19h30
Église St. Matthias, 10 Church Hill, Westmount
(coin de Côte St-Antoine et Metcalfe)

Oeuvres instrumentales du 18^e siècle
le vendredi 23 février, 20h, Cathédrale Christ Church
le samedi 24 février, 19h30, Église St. Columba, Pointe-Claire

Matthew White contre-ténor

Cantates de Buxtehude
le vendredi 27 avril, 20h, Cathédrale Christ Church
Tél.: (514) 279-8956 Courriel: baroquenvoyces@hotmail.com



Equi Vox **Équi Vox Montréal** présente

trois concerts bénéfiques à la salle Marie-Stéphane
de l'école de musique Vincent d'Indy
628 ch. Côte Ste-Catherine, Outremont

Samedi 4 novembre, 20h
La Luce della Luna avec
Lucie Lanoue (soprano) et Dominique Roy (piano)
Autour du thème de la lune, mélodies de Schubert,
Brahms, Strauss, et autres.

Samedi 16 décembre, 20h
Équi Vox chante Noël
2 chœurs de voix de femmes interprétant
les plus beaux airs de Noël
direction: Guy Robitaille

Samedi, 10 février, 20h
Plaisirs d'amour avec
Claire Cloutier (soprano), Andrée Lavoie (mezzo),
Jean-François Grondin (piano).
Duos et chansons d'amour de Delibes, Offenbach,
Mozart, Fauré et plusieurs autres.



Nicole Caza Esthétique

Abonnements \$30
Billets individuels \$15
Étudiants \$10

Information: 321-2495 ou 495-7955

étoiles, Händel. (♣3/10)

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 15-23\$. Intégrale des quatuors à cordes. Beethoven: op.18 #2; op.130; op.59 #3. **Quatuor Alcan.** (♣14/10; prochain 3/2).(418) 543-0083, 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts. *Dutoit et l'OSM sur disque: 20 ans déjà.* Poulenc: Sêcheresses; Danielpour: Concerto pour violon; Ravel: Daphnis et Chloé; ballet complet. **OSM; Charles Dutoit, chef; Chantal Juillet, violon; Chœur de l'OSM; Iwan Edwards, chef de chœur.** (♣8). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Mozart: Quintette avec piano K.478; Copland: Sextour; Brahms: Quintette avec clarinette op.115. **Chamber Music Society of Lincoln Center.** SRC CC. 842-2112, 845-0532
- ▶ 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame ouest (métro Lionel-Groulx). LP. **Les Idées heureuses, Louis XIV.** 843-5881, 872-2044 (♣22/10)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. \$12-20. Hugues Dufour: Erewhon. **Les Percussions de Strasbourg, Lorraine Vaillancourt, dir. art. Prod. NEM.** 343-5962

Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Québec et l'indicatif régio-



nal est 418. Principale billetterie: Billethead 670-9011

Église St-Roch, 590 St-Joseph est
FMS-SR Festival de musique sacrée de St-Roch
525-9777, 670-9011

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque est, 643-8131, 877-643-8131

- SLF** Salle Louis-Frêchette
- OSQ** Orchestre symphonique de Québec 643-8486
- ULav-MUS** Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061
- SHG** Salle Henri-Gagnon

OCTOBRE

- 14h. Église St-Mathieu, 3155 ch des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. *Jeux d'orgue.* **Matthieu Blain, orgue; Louise Fortin Bouchard, animatrice.** 681-3927
- 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Salle Raoul-Jobin. 10-25\$. Classique et compagnie. Beethoven, Schumann. **Anton Kuerti, piano.** 670-9011, 691-7411
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. Haydn, Poulenc, Enesco, etc. **Maurice Laforest, piano; Jean-Sébastien Bernier, flûte.** 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Grands Concerts. Mozart: Concerto pour piano #3; Mahler: Symphonie #5. **OSQ, Yoav Talmi, chef; Lee Luvisi, piano.** (♣4). 643-8486, 643-8131, (877) 643-8131
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. Gragnani, Sor, Coste, Gagnon, Granados, de Falla. **Duo Alba: Isabelle Héroux, Alain Leblanc, guitaristes.** 656-7061
- 20h. Église St-Roch. 15-35\$. **FMS-SR.** *Concert d'ouverture.* **Ens. Organum; Marcel Pérès, directeur**
- 4 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Sélections Desjardins. **OSQ, Luvisi.** (♣3)
- 9h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph est. EL. **FMS-SR.** Matinées histoire d'orgue. Spectacles interactifs (ateliers, animation, mini-récitals) pour jeune public. **Anne-Marie Leduc, orgue.** (♣10h15, 13h, 14h15) (♣6)
- 5 12h. Complexe Jacques-Cartier, 350

- St-Joseph est. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **Les Violoncelleries**
- 5 12h. Gare du Palais, 450 de la Gare du Palais. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **Terry Ellen Christophersen, Richard Roberto, flûtes**
- 5 12h. Mail centre-ville, rue St-Joseph, partie couverte. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **André Villeneuve, Heather Walker, cors**
- 5 20h. Église St-Roch. 15-35\$. **FMS-SR.** *Hommage à Richard Verreau.* **Maude Bergeron, Monique Pagé, sopranos; Richard Verreau, Jean Verreau, ténors; Alexandre Malenfant, Olivier Laquerre, barytons; Louis-Andrée Baril, piano**
- 6 9h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier. EL. Spectacles interactifs (ateliers, animation, mini-récitals) pour jeune public. **Anne-Marie Leduc, orgue** (♣10h15, 13h, 14h15) (♣5)
- 6 12h. Complexe Jacques-Cartier, 350 St-Joseph est. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **Angélique Duguay, Nicole Trotier, violons.** 525-9777, 670-9011
- 6 12h. Gare du Palais, 450 de la Gare du Palais. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **Nathalie Caron, soprano; Robert Huard, baryton; Marc d'Anjou, orgue positif.** 525-9777, 670-9011
- 6 12h. Mail centre-ville, rue St-Joseph, partie couverte. EL. **FMS-SR.** Les midis en fugue (anniv. de J. S. Bach). **Bruno Drolet, Dany Lachapelle, trompettes; Dany Bilodeau, trombone; Pierre Talbot, cor; Stéphane Dubé, tuba**
- 6 20h. Cathédrale épiscopale Sainte-Trinité, 31 Des Jardins. 10\$. *Musique*

- baroque sur instruments d'époque.* Leclair, Corelli, Castello, Becker, Walther. **Ens. Masques.** 694-9195
- 6 20h. Église St-Roch. 20\$. **FMS-SR.** Orgue et complice. **Denis Bédard, orgue; Julie Bellavance, saxophone.** 525-9777, 670-9011
- 7 12h. Église St-Roch. EL. **FMS-SR.** Matinée du St-Roch Café. *Concert intime.* **Barbara Todd, flûte; Dany Wiseman, clavecin; Pierre Laurin, violoncelle**
- 7 20h. Église St-Roch. 15-35\$. **FMS-SR.** *Une sacrée soirée.* Gospel et negro spiritual. **Nova Scotia Mass Choir**
- 8 9h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph est. EL. **FMS-SR.** *Messe du dimanche.* Chants gospel et negro spiritual. **Nova Scotia Mass Choir**
- 8 10h30. Église St-Roch. EL. **FMS-SR.** *Messe du dimanche.* Denis Bédard: Messe de St-Léon le Grand. **Chœur sacré de St-Roch; Denis Bédard, orgue**
- 8 12h. Église St-Roch. EL. **FMS-SR.** Matinée du St-Roch Café. *Concert intime.* **Vladimir Sidorov, bayan**
- 8 20h. Église St-Roch. 15-35\$. **FMS-SR.** *Les voix de chez nous (région du Saguenay Lac St-Jean).* **Chœur Amadeus; Quatuor Alcan; Marie-Nicole Lemieux, Renée Lapointe, Hugues St-Gelais, Jean-François Lapointe; Janick Tremblay, Céline Perreault, accompagnatrices** 525-9777, 670-9011
- 9 20h. Église St-Roch. 15-35\$. **FMS-SR.** *Concert de clôture: Sur les ailes d'un ange.* **Vyatcheslav Kagan-Paley, haute-contre; Quatuor Arthur-Leblanc** 525-9777, 670-9011
- 10 20h. GTQ SLF. 13-43\$. *Hommage à*

14^e saison 2000-2001

Direction artistique
**GENEVÈVE SOLY et
NATALIE MICHAUD**



Adieu XX^e siècle
Le samedi 25 novembre à 20 h



Spectacle de danse baroque
Les vendredi et samedi,
16 et 17 février 2001 à 20 h



La Lumière du Cantor
Le dimanche 18 mars 2001 à 20 h



Récital de clavecin de Geneviève Soly,
Les goûts réunis en Allemagne
Le lundi 7 mai 2001 à 20 h

ABONNEMENTS DISPONIBLES DÈS MAINTENANT.

(514) 843-5881

Les idées heureuses

société de musique baroque

HORS SÉRIE :
Bernard Lagacé :
50 ans de carrière, 50 ans avec Bach
Intégrale du *Clavier bien tempéré*
de J.-S. Bach
ÉGLISE DE L'IMMACULÉE-CONCEPTION
Les mercredis 4, 11, 18 et 25 octobre 2000
à 20 h



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, de Maisonneuve Est

Tchaikovsky. Tchaikovsky: Marche slave; Concerto pour piano #1; S y m p h o n i e #1 «Rêves d'hiver». OSQ, Yoav Talmi, chef; André Laplante, piano. 643-8486, 643-8131, (877) 643-8131

15 11h. ULav-MUS SHG. EL. *Concert retrouvailles.* Orchestre d'harmonie, René Joly, chef. 656-7061

18 12h. ULav-MUS SHG. EL. *Orchestre d'harmonie.* René Joly, chef. 656-7061

18 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 17-25\$. JMC/Concerts des Amériques. Donizetti: La fille du régiment. *Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.* 687-1016

19 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Salle Raoul-Jobin. 22-27\$. *Soirée tchèque.* Janacek: Suite pour cordes; Suk: Méditation sur un choral bohémien «St-Wenceslas» op.35; Dvorak: Sérénade op.22. *Les Violons du Roy,* Yannick Nézet-Séguin, chef. 692-3026, 670-9011, 691-7411

20 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. *Mathias Goerne, baryton; Eric Schneider, piano.* 643-8131, (877) 643-8131

21 20h. GTQ SLF. 16-73\$. Bellini: Norma. *Opéra de Québec; Bernard Labadie, chef; Brenda Harris, Danièle LeBlanc, Philip Webb, Luiz-Ottavio Faria.* (➔24 26 28). 529-0688, 643-8131, 877-643-8131

22 9h. ULav-MUS SHG. \$. *Colloque de l'École préparatoire.* Jusqu'à 17h. 656-7061

22 14h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). 5-7\$. Concerts Couperin. Brahms. *Quatuor Arthur Leblanc; Luis Sarobe, piano*

24 12h. ULav-MUS SHG. EL. Les mardis musico-poétiques. *Élèves de la faculté; Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.* 656-7061

24 20h. GTQ SLF. 16-71\$. *Opéra de Québec, Norma.* (➔21)

25 20h. ULav-MUS SHG. EL. *Orchestre de la Faculté, Jean-Marie Zeitouni, chef.* 656-7061

26 20h. GTQ SLF. 16-71\$. *Opéra de Québec, Norma.* (➔21)

26 20h. ULav-MUS SHG. EL. Beethoven. *György Terebesi, violon; Joël Pasquier, piano.* 656-7061

28 20h. GTQ SLF. 16-73\$. *Opéra de Québec, Norma.* (➔21)

30 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Salle Raoul-Jobin. 10-25\$. Classique et compagnie. Bach: Suites pour violoncelle seul. *Anner Bylisma, violoncelle.* Conférence 1h avant le concert. 670-9011, 691-7411

31 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Grands Concerts. Mercure: Kaleidoscope; Brahms: Concerto pour violon; Sibelius: Symphonie #5. OSQ, Christopher Seaman, chef; Darren Lowe, violon. 643-8486, 643-8131, (877) 643-8131

NOVEMBRE

3 20h. GTQ SLF. 15-49\$. Weekends électrisants. Extraits d'opéras italiens et français. OSQ, Jacques Lacombe, chef; Lyne Fortin, soprano; Chœur de l'OSQ. (➔4). 643-8486, 643-8131, 877-643-8131

4 20h. GTQ SLF. 15-49\$. OSQ, opéra. (➔3)

5 14h. GTQ SLF. 12-17\$. Concerts pour la famille. *Émilie sauve l'orchestre.* Émilie défie le monstre Cacopholous et l'orchestre, libéré de son mauvais sort, joue à nouveau à merveille. OSQ, Stéphane Laforest, chef; Théâtre Platypus. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131

5 14h. ULav-MUS. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. Conférence. *J.S. Bach: un par-*

cours. Irène Brisson, musicologue. 681-3927, 656-7061

7 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. *Ewa Podles, contralto; Garrick Ohlsson, piano.* 643-8131, 877-643-8131

CMQ-Chi Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier Est,



Chicoutimi, (418) 698-3510

CMQ-TR Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, (819) 371-6748 SAS Salle Armando-Santiago

FMVL Festival de musique viennoise des Laurentides, Société de musique viennoise du Québec, (450) 435-1611

OCTOBRE

1 14h. Écomusée, 170 Montcalm, Hull. EL. *Journée de la musique.* Conservatoire de musique du Québec à Hull. *Ens. de cuivres de Yves Lussier; classe de musique de chambre de Yves Léveillé (quatuor de clarinette; quatuor à cordes; duo flûte et guitare).* 819-772-3283

1 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. \$13-15. *Festival de musique sacrée de l'Outaouais. Baroque français.* Boismortier, Lorenzani, Michel: motets et sonates d'église. *Donna Brown, soprano; Hervé Niquet, orgue; trio à cordes, instruments d'époque.* 819-771-5329

4 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. *Karine Gagnon, piano; Antoine Bareil, Catherine Bussières, Rachel Prince, violons; François Toutant, violoncelle.* 819-371-6748

7 20h. Église, St-Jovite. 18-22\$. OSL, *Dyachkov.* (450) 978-3666 (voir Montréal le 4)

10 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Tachereau ouest, Rouyn-Noranda. \$. *Trio Contrastes.* (voir Montréal le 1)

11 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. *Karine Bouchard, piano; Frédéric Saint-Pierre, Antoine Bareil, violons; classe de Denise Trudel en musique de chambre.* 819-371-6748

11 20h. Polyvalente Polyno, 500 Principale sud, La Sarre. \$. *Trio Contrastes.* (voir Montréal le 1)

13 20h. Salle Félix-Leclerc, 600, 7e rue, Val-1 d'Or. \$. *Trio Contrastes.* (voir Montréal le 1)

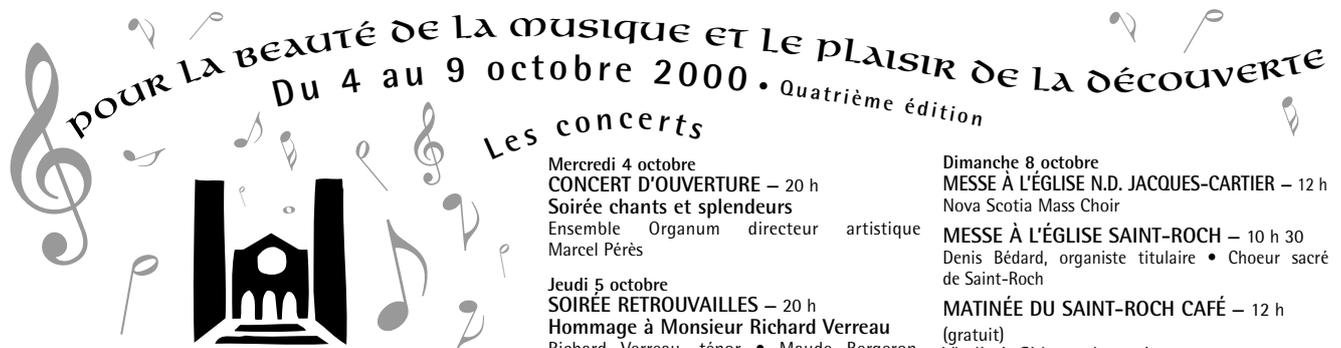
15 14h30. Église, 2485 de l'Église, Val-David. 8-15\$. FMVL Schrammel, Strauss. *Ens. Johann-Schrammel.* (450) 435-1611

16 Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. *Planète Baobab (inspiré de Saint-Exupéry).* (multimédia, pour les 6-12 ans; musique d'Yves Daoust, Denis Gougeon; textes de Michèle Marineau). *O. S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Arsenal à musique (Lorena Corradi, Reggi Ettore, échantillonneur numérique, percussions MIDI).* (➔17 18). 514-738-0336, 819-380-9797

17 SJAT. *Arsenal à musique, OSTR, Planète Baobab.* (➔16)

17 20h. CMQ-Chi. EL. Mozart, Boccherini, Gismonti, Piazzolla, Morricone, Metheny. *Trio de Guitares de Montréal.* SRC CC (➔19 + déc). 514-808-4993, 418-698-3510, 418-545-3409

18 SJAT. *Arsenal à musique, OSTR, Planète Baobab.* (➔16)



Le festival de musique sacrée de Saint-Roch

Les midis en fugue
5 et 6 octobre 2000
GARE DU PALAIS
COMPLEXE JACQUES-CARTIER
MAIL CENTRE-VILLE

Billetterie 418.670.9011
Billets en vente dès aujourd'hui, 12 h
Siège réservé • 35\$ et 25\$ (+ taxes et services)
Admission générale • 15\$ (+ taxes et services)

Les concerts

Mercredi 4 octobre
CONCERT D'OUVERTURE – 20 h
Soirée chants et splendeurs
Ensemble Organum directeur artistique
Marcel Pérès

Judi 5 octobre
SOIRÉE RETROUVAILLES – 20 h
Hommage à Monsieur Richard Verreau
Richard Verreau, ténor • Maude Bergeron, soprano • Jean Verreau, ténor • Monique Pagé, soprano • Alexandre Malenfant, baryton • Olivier Laquerre, baryton • Louise-Andrée Baril, pianiste

Vendredi 6 octobre
CONCERT ORGUE ET COMPLICE – 20 h
(admission générale 20\$ + taxes et services)
Denis Bédard, organiste titulaire • Julie Bellavance, saxophoniste

Samedi 7 octobre
MATINÉE DU SAINT-ROCH CAFÉ – 12 h
(gratuit)
Barbara Todd, flûte • Danny Wiseman, clavecin • Pierre Laurin, violoncelle
CONCERT « UNE SACRÉE SOIRÉE » – 20 h
Nova Scotia Mass Choir

Dimanche 8 octobre
MESSE À L'ÉGLISE N.D. JACQUES-CARTIER – 12 h
Nova Scotia Mass Choir

MESSE À L'ÉGLISE SAINT-ROCH – 10 h 30
Denis Bédard, organiste titulaire • Choeur sacré de Saint-Roch

MATINÉE DU SAINT-ROCH CAFÉ – 12 h
(gratuit)
Vladimir Sidorov, bayaniste

SOIRÉE LES VOIX DE CHEZ-NOUS – 20 h
Choeur Amadeus • Hugues Saint-Gelais, ténor • Renée Lapointe, mezzo-soprano • Jean-François Lapointe, baryton • Marie-Nicole Lemieux, contralto • Quatuor Alcan, ensemble à cordes

Lundi 9 octobre
CONCERT DE CLÔTURE – 20 h
Soirée sur les ailes d'un ange
Vyatcheslav Kagan-Paley, haute-contre • Quatuor Arthur-Leblanc, ensemble à cordes



Stationnement gratuit pour les détenteurs de billets de concert au stationnement Dorchester (angle Dorchester et St-Vallier Est)

- 19 20h. CMQ-Chi. EL. **Professeurs du CMQ-C.** 418-698-3510
- 21 18h. Restaurant Le Chatel Vienna, 6 Ste-Lucie, Ste-Agathe-des-Monts. 45\$. FMVL. Souper-concert. *Ragtime in Vienna*. Ragtime américain; musique viennoise. **Trio Kaffeehaus.** 450-435-1611, 819-326-1485
- 22 11h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull. \$. *Amour, plaisir et tourment. La Nef.* 514-523-3095, 819-595-7997
- 25 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. **Pascale Roy, Geneviève Painchaud-Guérrard, piano; Catherine Bussièrès, Rachel Prince, Diane Rodrigue, Lizann Gervais, Marie-Maxime Piché-Richer, violons; David Carbonneau, Mathieu Côté, trompettes.** 819-371-6748
- 26 20h. CMQ-Chi. EL. **Julie Carpentier, flûte; Julie Simard, alto; Chantale Tremblay, besson; Sébastien Morissette.** 418-698-3510
- 29 16h. Église historique Good Shepherd, 1458 ch. Vallée Missisquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est). EL. *Répétition publique.* Société Philharmonique de Montréal, Concerts intimes. Bach, Händel, Bruckner, Saint-Saëns. **Chœur de l'UQAM, Miklos Takacs, chef.** 514-281-6364

NOVEMBRE

- 1 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. **Geneviève Painchaud-Guérrard, piano; Frédéric Saint-Pierre, violon; François Toutant, violoncelle; Jason De Carufel, trombone; Classe de Denise Trudel en musique de chambre.** 819-371-6748
- 2 20h. CMQ-Chi. EL. **Marie-Ève Legendre, piano; Marc-André Tremblay, alto; Myriam Chrétien-Belley, contrebasse; Francis Lemay, cor.** 418-698-3510
- 4 20h. Les amis de la musique/Le Centre d'art, 1010 Principale Nord, Richmond. 15\$. **Anne Robert, violon; Claire Ouellet,**

piano. 819-826-2488

- 4 20h. Université Bishop, Département de musique, Lennoxville, Salle Bandeen. 5-15\$. Vivier: Shiraz; Takemitsu: Voice; Dorati: Duo Concertante; Prévost: Tryptique; Morel: Stèle; Milhaud: Sonate pour flûte traversière, hautbois, clarinette et piano. **Ens. Musica Nova (flûte, hautbois, clarinette, piano).** 819-348-1742, 819-822-9692
- 5 16h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, Salle Maurice-O'Brady. 17-27\$. Musique de danse à travers les âges; etc. **Angèle Dubeau et La Pietà (cordes).** 819-820-1000



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main Ticket Agents: NAC 976-5051; Ticketmaster 755-1111

OCTOBRE

- 15 8:00pm. National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen St), Southam Hall. \$23-49. Great Performers. Beethoven: Rondo op.51 #2; «Für Elise»; Andante favori Wo057; Schumann: Novellettes op.21 (selections); Schubert: Piano Sonata #20. **Anton Kuerti, piano.** 947-7000
- 20 8:00pm. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd., Gloucester. Concerts Cumberland. **André Laplante, piano.** 837-6104
- 20 8:00pm. St. Andrew's Presbyterian Church,

- 82 Kent St (& Wellington). 10-15\$. Ottawa Chamber Music Society. Mahler: Piano Quartet in A minor; Judith Weir: Blanche comme la neige; Beethoven: Piano Trio op.70 #1 «Ghost»; Dvorak: Piano Quartet op.87. **Schubert Ens. of London.** 234-8008
- 21 8: 00pm. Almonte Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$8-20. Almonte in Concert (new series). **Scott St. John, violin; Shauna Rolston, cello; Lydia Wong, piano.** 253-3353
- 22 8: 00pm. Ukrainian Catholic National Shrine, Green Valley Drive & Prince of Wales. \$8-15. Canadian Symposium on Music in Liturgy. *Chants of the Universe. Chorus Ecclesiae, Symposium Choir, Lawrence Harris, cond.* 567-7729
- 27 8: 00pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (& Wellington). 10-15\$. Ottawa Chamber Music Society. Bach: Cello Suites #1 3 5; Partita BWV 1006. **Anner Bylsma, cello.** (⇒28). 234-8008
- 28 8: 00pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (& Wellington). 10-15\$. Ottawa Chamber Music Society. Bach: Cello Suites #2 4 6; Partita BWV 1013. **Anner Bylsma, cello.** (⇒27). 234-8008
- 30 9:00am. St. Matthias' Anglican Church, 555 Parkdale (& Queensway). \$10-20. Ontario Registered Music Teachers' Association: Workshop. *From Beginner to Pianist: How thinking and musicianship are developed from the very first lesson.* **Marina Geringas, pedagogue.** dur. 4 hrs. 829-4402, 596-4372

NOVEMBRE

- 7 8: 00pm. National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen St), Southam Hall. \$24-52. Great Performers. **Renée Fleming, soprano; Steven Blier, piano.** 947-7000
- Toutes les stations ci-dessous sont FM
- SRC CC** Société Radio-Canada, «La Chaîne



Culturelle» (FM Chicoutimi CBJ 100.9; Montréal 597-6000 CBF 100.7; Ottawa CBOX 102.5; Québec CBV 95.3; Rimouski CJBH 101.5; Trois-Rivières CBF 104.3). Également, diffusion en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/ndirect/> -culturelle. ram. **OP-SAM** L'opéra du samedi, opéras complets pré-enregistrés, 13h30 à 17h25 en général, anim. Jean Deschamps. (Pour les jours où il y a deux opéras, l'heure du 2e est approximative.) **MUS-S** Musiques d'un siècle, vendredis 14h55, anim. Françoise Davoine, réal. Michèle Paris.

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation Radio Two (FM 93.5 Montréal 597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa 724-1200). Also broadcast live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo.ram>. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera, operas from around the world, recorded within the last year, Sat 1: 30pm to 6pm usually. **CHOCO** Choral Concerts, Sun 8am. Both shows are hosted by Howard Dyck.

CJPX Radio Classique 99.5 Montréal
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington 800-639-6391

Radio Ville-Marie CIRA 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke) «L'offrande musicale» lun mar jeu ven 14h30-16h; «L'album de Pierre» dim 17-19h; «Invitation à l'opéra» mer 21-22h; «Soleil levant» (grégorien) lun-sam 6-7h30; «L'aventure gospel» sam 17-18h;

PRO MUSICA

En collaboration avec le Consulat général de la République fédérale d'Allemagne

LE PHILHARMONIA QUARTETT BERLIN

PROGRAMME : QUATUOR, OP. 56 NO 2, DE SZYMANOWSKI, QUATUOR EN MI BÉMOL MAJEUR, K. 428, DE MOZART, QUATUOR, OP 74, EN RÉ MAJEUR, DE REGER

20H LUNDI, 10 OCTOBRE 2000
SALLE MAISONNEUVE,
PLACE DES ARTS



BILLETS : 25 \$, 20 \$, 12 \$ (ÉTUDIANTS),
TAXES INCLUSES, REDEVANCES EN SUS
EN VENTE À LA BILLETTERIE DE LA PLACE DES ARTS : (514) 842-2112



Upcoming

The French-Chypriot pianist Cyprien Katsaris, winner of several international piano competitions in the 1970s will be performing in Toronto on October 10. Celebrating Bach's anniversary in style, he will present 2 concerts (55 minutes each) focusing on Bach the composer, Bach the arranger and Bach as arranged by others. Join in this joyful celebration!

«Présence de l'orgue» dim 13-14h
CKIA 96.1 Québec Classique et petits papiers
 lundis 17-18h. Musique classique et
 actualités variées, avec Michel Léveillé
 418-529-9026
Région du Saguenay CKAJ Nouvelle saison
 pleine de surprises pour les mélomanes!

OCTOBER

- 1 8:11am. CBC R2. CHOCO. *Terezin Remembered*. 1) Waxman: The Song of Terezin; 2) A Life in Terezin, a personal odyssey. 1) **Berlin Radio Choir; Lawrence Foster, cond.**; 2) **John Freund**
- 6 14h55. SRC CC. MUS-S. Mélange des genres, ou l'exotisme dans la musique occidentale. **Prod. Radio belge**
- 7 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Residenzhof, Salzburg*. Gluck: Iphigénie en Tauride. **Ivor Bolton, cond.**; **Susan Graham, Thomas Hampson, Paul Groves, Philippe Rouillon, Olga Schalaeva**
- 7 13h30. SRC CC. OP-SAM. Philippe Boesmans: Wintermärchen. **Dale Duesing, Anthony Rolfe Johnson, Franz Joseph Selig, Juha Kotilainen; Chœur et Orchestre de La Monnaie de Bruxelles; Antonio Pappano, chef.** (Radio belge, Bruxelles, 2/1/2000)
- 8 8:11am. CBC R2. CHOCO. *Lessons and Carols for Harvest*. **Elora Festival Singers; Noël Edison, cond.**; **Colin Fox & Martha Henry, narrators**
- 13 14h55. SRC CC. MUS-S. 1937: mort de Roussel, Ravel, Pierné, etc. **Prod. Radio France**
- 14 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Grosses Festspielhaus, Salzburg*. Mozart: Don Giovanni. **Lorin Maazel, cond.**; **Ferruccio Furlanetto, René Pape, Renée Fleming, Marina Mescheriakova**
- 14 13h30. SRC CC. OP-SAM. Tchaïkovski: Eugène Onéguine. **Samson Izjumov, Angella Kirse, Viesturs Jansons, Alexander Gorchenine; Chœur et Orchestre de l'Opéra national de Lituanie; Gintaras Rinkevicius, chef.** (Radio lituanienne, Riga, 1/1/2000)
- 15 8:11am. CBC R2. CHOCO. *New CD Releases*. **Swedish Radio Choir, Danish Radio Choir,**

Orchestra of the Renaissance, The Sixteen, National Chamber Choir of Ireland, etc.

- 20 14h55. SRC CC. MUS-S. *Vous avez dit sériel?* **Clab. radios francophones (↔27)**
- 21 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Felsenreitschule, Salzburg*. Cherubini: Médée. **Sir Charles Mackerras, cond.**; **Kristinn Sigmundsson, Christine Schafer, Michael Schade, Angela Denoke, Norine Burgess**



- 21 13h30. SRC CC. OP-SAM. Lully: Les Métamorphoses de Psyché. **Stéphanie D'Oustrac, Isabelle Desrochers, Monique Zanetti, Howard Crook; Ens. Les Arts Florissants; William Christie, chef.** (Radio France, Caen, 2/5/99)
- 22 8:11am. CBC R2. CHOCO. *MusiCanada 2000*. Christos Hatzis, Eleanor Daley, Chan Ka Nin: New choral works. **Toronto Children's Chorus, Bell'arte Singers, Elmer Iseler Singers**
- 27 14h55. SRC CC. MUS-S. *Vous avez dit sériel?* (suite) (↔20)
- 28 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Nielsen: Saul and David. **Michael Schonwandt, cond.**; **Robert Hale, John Mark Ainsley, Stig Andersen, Inga Nielsen, Randi Stene**
- 28 13h30. SRC CC. OP-SAM. J. Strauss: *Simplicius*. **Martin Zysset, Rolf Haunstein, Elizabeth Magnuson, Piotr Beczala; Chœur et Orchestre de l'Opéra de Zurich; Franz Welsler-Möst, chef.** (Radio Suisse Romande, Zurich, 6/11/99)
- 29 8:11am. CBC R2. CHOCO. *Alleluia! Voices Magnified*. Tallis: Spem in Alium; Brahms: Festival Anthems; Strauss: Deutsche Motette; Schafer: Alleluia. **Vancouver Chamber Choir; Jon Washburn, cond.**

NOVEMBRE

For a rewarding career
 in Arts and Cultural Administration...
Arts Organizations — Festivals — Tourism

Graduate Diploma in Administration
 Graduate Certificate in Cultural Affairs
 and Event Management
<http://www-commerce.concordia.ca>

FALL 2000
 INFORMATION SESSIONS

PROGRAM FEATURES

- 30-credit diploma or 18-credit certificate
- 3-month internship in diploma
- part-time or full-time studies
- transfer credits to the MBA

Dates

Thursdays

September 28
 October 12 & 26

Time

6:00 pm – 7:00 pm

Place

Room GM 403-2

1550 de Maisonneuve W
 (Metro Guy-Concordia)

Sign up

Tel: (514) 848-2718

Fax: (514) 848-2816

Email: diadsa@vax2.concordia.ca

Concordia University

FACULTY OF COMMERCE
 AND ADMINISTRATION



Prodigieux ! Prodigies!

par/by Lucie Renaud

Les prodiges des siècles passés

Quand on dit « musicien prodige », on pense spontanément à Mozart. Évidemment ! Ce dernier s'était inventé un système de notation musicale dès l'âge de 3 ans, et à 6 ans, il pouvait jouer n'importe quelle partition au violon même s'il n'avait jamais pris de leçon ! Lors d'une répétition à laquelle participait son père, Léopold, excellent violoniste lui-même, il joua en lecture à vue la partie de deuxième violon de six trios de Wenzl, un compositeur oublié aujourd'hui... Quand même !

Mozart n'est pas le seul musicien prodige, bien sûr ! On peut penser également à Bach et ses fils, Liszt, Alessandro Scarlatti (un contemporain de Bach), Clementi, Bertini (Tout jeune pianiste connaît bien ces compositeurs.), Rossini, Paganini — vive l'Italie ! De nos jours, plusieurs jeunes vedettes de la musique classique démontrent leur virtuosité et leur sensibilité, que ce soit au piano ou au violon. Parfois, ils optent pour des instruments beaucoup moins traditionnels, comme l'a fait Félix Hell.

Prodige d'aujourd'hui, artiste de demain

Felix Hell est un jeune Allemand qui vient tout juste d'avoir 15 ans. Il a débuté au piano à l'âge sept ans, un peu par défi. En effet, le soir de Noël 1992, il écoute son père qui joue le premier prélude du *Clavier bien tempéré*. Il parie avec lui qu'il pourra jouer la pièce parfaitement en trois semaines. Il a finalement perdu son pari puisqu'il réussira à interpréter la pièce, par cœur et sans erreur, trois jours plus tard ! Son père a alors compris que son fils, qui n'avait pas démontré d'intérêt particulier pour la musique jusque-là (il trouvait même le cours de flûte à bec de l'école franchement ennuyant) avait un don unique. Neuf mois de leçons plus tard, il assiste à un concert d'orgue et c'est le coup de foudre ! Il se souvient de ce jour avec précision : « J'ai adoré la sonorité riche de l'instrument, c'était vraiment impressionnant ! Après le concert, nous avons eu le droit de monter au jubé pour examiner la console. Il fallait que j'apprenne à jouer de cet instrument sur le champ. Je me disais que cela ne devait pas être bien difficile, après tout ça ressemble un peu au piano ! »



La réaction de ses parents fut quelque peu mitigée. Il faut admettre que ce n'est pas tous les jours qu'un enfant de huit ans émet de tels souhaits ! Leo Kraemer, un ami de la famille, organiste à la cathédrale de Speyer, propose à la famille d'aller voir un « petit » orgue dans une ville pas très loin de chez les Hell. Felix n'en peut plus d'attendre et dès le lendemain, il y traîne la famille. Le sort en est jeté. Depuis ce temps, il n'a jamais arrêté, passant d'un orgue plutôt modeste à des orgues grandioses aux quatre coins de la planète.

New York, New York !

En septembre 1999, il fait le grand saut et déménagement à New York. Il étudie l'orgue et le piano à la prestigieuse école Juilliard. Son horaire est très chargé. Debout tous les matins à 6 heures 30, il débute sa journée par un petit jogging dans Central Park. Il habite à quelques pas (le chanceux !) chez le Dr Tom Schmidt, organiste et pianiste, également directeur musical de la St. Peter's Lutheran Church à Manhattan. Il va ensuite à la Professional Student School, une école secondaire spéciale qui ne compte que 150 élèves, tous plus ou moins dans la même situation que Felix. Tous les jeunes sont acteurs, musiciens, danseurs de ballet ou mannequins. Trente professeurs y enseignent, les groupes sont toujours très



Prodigies of centuries past

When someone mentions the words “musical prodigy,” Mozart is the name that inevitably springs to mind. Here is a musician who invented a system of musical notation for himself at the age of 3 and by the age of 6 could play any score on the violin even though he'd never had a lesson.

During a rehearsal with his father Leopold, an expert violinist, Mozart sight-read the score for second violin in a trio by Wenzl, a now forgotten composer. One of those present wrote in a letter that although Mozart used unconventional and rather awkward positions, he succeeded in playing six trios without stopping — an undeniable feat!

Of course, Mozart wasn't the only musical prodigy. Think of Bach and his sons, Alessandro Scarlatti (Bach's contemporary), Clementi, Bertini, Liszt, Rossini, and Paganini.

Today there are many young classical stars performing on the piano or violin. Some choose less traditional instruments. Felix Hell is one of these.

Today's prodigy, tomorrow's artist

Felix Hell is a young German who turned 15 on September 14. He began playing the piano at the age of 7 as the result of a bet. On Christmas Eve 1992 he was listening to his father playing the first prelude in Bach's *Well-Tempered Clavier*. The youngster bet his father that he could play the piece perfectly in three weeks. Felix lost the bet because he was able to play the piece by heart and without a mistake *three* days later! His father realized that young Felix had a unique gift, even though he hadn't shown any special interest in music before. Nine months of lessons followed. Then Felix went to an organ concert. It was love at first sight. He remembers that day clearly. “I really loved the sound from the start, it was impressive! After the concert, we were allowed to come upstairs to the gallery and look at the console. I wanted to learn to play it right then. I figured it wouldn't be too different from the piano!”

His parents were less enthusiastic. It isn't every day that an 8-year-old has an organ on his wish list. Leo Kraemer, a family friend and organist at the Speyer cathedral, suggested that the family have a look at a “small” organ in a town not far from their home. Felix couldn't wait, and the next day dragged them off to inspect the organ. He's never stopped playing the organ since, moving from that fairly modest first instrument to majestic organs the world over.

A few months later Felix entered the *Jugend musiziert*, a competition for young musicians, and won the top two organ prizes. (In the same year he also gave his first international recital at the main hall of Russia's Saratov Conservatory.) In 1996 he won two firsts in the same competition (piano this time). In 1997 he again made off with the top two organ prizes, and in 1999 garnered the two first piano prizes a further time.

I love New York

September 1999 brought a major change in his life. He moved to New York where he is now studying organ and piano at the Juilliard School of Music. He has a grinding schedule, rising each day at 6:30 a.m. and going for a short jog in Central Park. He lives a few doors away from the park, at Dr. Tom Schmidt's home, an organist and pianist who is also music director at Manhattan's St. Peter's Lutheran Church. During the day Felix

petits. « Je suis parfois tout seul dans ma classe », précise Felix. Ses matières préférées restent les sciences, mais surtout l'histoire, particulièrement l'histoire ancienne. Il termine l'école à 14 heures et se rend ensuite à l'église St. Peter's pour répéter pendant trois ou quatre heures. De retour à la maison, il se met au travail et rédige ses devoirs, souvent jusqu'à 11 heures passées. Une journée bien remplie ! Il est séduit par New York : « Les gens sont tellement gentils ! J'adore son côté fou ! Je m'y suis tout de suite senti à l'aise ! »

Son horaire de tournée le tient parfois éloigné pendant un certain temps de New York. Il doit alors envoyer ses devoirs par courriel. Il voyage le plus souvent seul, en train ou par avion, mais cinq fois par année, son père le rejoint aux États-Unis. Il est d'ailleurs son agent, s'occupe des communications avec les médias, note les dates de ses concerts et gère son site Internet.

Felix n'est pas constamment attaché à son orgue ou à son piano. Il aime également le sport, comme tous les adolescents de son âge. Il circule souvent en patins à roues alignées et adore le vélo de montagne, la marche et l'escalade. À la télé, il regarde le baseball et le football américain. En Allemagne, il ne manque pas un seul match de soccer. Il se détend au clavier... de son ordinateur, en jouant à des jeux vidéo ou en « chattant » avec ses amis sur le Net. On pourrait croire qu'il mène une vie totalement ordinaire si ce n'était de ses formidables aptitudes d'organiste.

Bach

Son compositeur préféré reste Jean Sébastien Bach. Il est d'ailleurs ravi, en cette année anniversaire de pouvoir l'inclure en première partie de chacun de ses programmes. Il précise : « Personne ne pourra jamais rejoindre Bach. On le considère "ancien" mais, en fait, je trouve sa musique très moderne. Ses contemporains devaient parfois croire qu'il était fou ! J'adore Franck et je joue également du répertoire plus contemporain, comme la *Toccata* de Schneider, écrite en 1994. Mais y a-t-il vraiment de la nouvelle musique après Bach ? Je me le demande parfois. »

Les jeunes et le classique

Il n'y aucun doute dans son esprit qu'il sera toujours un musicien. Il mariera peut-être l'enseignement aux tournées de concerts, mais il n'a bien sûr pas besoin de prendre cette décision maintenant, il a bien le temps ! Il possède des vues bien arrêtées sur les autres adolescents qui n'osent pas venir à des concerts de musique classique. « Les jeunes ne devraient pas dire qu'ils n'aiment pas la musique classique s'ils n'en ont jamais entendu ! Il faut lui donner une chance ! Je me souviens d'un concert que j'avais donné à Washington. Je logeais chez des amis et je voulais qu'ils viennent à mon récital. Ils m'avaient répondu : "Bof, c'est ennuyant, on n'aime pas ça." Je les ai finalement convaincus de venir au concert et ils étaient très excités après. Ils avaient adoré ! Ça m'a vraiment beaucoup motivé. Les interprètes devraient se faire un devoir de communiquer leur passion au public. Le lien direct avec le public, voilà le secret. » Le secret de son succès, en tout cas. Le public est peut-être d'abord curieux d'entendre ses prouesses virtuoses, mais il repart généralement convaincu de la beauté du répertoire. Un jeune homme banal, donc ? Tout de même pas. Son père décrit bien sa personnalité : « Il a besoin d'un but. Il a besoin du sommet. La marche sur place, ce n'est vraiment pas son truc. Vivre avec un prodige pourrait être difficile, mais il est tellement simple, tellement normal, que, parfois nous trouvons que c'est ça, le vrai miracle, et non ses talents musicaux exceptionnels. » Papa a raison...

attends the Professional Student School, a special high school with only 150 pupils, most of whom are in a similar situation, being actors, musicians, ballet dancers, and fashion models. There are 30 teachers, and groups are very small. "I'm often the only one in my class," Felix says. His favourite subjects include the sciences and history, especially ancient history. The school day ends at 2 p.m., and he then heads for St. Peter's where he practises for 3 or 4 hours. Back home he starts his homework, often keeping at it until 11 p.m. He loves New York. "People are so nice! I adore it's wacky side. I felt at home right away."

When away on tour, Felix sends his homework by email. Most often he travels alone, by train or plane, but five times a year his father visits him. Mr. Hell is Felix's agent, dealing with media relations and concert schedules as well as managing his son's website.

Time for fun

Felix isn't chained to his organ or piano, however. Like most teenagers he's fond of sports. He often gets around town on his inline skates, and loves mountain biking, walking, and climbing. He watches baseball and American football on TV. In Germany he never misses a soccer match. And he relaxes at the keyboard (the computer keyboard this time), playing video games and "chatting" with friends on the Net.

Bach an all-time favourite

J. S. Bach has always been Felix's favourite composer. This being the 250th anniversary of Bach's death, the young organist was delighted to include Bach selections in every program. "He will never be equalled by anyone else. If you look a little bit more at Bach's music, it seems to me that it's very modern and the people of his time must have thought sometimes that he might be crazy. But, I also like Franck and contemporary music. I play it in my recitals, for example Schneider's *Toccata*, written in 1994. But is there really new music after Bach? Sometimes I wonder."

Kids and classical music

Felix has very definite views about teenagers who are reluctant to go to classical concerts. "Kids shouldn't say they don't like classical music if they've never listened to it! They should give it a chance! I recall one concert I gave in Washington. I was staying with friends in Maryland and I wanted them to come to listen to my recital. They told me, 'No, it's boring, we don't like it!' I convinced them to come. In the end, they liked it. It was very exciting for me and motivating. Performers should take more care about communicating with audiences. Any music can be boring or thrilling. The direct connection with your audience, that's the key." The key to his success, in any case. Audiences may first come to hear the virtuoso out of curiosity, but they generally leave convinced of the beauty of the music.

Felix may be a normal teenager in some respects, but he has character traits that make him special. Mr. Hell describes his son's personality as follows: "He needs a goal. He needs the summit. Hiking for hours at the same altitude is definitely not his thing. One might think it is difficult to live with a prodigy. But he is so easy-going and such a normal kid that we sometimes think this is the real miracle, and not his enormous musical talent." Father knows best!

[Translated by Jane Brierley]



Daniel Desrochers
Révision linguistique

☎ (514) 272.8430
☎ (514) 272.7560
daniel.desrochers@caramail.com



Payette & Simms inc.

300, rue Arran Tél. : (450) 672-6380
St-Lambert, Qc Fax.: (450) 672-1481

**Imprimeur spécialisé en édition,
sur presses rotatives et presses à feuilles**

Imprimeur de **LaScena
Musicale**

Les prodiges : un cadeau empoisonné ?

Child Prodigies: A Poisoned Paradise?

par/by Lucie Renaud

On note chez certains enfants des facultés tellement extraordinaires qu'on ne saurait les rattacher à aucune cause connue. On cite souvent le cas de Mozart, transcendant les difficultés de deux instruments dès ses premiers balbutiements ou presque, mais il ne règne pas seul au panthéon des musiciens prodiges. Paganini, Liszt, Beethoven, Rubinstein, Wieniaski et, plus récemment, Yehudi Menuhin et Yo-Yo Ma, sans oublier les Canadiens André Mathieu, Shauna Rolston et Alexandre Da Costa, tous ont démontré des dons exceptionnels pour leur instrument dès leur plus jeune âge. Certains prodiges donnent parfois l'impression d'être des animaux de cirque bien dressés. Pourtant, d'autres nous stupéfient, non pas tant par leur virtuosité brute ou leur assurance que par une richesse d'expression déroutante.

La part des parents

On ne peut relier le génie précoce à des facteurs héréditaires. On peut noter par contre une corrélation entre l'engagement des parents et les accomplissements de l'enfant. Le rôle parental dans le développement du potentiel d'un enfant prodige peut passer par une palette infinie de nuances, du parent attentionné mais pas trop directif jusqu'à l'obsession malade ! Le violoncelliste Janos Starker raconte souvent l'histoire amusante de sa mère lui préparant de minuscules sandwiches qu'elle déposait sur son lutrin, lui enlevant ainsi la tentation de se lever et d'aller voir ailleurs ! Elle avait même acheté un perroquet qu'elle avait dressé à répéter une unique phrase, « Exercices, Janos, exercices ! » Une méthode qui, compte tenu des résultats, ne devrait peut-être pas être déniée ! Franchement moins amusante est l'histoire de la pianiste Ruth Slezynska qui avait fait ses débuts en 1929 à l'âge de quatre ans. Dans son autobiographie, elle raconte comment son père la forçait à s'exercer pendant neuf heures tous les jours sans tolérer aucune erreur, allant jusqu'à la frapper à la moindre fausse note. À l'âge de 15 ans, une dépression grave mit un terme abrupt à sa carrière.

Les dangers qui guettent le prodige sont bien réels. Le violoncelliste Yuli Turovsky, chef de l'orchestre de chambre I Musici de Montréal qui accompagnera la jeune prodige Maria-Elisabeth Lott (voir encadré) à la fin du mois, précise : « Il est parfois difficile de résister à la tentation d'exploiter ce potentiel immense. Dieu semble s'être penché sur le berceau de ces enfants en leur versant une avance de talent. Quand ils atteignent l'âge adulte, ils cherchent à comprendre le processus de création musicale et se trouvent souvent incapables de le faire. La transition s'avère difficile. Sur cent prodiges, je dirais qu'un seul devient un artiste véritable. Je pense à Anne-Sophie Mutter qui, après un silence quasi total de près de deux ans, est revenue en force et mène maintenant une brillante carrière. »

Le devoir du professeur

Le rôle du professeur dans le développement d'un enfant prodige reste essentiel. Il doit servir de guide et rationaliser le travail effectué par le musicien : la technique, les détails de phrasé, le sens de l'interprétation. Il importe également de veiller à transformer une machine merveilleuse en adulte équilibré. L'adolescence, une étape douloureuse, même pour les enfants « normaux », se transforme souvent en calvaire pour les supervedettes d'un instrument. « Les enfants s'habituent à être considérés comme exceptionnels, mais souvent, à l'adolescence, les musiciens qu'ils avaient toujours vus comme inférieurs les rattrapent. À un certain niveau, tout le monde peut maîtriser les chevaux de bataille du répertoire », rappelle M. Turovsky. Le professeur doit savoir quand pousser l'enfant, mais aussi le retenir. Il peut s'avérer dévastateur de constater qu'on a tout accompli enfant, qu'il ne reste

Some children are endowed with such extraordinary talent that there seems to be no accounting for it. Mozart is often cited as a case in point. However, he is not alone in the pantheon of musical prodigies. Paganini, Liszt, Beethoven, Rubinstein, Wieniaski come to mind, and more recently Yehudi Menuhin and Yo-Yo Ma, not to mention Canadians such as André Mathieu, Shauna Rolston, and Alexandre Da Costa, all of whom displayed exceptional musical gifts at a very young age. Some prodigies seem like well-trained circus animals. Others absolutely amaze us, not so much because of their sheer talent or confidence, but because of their far greater ability to move us with their musical sensitivity.

Parents make a big difference

While hereditary factors apparently have little to do with precocious genius, there is a clear connection between the parents' involvement and the child's accomplishments.

Parents can help (or hinder) the development of a child prodigy in an infinite number of ways, ranging from the attentive but not too pushy to the downright obsessive. Cellist Janos Starker often tells the amusing story of his mother, who used to make tiny sandwiches and leave them on his music stand so that he wouldn't have to get up and look for a snack. She even bought a parrot and trained it to say one thing only: "Practise, Janos, practise!" Given the results, perhaps we shouldn't criticize this rather original method. Much less amusing is the story of pianist Ruth Slezynska, who made her début in 1929 at the age of 4. In her autobiography she tells how her father made her practise 9 hours every day. He tolerated no mistakes and hit her at the least wrong note. At 15 she suffered a major breakdown that put an end to her career.

Prodigies face real dangers

The dangers lying in wait for child prodigies are very real. Cellist Yuli Turovsky, conductor of I Musici of Montreal, talked to us about the problems. His group will accompany the young prodigy Maria-Elisabeth Lott (see inset) at the end of this month.

"Sometimes" he says, "it's difficult to resist exploiting the immense potential of such children. It seems as though God has given them an extraordinary head start at birth. Often, however, when they become adults and try to understand the process of musical creation, they simply can't manage it."

The transition from prodigy to adult artist is difficult in many cases. I'd say only 1 in a 100 becomes a true artist. Take Anne-Sophie Mutter for example. After an almost total silence of nearly two years, she's back performing strongly and is now embarked on a brilliant career."

Teachers have a duty

The teacher's role in developing a child prodigy is essential. He or she must act as an advisor and balance the young musician's workload sensibly between technique, phrasing, and interpretation. The teacher must also watch over the transformation of a marvellous machine into a well-balanced adult. Adolescence, frequently a period of painful upheaval (even for normal children) can often become a nightmare for musical superstars.

"The children are used to being considered exceptional, but often when they reach adolescence, other musicians, whom they've always considered inferior, catch up. At a particular level everyone can master the battlehorses of the repertoire," Turovsky explains. "The teacher must know when to push the child but also when to hold him or her back, even if parents or agents apply pressure that is occasionally unhealthy. It can be devastating to realize that you've done everything as a child and there are no more challenges for you as an adult."

Turovsky notes another important area where prodigies may be mis-

Maria-Elisabeth Lott, jeune prodige du violon de 13 ans, sera à Montréal le **26 octobre** avec l'orchestre de chambre I Musici. L'ainée de quatre enfants, elle débute l'étude du violon à l'âge de trois ans avec sa mère violoniste. Deux ans plus tard, elle avait déjà remporté le premier prix du concours allemand Jugend Musiziert. Depuis 1992, elle étudie également le piano et semble posséder à cet instrument des dons exceptionnels. Yehudi Menuhin aurait déclaré en 1996 : « Quand elle aura 13 ans, elle sera tout aussi bonne que moi au même âge. »



Ryo Goto, un autre prodige du violon, âgé de 11 ans, sera quant à lui soliste avec l'Orchestre de chambre McGill le **2 octobre**. Musicien accompli au talent explosif, il est le frère d'une autre prodige de l'instrument, Midori. Il interprétera le *Concerto en ré mineur* de Mendelssohn, lui-même prodige, et des pièces pyrotechniques de Kreisler.

Maria-Elisabeth Lott, 13-year-old violin prodigy, will be in Montreal October 26 with the I Musici de Montréal chamber orchestra. She is the oldest of four children and began playing the violin at the age of 3 with her mother, also a violinist. Two years later she had already won first prize at the *Jugend musizier* competition in Germany. She has also been studying piano since 1992 and seems exceptionally gifted with this instrument as well as the violin. Yehudi Menuhin is reported to have said in 1996 that, "When she is 13, she'll be as good as I was at that age."



Ryo Goto, another violin prodigy, aged 11, will be featured as soloist with the McGill Chamber Orchestra on October 2. Goto is an accomplished musician with a dazzling talent, as well as being the brother of violin prodigy Midori. Goto will perform the D Minor Concerto by Mendelssohn (another prodigy) and pyrotechnical selections by Kreisler.

plus aucun défi à relever à l'âge adulte. M. Turovsky note une autre lacune importante : « Les prodiges sont souvent tellement concentrés sur leur instrument qu'ils n'ont pas le temps de vivre des expériences culturelles : aller au musée, au théâtre, étudier la littérature. Ils se consomment eux-mêmes, ne pouvant plus se renouveler intellectuellement et émotivement. »

On peut se demander pourquoi certains professeurs semblent des usines à prodiges. La réponse est simple. Il suffit souvent qu'un seul prodige soit associé à un professeur pour que, spontanément, tous les parents des aspirants se ruent sur celui-ci, croyant qu'il détient une recette magique. On pourrait qualifier Dorothy DeLay, de l'école Juilliard de magicienne du violon. En effet, elle a formé Itzhak Perlman, Midori, Nigel Kennedy, Nadja Salerno-Sonnenberg, Sarah Chang et plusieurs autres vedettes. Elle insiste pour que ses élèves s'exercent un minimum de cinq heures tous les jours, en excluant les répétitions d'orchestre ou de musique de chambre. En réalité, les jeunes violonistes jouent ainsi entre 10 et 12 heures. Il n'est donc pas tellement surprenant de constater les progrès phénoménaux accomplis dans un court laps de temps.

Géographie des prodiges

On peut cibler des zones géographiques qui comptent un nombre effarant de prodiges. La plupart des grands violonistes du début du XX^e siècle étaient originaires de Russie ou de l'Europe de l'Est. Pensons à Efrem Zimbalist, Nathan Milstein, Mischa Elman, Jascha Heifetz. « Tous ces violonistes étaient juifs, explique M. Turovsky, lui-même un produit des conservatoires russes. Les parents voyaient, en encourageant leurs enfants, une façon d'améliorer les conditions de vie de toute la famille. Les Juifs n'avaient pas le droit d'habiter dans les capitales, sauf les musiciens talentueux. C'était le rêve de tous les parents, une porte de sortie vers l'Occident. »

Plus récemment, le vent semble tourner du côté de l'Asie. La société orientale a une tradition de profond respect du travail durement accompli et porte une vénération sans borne au professeur. Turovsky croit également que l'étude de la musique classique demeure une façon privilégiée d'accéder à la culture occidentale : « L'attrait de la nouveauté compte pour beaucoup, pense-t-il. On reproche souvent aux musiciens asiatiques de posséder une technique époustouflante, mais de rester très superficiels musicalement. Je suis convaincu que c'est parce que ce type de musique n'est pas encore entré dans leur sang, dans leurs gènes. Pourtant, quand ils interprètent des mélodies anciennes sur des instruments folkloriques, ils démontrent une expressivité fantastique. »

Étincelle de génie, labeur intense, parents très présents, professeur totalement dévoué, voilà autant de composantes dans une équation parfois explosive, à l'équilibre souvent difficile à atteindre. Bénédiction ou malédiction ? Le débat reste entier.

sing out. "Often they have concentrated on their instrument so much that they haven't had time for cultural experiences like going to museums or the theatre or studying literature. They are eating themselves up and are unable to renew themselves intellectually or emotionally."

A magic touch?

Some teachers seem to run veritable prodigy factories. Why is this? The answer is simple. In many cases, the fact that one prodigy has passed through a teacher's hands causes other parents to beat a path to his or her door, believing that the teacher has some magic formula. Juilliard's Dorothy DeLay is one such magician with violin prodigies. She has trained Itzhak Perlman, Midori, Nigel Kennedy, Nadja Salerno-Sonnenberg, Sarah Chang, and a number of other stars. DeLay insists that her pupils practise a minimum of five hours every day, not counting orchestra or chamber ensemble rehearsals. In reality, the aspiring violinists work at their instrument 10, even 12 hours a day, so it comes as no surprise to find phenomenal progress in a short period of time.

Prodigy geography

Interestingly enough, there are certain geographical areas that produce an astounding number of prodigies. Most of the great violinists of the early decades of the twentieth century came from Russia or Eastern Europe including prodigies such as Efrem Zimbalist, Nathan Milstein, Mischa Elman, and Jascha Heifetz. "All these violinists were Jews," notes Turovsky, who is himself a product of Russian conservatories. "The parents saw that encouraging their children was a way of improving the whole family's living conditions. Jews didn't have the right to live in capital cities unless they were talented musicians. It was the dream of all parents, a way out, a gateway to the West."

Lately Asia seems to be the preferred source for prodigies. Eastern society has a tradition of profound respect for accomplishment through very hard work and of boundless veneration for the teacher as such.

Turovsky also believes that the study of classical music continues to be a preferred route to Western culture. "The novelty of it counts for a lot," he feels. "We often reproach Asian musicians for having astonishing technique while remaining musically very superficial. I'm convinced that this is because this type of music has not yet entered into their blood, their genes. Yet they show a fantastic capacity for expression when playing old melodies on folk instruments."

A spark of genius, intense study and practice, parents who are very much in the picture, totally devoted teachers are all part of an equation that is sometimes explosive, and one in which it's often difficult to maintain a healthy balance.

We may well wonder whether being a child prodigy is a blessing or a curse!

[Translated by Jane Brierley]

La musique de la nature The Harmonies of Nature

par/by Jacques Desjardins

Si Béla Bartók s'impose de nos jours comme l'un des compositeurs les plus importants du vingtième siècle, on oublie trop souvent qu'il s'est d'abord fait connaître comme pianiste et ethnomusicologue. Avec son collègue et ami, Zoltan Kodály, il a parcouru les campagnes reculées d'Europe de l'Est, de 1907 à 1918, pour recueillir des milliers de chants folkloriques, un travail qui allait influencer de façon décisive son inspiration de compositeur. En particulier, Bartók a su intégrer dans ses propres œuvres les inflexions modales et les irrégularités métriques qui caractérisaient un grand nombre des chants traditionnels qu'il avait répertoriés au cours de ses voyages.

Par exemple, les premières mesures de la *Musique pour cordes, percussion et célesta* (1937), par l'usage de changements métriques, nous font entendre les entrées successives d'une fugue, au contour mélodique en arche, et dont l'étendue sans cesse croissante rappelle certaines plaintes d'Europe de l'Est. Le caractère « serré » des premières mélodies résulte des petits intervalles qui proviennent d'une gamme synthétique, inspirée d'un mode couramment utilisé en musique tzigane (Ex. 1a). Bartók retient surtout de ce mode l'alternance entre la tierce mineure et la paire de secondes mineures. Il obtient de nouvelles hauteurs en changeant l'ordre des intervalles dans la version descendante de sa gamme (Ex. 1b). L'ajout de notes apparemment étrangères à une gamme aux inflexions résolument orientales est une des clefs qui font de la musique de Bartók un habile mélange d'éléments folkloriques et modernes

1. Le système des axes tonaux

Chez Bartók pourtant, le modernisme demeure toujours bien enraciné dans une hiérarchie tonale. Ernő Lendvai a ingénieusement expliqué



Ex. 1a : la gamme tzigane /
The Gypsy Scale
(Apel : 1979, p.753)

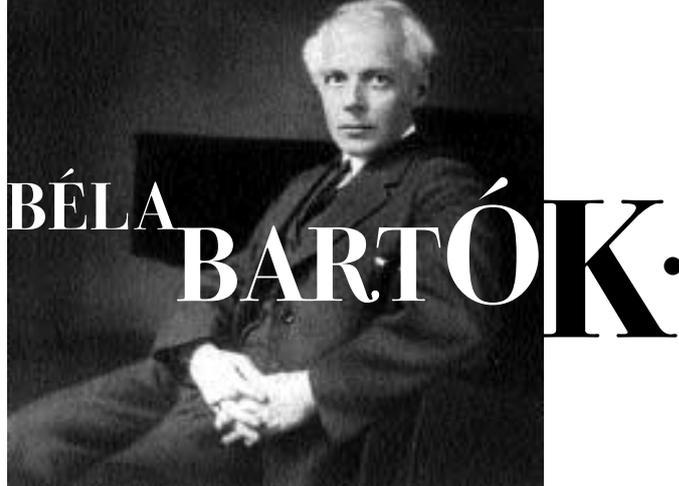
Ex. 1b : mode synthétique au début de /
The synthetic mode at the beginning of
Musique pour cordes, percussion et célesta
(Apel : 1979, p.753)

l'approche compositionnelle de Bartók selon ce qu'il appelle le système des axes tonaux. Lendvai part du principe que toutes les notes issues du cycle des quintes se ramènent à l'une de trois fonctions : tonique (T), dominante (D) ou sous-dominante (S). Par exemple, si l'on établit la note *do* comme fonction tonique, sa quinte inférieure *fa* sera sa sous-dominante et sa quinte supérieure *sol*, sa dominante. Si l'on poursuit le cycle des quintes, on obtient alors *ré*, *la* et *mi*. Or, ces trois notes sont aussi les relatives mineures des trois premières et assument naturellement les mêmes fonctions que celles-ci. Ainsi, les notes *ré*, *la* et *mi* appartiendront respectivement aux axes sous-dominante, tonique et dominante. On remarque alors que la séquence des fonctions T-D-S se répète. Lendvai en déduit qu'en poursuivant le cycle des quintes jusqu'à épuisement de l'échelle chromatique, les six notes restantes assumeront elles aussi en alternance les fonctions de tonique, dominante et sous-dominante (voir ex. 2). En conséquence, l'axe tonique est constitué des notes *do-la-fa#-mi*^b, l'axe dominante, des notes *sol-mi-do#-si*^b et l'axe sous-dominante, des notes *fa-ré-si-la*^b.

En analysant la *Musique pour cordes, percussion et célesta*, on est obligé de reconnaître que Bartók tenait certainement à une planification tonale de cette nature. On constate que chaque mouvement est basé sur une des notes de l'axe tonique :

Mouvement	Début	Centre	Fin
I	la	mib (m. 56)	la
II	do	fa# (m. 263)	do
II	fa#	do (m. 46)	fa#
IV	la	mib (m. 83)	la

(Lendvai, p. 4)



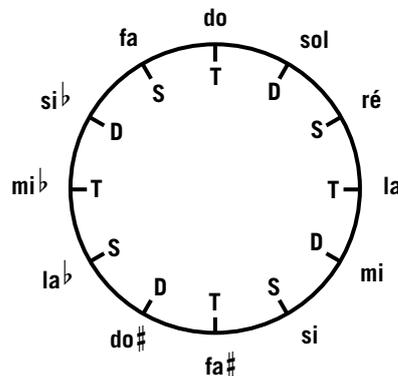
Béla Bartók is seen in our day as one of the twentieth century's major composers, but we all too often forget that he first became known as a pianist and ethnomusicologist. Accompanied by his friend and colleague, Zoltan Kodály, he travelled the byways of Eastern Europe from 1907 to 1918, gathering thousands of folk songs, work that was to have a decisive influence on Bartók as a composer. In particular, he wove into his own works the modal forms and irregular rhythms typical of many of the folk songs gathered at this time.

In the opening bars of *Music for Strings, Percussion, and Celesta* (1937), for example, Bartók uses metrical changes to mark the successive entries in the fugue and the ever increasing, arching melodic cadences that remind the listener of certain Eastern European laments. The tightly woven nature of these initial melodies comes from the small intervals found in an artificial scale based on a mode often used in gypsy music (Ex. 1a). The main feature of this mode as employed by Bartók is the alternation between the minor third interval and the pair of minor seconds. He gets new pitches by changing the order of intervals in the descending version of the scale (Ex. 1b). This addition of seemingly "foreign" notes to a very oriental-sounding scale is one of Bartók's key techniques for deftly combining folk and modern elements in his music.

1. The tonal axes system

In Bartók's work, nevertheless, modernism is always firmly rooted in a tonal hierarchy. Ernő Lendvai has provided an ingenious explanation of Bartók's approach according to what he calls "the tonal axes system." Lendvai starts with the principle that all notes that fall within the circle of fifths (or fourths, depending on the direction you are moving) have one of three functions: tonic (T), dominant (D), or subdominant (S).

For example, if we establish C as the tonic, its lower neighbour in the circle (F) will be its subdominant, and its upper neighbour (G) its dominant. If we move upwards through the circle we come to D, A, and E. These notes are also the relative minors of F, C, and G major, and naturally assume the same functions. Thus the notes D, A, and E belong respectively to the subdominant, tonic, and dominant axes. It is then



Ex. 2: The System of Tonal Axis / Le système des axes tonaux (d'après Lendvai: 1971, p. 2)

obvious that the sequence T-D-S is repeated. From this, Lendvai deduces that after following the circle of fifths through every note of the chromatic scale, the six remaining notes will also assume the alternating functions of tonic, dominant, and subdominant (Ex. 2). As a result, the tonic axis is made up of the notes C-A-F#-E^b, the dominant axis of the notes G-

Cette préoccupation chez Bartók se reflète même dans le détail du déroulement de chaque mouvement. Il suffit par exemple, de prendre les premières notes des entrées successives de la fugue du premier mouvement pour obtenir le trajet tonal suivant : *la-mi-ré-si-sol-fa#-do*. Ce trajet se transpose harmonieusement sur le graphique des axes tonaux (voir ex. 3).

Les deux dernières entrées aux violons 1 sur *fa#* (m. 25) et aux violoncelles et contrebasses sur *do* (m. 27) terminent l'exposition de la fugue et commencent la transition qui mènera à l'entrée de la timbale à la mesure 34. Il est remarquable que le compositeur ait choisi les deux pôles de l'axe tonique pour souligner l'importance de ce moment formel.

E-C#-Bb, and the subdominant axis of the notes F-D-B-A^b.

In analyzing *Music for Strings, Percussion, and Celesta*, we can see that Bartók did indeed follow a tonal plan of this nature, and that each movement is based on one of the notes of the tonic axis:

MOVEMENT	BEGINNING	MIDDLE	END
I	A	E ^b (bar 56)	A
II	C	F# (bar 263)	C
III	F#	C (bar 46)	F#
IV	A	E ^b (bar 83)	A

(Lendvai, p. 4)

Bartók's preoccupation with tonal axes can be seen in the progress of each movement. It is sufficient, for example, to take the first notes of the successive fugue entries in the first movement to establish the tonal progression or trajectory A-E-D-B-G-F#-C. This trajectory can be harmoniously transposed on the tonal axes chart (Ex. 3).

The two last entries by the first violins on F# (bar 25) and by the cellos and double basses on C (bar 27) bring the fugue's initial statement to an end, heralding the transition to the entry of the kettledrum at bar 34. It is worth noting that the composer has chosen the two poles of the tonic axis to emphasize the importance of this formal moment.

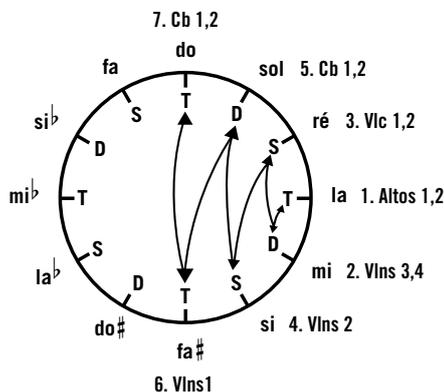
2. The Golden Ratio and the Fibonacci sequence

For Bartók, the choice of pitches is not the main criterion in planning the form of a composition. "We follow the nature of the composition," he liked to say. Bartók was fascinated by regular structures found in nature, such as the spirals of a snail shell or the perfectly ordered rows of a pine cone — both examples of a rule of natural architecture generally called "the Golden Ratio" or the "Golden Mean." In geometrical terms, this rule states that a unit can be divided in two in such a way that the ratio of the greater part to the whole is the same as the ratio of the smaller part to the greater part (Ex. 4).

In numerical terms, an irrational number of the order of 0.618 for the greater section is obtained, and of 0.382 for the smaller section. Note the fact that these proportions are exactly those observed in the concentric circles of a snail shell or pine cone. Bartók made continual use of these proportions to determine the relative duration of different sections in his works.

The use of an irrational number presents certain difficulties, nevertheless. A simple mathematical series enables us to get around the problem and approach The Golden Ratio with a small margin of error. This series is called "the Fibonacci sequence." The sequence is calculated by adding to a number its immediate predecessor in the series: 0 + 1 = 1, 1 + 1 = 2, 2 + 1 = 3, 3 + 2 = 5, etc., which gives 0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89 and so on. As one advances in the sequence, one gets closer to The Golden Ratio by dividing any given number by its successor.

The first movement of *Music for Strings, Percussion, and Celesta* is one

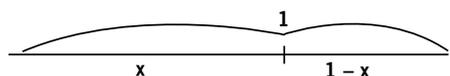


Ex. 3 : Trajet tonal de l'exposition de la fugue
Mouvement I, Musique pour cordes, percussion et célesta

Ex. 3: The tonal progression of the fugue, movement 1, *Music for Strings, Percussion and Celesta*

2. La règle d'or et les nombres de Fibonacci

Toutefois pour Bartók, le choix des hauteurs n'est pas le principal critère de planification de la forme. « Nous suivons la nature dans la composition¹ » se plaisait-il à dire. Le compositeur était fasciné par les structures régulières qu'on peut trouver dans la nature, comme les formations en spirale des coquilles d'escargot ou l'ordre parfait des rangées d'un cône de pin. Ces deux exemples d'architecture naturelle illustrent ce qu'il a été convenu d'appeler la *règle d'or*. Stipulée en termes géométriques, la règle prescrit qu'une unité soit divisible en deux parties de telle sorte que le rapport de la plus grande partie à l'unité soit le même que le rapport de la petite partie à la plus grande (Ex. 4).



$$\frac{x}{1} = \frac{1-x}{x} = 0.618 - \frac{0.382}{0.618}$$

Ex. 4 : La règle d'or / The Golden Ratio

**In concert
with your
special needs**

MUSICAL INSTRUMENT INSURANCE PROGRAM ASSURANCE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE



**Une protection qui
s'accorde avec vos
besoins particuliers**

Our Musical Instrument Insurance has been especially developed for musicians like you-- who recognize the need for a broad form of protection while keeping the cost at a minimum.

For complete details, visit our website

www.hedinc.com
or call Toll-Free
1-800-665-8990



Notre programme d'assurance des instruments musique a été expressément conçu pour vous accorder la protection étendue dont vous avez besoin, à prix abordable.

Pour de plus amples informations ou pour toute question, vous pouvez nous joindre :

À notre site web, au www.hedinc.com
ou par téléphone, sans frais, au
1-800-363-9538



En termes numériques, on obtient un nombre irrationnel de l'ordre de 0, 618... pour la grande section et de 0, 382... pour la petite. Il est frappant de constater que ces proportions sont exactement celles qu'on observe entre les cercles concentriques de la coquille d'escargot et entre les rangées du cône de pin. Bartók a utilisé à outrance ces proportions pour déterminer les durées relatives des différentes sections de ses œuvres.

L'usage d'un nombre irrationnel posant certaines difficultés, une série arithmétique simple permet de contourner le problème et de s'approcher de la règle d'or avec une faible marge d'erreur : les nombres de Fibonacci. On obtient ceux-ci en additionnant à un nombre son prédécesseur immédiat dans la série : $0 + 1 = 1$, $1 + 1 = 2$, $2 + 1 = 3$, $3 + 2 = 5$, etc., ce qui donne 0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89 et ainsi de suite. Plus on avance dans la série, plus on s'approche de la règle d'or en divisant n'importe quel nombre par son successeur.

Le premier mouvement de la *Musique pour cordes, percussion et célesta* est un des plus beaux exemples de construction formelle suivant ce procédé. Si l'on considère à nouveau les premières mesures du mouvement, on remarque que les entrées de la fugue correspondent aux numéros de mesure suivants :

Altos 1, 2 : m. 1
 Altos 3, 4 : m. 5
 Vlc 1, 2 : m. 8
 Vlms 2 : m. 13
 Cb : m. 18
 Vlms 1 : m. 27

Les quatre premières entrées correspondent aux nombres de Fibonacci. Il manque les nombres 2, 3 et 21. Aux mesures 2 et 3, les altos énoncent les deuxième et troisième phrases du thème, bien délimitées par un demi-soupir. La mesure 21 marque la fin de l'énonciation du thème aux contrebasses et entame un court épisode avant l'entrée des premiers violons à la mesure 27. On se rappellera qu'à cet endroit commence une transition qui mène à l'entrée de la timbale à la mesure 34, un autre nombre de Fibonacci...

Comment alors expliquer les entrées aux mesures 18 et 27 ? Il faut ici considérer des raisons d'ordre purement pratique. Il va de soi que plus on avance dans la série de Fibonacci, plus il faudra laisser du temps à la musique avant d'atteindre le nombre de mesure désiré pour pouvoir enfin y établir un moment formel important. Bartók se devait donc de trouver un moyen d'insérer ses moments musicaux d'importance secondaire entre les grandes frontières formelles. Il a donc décidé de faire des subdivisions à l'intérieur des grandes sections délimitées par les nombres de Fibonacci. Ainsi, de la mesure 13 (entrées des seconds violons) à la mesure 21 (début de l'épisode), on compte huit mesures. Si l'on divise ce groupe de huit mesures en deux sous-groupes de cinq et trois mesures (rapport de Fibonacci de 5 : 3), on obtient l'entrée des contrebasses à la mesure 18. De même, si l'on considère le passage de la mesure 13 à la mesure 34, on compte vingt et une mesures, qui, une fois subdivisées à leur tour en deux autres sous-groupes de quatorze et sept mesures (rapport de Fibonacci de 2 : 1) nous donnent l'entrée des premiers violons à la mesure 27.

Conclusion : un art qui allie beauté et équilibre

Il faudrait bien plus d'espace que ces quelques lignes pour rendre compte du génie incontestable de Béla Bartók. Les structures de sons, par exemple, répondent elles aussi aux préoccupations du compositeur vis-à-vis de la nature. En ce sens, les intervalles mélodiques et harmoniques de la *Musique pour cordes, percussion et célesta* sont eux-mêmes choisis à partir des nombres de Fibonacci, mais une telle étude déborderait du cadre de cet article.

Ces quelques exemples visent seulement à démontrer le souci du compositeur pour concevoir chaque œuvre comme un ensemble harmonieux qui soit régi par une seule loi universelle. Ce souci d'équilibre en fait un compositeur bien de son temps, à une époque où la science cherchait désespérément à expliquer l'univers en un principe « unique, simple et beau », pour citer Einstein. Les scientifiques n'y sont pas encore parvenus, mais Bartók, par sa musique, a pu au moins nous en donner une illustration saisissante.

of the finest examples of formal construction along these lines. If we take another look at the movement's opening bars, we find that the fugue entries correspond to the numbers of the following bars:

Violas 1, 2 : bar 1
 Violas 3, 4 : bar 5
 Cellos 1, 2 : bar 8
 Violins 2 : bar 13
 Double bass : bar 18
 Violins 1 : bar 27

The first four entries correspond to the Fibonacci Sequence. Missing are the numbers 2, 3, and 21. In bars 2 and 3, the violas state the second and third phrases of the theme, clearly defined by a half-rest. Bar 21 marks the end of the statement of the theme by the double basses and initiates a short passage before the first violins enter at bar 27. As mentioned earlier, this is where the transition begins, leading to the kettle-drum entry at bar 34, another number in the Fibonacci sequence.

How are we to explain the entries in bars 18 and 27, in this case? Here we must consider purely practical reasons for Bartók's choice. It is given that the further one advances in the Fibonacci sequence, the greater the amount of time needed by the music to reach the desired bar so as to establish an important formal moment. Bartók has to find a way to insert his less significant musical moments between the major formal frontiers. He solves the problem by making subdivisions within the major sections defined by the sequence. Thus, from bar 13 (entry of the second violins) to bar 21 (beginning of passage), there are 8 bars. Divide this into two subgroups of 5 and 3 bars respectively (5:3 is a Fibonacci ratio), and we get the double bass entry at bar 18. Similarly, there are 21 bars in the passage from bar 13 to bar 34; if we subdivide these into groups of 14 and 7 bars respectively (a Fibonacci ratio of 2:1) we get the entry of violins at bar 27.

Conclusion : an art that unites beauty and balance

We would need far more space than is available here to do justice to Bartók's undeniable genius. Take the structures of sound, for example. Do they, too, correspond to the composer's preoccupation with nature's architecture? Seen from this perspective, the melodic and harmonic intervals in *Musique pour cordes, percussion, and Celesta* are indeed chosen on the basis of the Fibonacci sequence — but that's a subject for another article.

The few examples illustrated here are given only to show how concerned Bartók was about conceiving each work as a harmonious whole governed by a single, universal law. This concern for balance made him very much a composer of his time in an era in which science was desperately striving to explain the universe by a "unique, simple, and beautiful" principle, as Einstein put it. The scientists have yet to do this, but Bartók, through his music, has at least given us the vivid illusion of such unique and simple beauty.

[Translated by Jane Brierley]

Bibliographie

- APEL, Wili. *Harvard Dictionary Of Music*. Second edition. Cambridge, MA, 1979. 935 p.
- ARTHUYS, P., J. Bartók et al. *Béla Bartók, l'homme et l'œuvre 1881-1945* dans «La Revue musicale». Éditions Richard-Masse, 1955. 222 p.
- GERGELY, Jean. *Béla Bartók, compositeur hongrois* dans «La Revue musicale» nos 328 à 337 en trois volumes. Éditions Richard-Masse, 1980.
- GRIFFITHS, Paul. *Bartók*. «The Masters Musicians Series». J. M. Dent and Sons Ltd, London, 1988. 224 p.
- LAMPERT, Vera, László Somfai et al. *The New Grove Modern Masters. Bartók, Stravinsky, Hindemith*. Édité par Stanley Sadie. W.W. Norton & Company. New York, London, 1984.
- LENDVAI, Ernő. *Béla Bartók, An Analysis of His Music*. Kahn & Averill, London, 1971. 115 p.

The New Grove Dictionary of Music and Musicians. Article de Vera Lampert et László Somfai. Édité par Stanley Sadie. W.W. Norton & Company. New York, London, 1984.

1. Citation de Bartók dans son ouvrage *Aux sources de la musique folklorique* (1925), rapportée dans Lendvai (1971), p. 29.

Les Notes

■ Yannick Nézet-Séguin, chef principal de l'Orchestre Métropolitain, a reçu le Prix Virginia-Parker le 24 septembre lors du premier concert de la saison de l'Orchestre. Cette bourse de 25 000 \$ est remise annuellement aux jeunes artistes de musique classique ayant démontré un sens musical exceptionnel.

■ L'Orchestre du Centre National des Arts d'Ottawa s'embarque en octobre pour une tournée exceptionnelle qui l'amènera en Europe et au Moyen-Orient. La tournée débutera en Israël les 5 et 6 octobre. L'Orchestre traversera ensuite la frontière jordanienne pour un concert dans la capitale, Amman. L'Orchestre s'envolera ensuite pour l'Europe : Allemagne, Suisse, Italie, France, Angleterre et l'Écosse accueilleront ainsi tour à tour les musiciens de la capitale. L'Orchestre sera également impliqué dans une série d'activités éducatives : cours de maître, répétitions publiques, concerts-démonstrations et autres permettront à un public plus jeune de découvrir les joies de la musique orchestrale.

■ L'Orchestre philharmonique de Calgary, quant à lui, entamera sa première tournée des grandes salles de concert européennes en novembre : 14 jours à travers l'Europe avec escales attendues à Vienne, Zurich, Genève et Bordeaux.

■ L'Orchestre de Philadelphie fêtera ses 100 ans en grande pompe le 16 novembre. Ce concert anniversaire, dirigé par le chef actuel de la formation, Wolfgang Sawallisch, mettra en vedette le pianiste André Watts, la violoniste Sarah Chang et le baryton Thomas Hampson, et devrait faire l'objet d'un enregistrement.

■ Musikmaker a rajeuni son site, proposant désormais pas moins de 60 000 extraits, que l'on peut maintenant écouter en toute légalité. EMI Classics, Naxos et Nimbus ont accordé leur autorisation, sous forme de licence, ce qui permettra au mélomane de choisir dans l'ensemble du catalogue pour réaliser son propre CD de 10 pages, le tout pour 14,95 \$ US, frais de port inclus.

■ Une page de l'histoire de l'opéra a été tournée à la Scala de Milan. Pour des raisons de sécurité, la Ville de Milan a ordonné la

fermeture du mythique poulailler du théâtre, là où les enthousiastes passionnés décidaient souvent du succès ou de l'échec d'un spectacle.

■ Le milliardaire américain Alberto Vilar, qui avait déjà volé au secours du Festival de Bayreuth en finançant la production 2003 de *Tannhäuser*, récidive. Cette fois, il injecte 24 millions de dollars dans les coffres de l'Opéra de Los Angeles et 14 millions dans ceux de l'Opéra Marminsky de Saint-Petersbourg.

■ Pas moins de quatre événements sont prévus cet automne afin d'honorer la mémoire de Maria Callas. Un coffret de deux disques est publié chez EMI. En prime, un troisième disque reprend la dernière entrevue française de la chanteuse, accordée en 1976 à Philippe Caloni. Un livre de Pierre-Jean Rémy sera publié chez Albin Michel, qui saura combler les fidèles admirateurs. La mairie de Paris inaugurera quant à elle une allée Callas, à quelques pas du domicile parisien de la chanteuse. Finalement, les 2 et 3 décembre, Drouot Montaigne mettra aux enchères 417 lots de souvenirs personnels de la diva, du télégramme du pape en passant par plusieurs articles de sa garde-robe, incluant son manteau de chinchilla, qui pourrait s'envoler pour la modique somme de 200 000 francs français (40 000 \$).

■ Maersk Mikinney Moeller, un millionnaire danois classé parmi les plus grandes fortunes selon le magazine *Forbes*, s'est engagé à financer la construction du nouvel opéra de Copenhague. L'architecte Henning Larsen dirigera ce chantier qui permettra enfin aux amoureux d'art lyrique d'entendre les chefs-d'œuvre du répertoire dans un lieu exclusivement dévolu à l'opéra.

■ Des chercheurs britanniques viennent de tester avec succès une nouvelle méthode de détente pour musiciens stressés. Des étudiants du Royal College of Music devaient se concentrer sur l'image d'un bateau naviguant en pleine mer. Rapidement, les sujets ont montré des signes évidents de décontraction. Un bonus remarqué : les musiciens feraient, consécutivement au « traitement », de sensibles progrès musicaux.

■ L'étiquette classique Dorian peut être fière de ses dernières productions. En effet, deux de

ses disques, « O Lux Beata » et « Espanoleta », ont été choisis par la NASA pour accompagner les astronautes américains qui s'embarqueront le 5 octobre pour la 100^e mission de la navette Discovery.

■ Le Centre d'arts Orford profitera d'une subvention de 1,4 M\$ du gouvernement du Québec qui lui permettra de restaurer ses installations et de construire un nouveau pavillon, juste à temps pour son 50^e anniversaire, qui sera célébré en 2001. Construits pour la plupart dans les années 1960, les édifices avaient bien besoin d'une cure de rajeunissement. Le nouveau pavillon comprendra un espace d'accueil pour les visiteurs, un centre d'interprétation, une médiathèque, un salon des professeurs et une vingtaine de nouvelles chambres.

Attribution de prix

■ Liesel Fedkenheuer, membre du Canadian Opera Company's Ensemble Studio, vient de remporter le prix Marilyn-Horne, remis au participant le plus méritant de la Music Academy of the West de Santa Barbara en Californie.

Le Conseil des Arts du Canada a annoncé les gagnants du concours national pour le prêt de ses instruments. Julie-Anne Derome recevra le violon Rocca pour une période de deux ans. La valeur assurable de cet instrument est de 150 000 \$US.

-Lucie Renaud

Canadians Clean up in Voice

■ Soprano Isabel Bayrakdarian capped unprecedented success for Canada in international vocal competitions this past summer by winning the first prize in the Plácido Domingo Operalia 2000 competition on September 5th. In May, Canadian contralto Marie-Nicole Lemieux won first prize in the 2000 Queen Elisabeth International Music Competition in Voice. The Domingo Competition demands that competitors sing on stage in costume. Winning the \$50,000 first prize came as a surprise to Bayrakdarian whose career has been one success after another since her victory at the 1997 Metropolitan Opera National Auditions. Bass-baritone Robert Pomakov also brought honour to Canada, tying for third prize. Among the competition's past winners are countertenors Brian Azawa and tenor José Cura, both in 1994.

-Wah Keung Chan



La Société musicale Le Mouvement Vivaldi

- Cours de violon, d'alto et de violoncelle
- Élèves de tous âges

(418) 681-0005 1 800 294-0869



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons CD que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site web: <http://www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website (<http://www.scena.org>).

- ★★★★ - Excellent \$ < \$10
- ★★★ - oui/yes \$\$ \$10-15
- ★★ - peut-être/maybe \$\$\$ \$15-20
- M - non/no \$\$\$\$ >\$20

The Music of Germaine Tailleferre (2-CDs)

California Parallèle Ensemble
University of California Santa Cruz Orchestra
Nicole Paiement, conductor
Helicon HE 1048 (61'46)
★★★★ \$\$\$

French composer and pianist Germaine Tailleferre (April 19, 1892 – Nov. 7, 1983), is remembered, when remembered at all, as the sole female member of Les Six, and a protégé of Erik Satie. Today Tailleferre is being championed by female musicians eager to secure a fair hearing for the neglected artists of their sex. This CD is played, conducted, and notated by women—and their work is richly rewarded. Tailleferre's serious yet gorgeously atmospheric music comes as a revelation, with its distinct, pungent voice, combining Poulenc's saucy wit, Ravel's exoticism, and an entirely unexpected New Age sensibility. The recorded sound is close and robust, with the emphasis rightly on the piano, exuberantly played by American Josephine Gandolfi. A fine disc to listen to again and again.

-Phil Anson

Charpentier: Louise

Sir Thomas Beecham / Metropolitan Opera
Naxos 8.110102-04 (209'29)
★★★★ \$

Naxos's historical opera recordings are almost all worth their modest cost, and some of

them would be treasures at any price. The latest release is a February 20, 1943, Metropolitan Opera recording of Gustave Charpentier's "musical novel," Louise, a once-popular opera which is unfortunately rarely staged today. This is a dynamic, fascinating performance by a company of first-class voices. In the title role, 45-year old soprano Grace Moore deploys a glorious, clear voice—though her Berlitz French accent betrays her Tennessee roots. Quebecois tenor Raoul Jobin (only 37) is an ardent Julien, pouring out virile lungfulls of sound (quel contrast to today's wimpy tenors). Ezio Pinza's entrance is justifiably applauded. The 51-year-old Italian-American bass is a noble, commanding Father, with a rich, broad, resonant instrument. Sir Thomas Beecham coaxes very fine playing out of the Met orchestra (horns, strings and winds are all audible in detail throughout their range). The recording, dating from 1943, is surprisingly vivid, with only minor surface noise. If you don't mind a bit of static, this highly dramatic CD (beefed up with 13 tracks of opera arias by Grace Moore) should give you hours of nostalgic pleasure.



-Phil Anson

VOCAL Virtuosity

RELEASES FOR THE MILLENNIUM

FEATURING SINGING STARS FROM THE PAST, THE PRESENT AND INTO THE FUTURE

Perspective Series

Recital Series

Operatic Series

 PSCD 2017	 PSCD 2019	
 MVCD 1135	 MVCD 1134	 MVCD 1128
 SMCD 5191	 SMCD 5196	 SMCD 5198
 SMCD 5205		

www.cbcrecords.cbc.ca

Lie down, poor heart. English lutesongs and folk ballads

Daniel Taylor, haute-contre
Sylvain Bergeron, luth
Dorian DOR-90287 (69 min 20 s)
★★★★\$

Premier disque de Daniel Taylor sous l'étiquette new-yorkaise Dorian. Qu'y a-t-il à dire sinon que c'est un répertoire idéal pour ces deux interprètes, plutôt à l'aise dans les espaces intimistes de ces chansons avec luth et dans les ballades folkloriques des îles britanniques. Ce type de répertoire a atteint son apogée avec les chefs-d'œuvre de John Dowland, certains facilement reconnaissables, plusieurs de ces œuvres ayant été transmises à travers les musiques populaires anglo-saxonnes et nos propres chants folkloriques. Daniel Taylor est au sommet de sa forme et l'accompagnement de Sylvain Bergeron est agréable dans sa douceur et la beauté de son timbre. Un beau voyage dans un monde d'une simplicité élégante et raffinée.

-Frédéric Cardin

Bach : Les 6 Sonates et Partitas pour violon seul

James Ehnes, violon
Analekta FL 2 3147-8 (CD1 : 73 min 49 s / CD2 : 76 min 22 s)
★★★★\$



Ce monument du répertoire a été visité par les plus grands violonistes et c'est tout à l'honneur de ce jeune Canadien du Manitoba de nous en offrir une interprétation aussi accomplie. Le discours d'Ehnes est d'une superbe lucidité, son timbre riche, et sa maîtrise des mirages polyphoniques créés par l'écriture du Cantor, époustouflante. La voix de M. Ehnes est de plus soutenue par une excellente prise de son. Cette version vraiment réussie confirme le statut de James Ehnes comme l'un des meilleurs violonistes de sa génération. Il amorce une grande carrière internationale et, à moins d'une catastrophe, son cheminement devrait nous gonfler d'orgueil pour des années à venir.

-Frédéric Cardin

Bach : Cantate du café / Cantate des paysans

Jeanne Lamou / Tafelmusik
Suzie LeBlanc, soprano
Brett Polegato, baryton
Nils Brown, ténor
Analekta FL 2 3136 (52 min 59 s)
★★★★\$

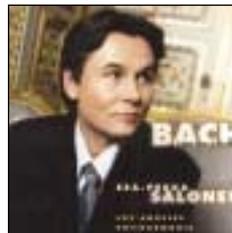
Forte de sa victoire contre Pinchas Zukerman et son Orchestre du CNA (lors d'un vote populaire, les auditeurs de la CBC ont été appelés à voter pour leur interprétation préférée de musique baroque et Mme Lamou et Tafelmusik ont remporté la palme haut la main), Jeanne Lamou continue de prouver

qu'elle dirige probablement le meilleur ensemble de musique ancienne au pays. Pour ces deux cantates du Maître, elle s'est adjoint certaines des meilleures jeunes voix du pays. Suzie LeBlanc se détache du groupe. Sa voix est d'une pureté qui, si elle était de diamant, ferait mourir d'envie le plus grand des orfèvres. Parfois dénuée de vibrato, la voix de Mme LeBlanc communique à merveille cet esprit simple et populaire qui sied si bien à ces deux œuvres on ne peut plus profanes. J'aimerais être aussi enthousiaste à l'égard des deux hommes, mais j'ai malheureusement des réserves. Ce n'est nullement une question de qualité. Messieurs Polegato et Brown possèdent sans aucun doute des voix magnifiques. C'est plutôt leur engagement qui pose des problèmes. On les sent parfois trop détachés, comme s'ils chantaient sans être totalement imprégnés de l'esprit de la musique. Quelques rares fois, même, M. Polegato semble un peu lourd dans son articulation.

-Frédéric Cardin

Bach : Transcriptions

Esa-Pekka Salonen / Orchestre Philharmonique de Los Angeles
Sony SK 89012 (67 min 40 s)
★★★★\$



Les transcriptions d'œuvres de Bach ont souvent mauvaise presse, et c'est doublement le cas des transcriptions symphoniques ! Il faut bien reconnaître le courage de Salonen et des producteurs d'avoir osé lancer un tel disque sur le marché. On passe en une heure de l'ultraromantisme de la Toccate en ré mineur et de la « petite » Fugue en sol mineur de Stokowski au traitement fragmenté du thème du Ricercare n° 2 réalisé par Webern, en passant par le romantisme tardif du Prélude et fugue « Sainte-Anne » de Schoenberg et la surprenante retenue de la Suite d'extraits des Suites pour orchestre nos 2 et 3 de Mahler. La plus irrésistible de toutes et probablement la plus grandiloquente est la Fantaisie et fugue en do mineur réalisée par Elgar. Avec les rajouts de trompettes, de harpes et de percussion, on croirait presque à une Pomp and Circumstance accompagnant des soldats de l'Empire en perruques poudrées ! C'est peut-être pompier, mais glorieux !

-Frédéric Cardin

The English Kreisler : Violin Music of Albert Sammons

Paul Barrit, violon
Catherine Edwards, piano
Hyperion CDA67096 (66 min 55 s)
★★★★\$

Voici un beau disque à offrir à un violoniste désirant ajouter quelques morceaux à son répertoire. La musique d'Albert Sammons (1886-1957), surnommé le Kreisler anglais, est peu connue mais fort intéressante et très acces-

Disque du mois

8.554823

PSALMS FOR THE SOUL
Howells • Stanford • Parry • Samson
Lennox Berkeley • David Wilcocks
Choir of St John's, Elora • Noel Edison

5⁹⁹

Psaumes pour l'âme
Chœur de St-John's, Elora, dir. Noël Edison

8.554507

BACH
Quintet for harp and strings • Minuet Trio
Fantasy Sonata • Sonata for flute and harp
mobius

7⁹⁹

Arnold Bax
Œuvres pour harpe
Ensemble Mobius

8.554749

CHERUBINI
Requiem
Marche funèbre
Ciro d'Amico, Radio Concerto Italiano • Giorgio Tundo, Conductor
Orchestra dell'Accademia Filarica • Diego La Scala

7⁹⁹

Cherubini
Marche funèbre, Requiem pour chœur et orchestre
Chœur et orchestre sous la direction de Diego Fasolis

8.110703

CARUSO
Complete Recordings, Volume 1 (1902-04)

7⁹⁹

En vente chez

ARCHAMBAULT

100, RUE ST-JACQUES, MONTRÉAL, QUÉBEC H2Y 1R4

WWW.ARCHAMBAULT.CA

sible. Les 20 pièces présentées ici reflètent le goût de l'époque édouardienne pour les morceaux courts et brillants, rappelant des airs ou des formes connues comme des chansons folkloriques, des airs de ballet ou des berceuses. Elles demandent une maîtrise sûre de l'instrument, et certaines, comme Dance Caprice ou Plantation Dance, requièrent même la main d'un virtuose. L'interprétation du violoniste Paul Barrit et de la pianiste Catherine Edwards est juste et vivante. Le livret d'accompagnement donne une biographie d'Albert Sammons.

-Marielle Leroux

Trio Contrastes

Trios pour clarinette, violon et piano de Khatchaturian, Bartók, Stravinsky et Srul Irving Glick

Olivier Thouin, violon

David Veilleux, clarinette

Stéphan Sylvestre, piano

ATMA classique ACD 2 2223 (59 min 52 s)

☆☆☆☆

Le Trio Contrastes, du nom francisé de l'œuvre maîtresse de Bartók, poursuit son exploration d'un répertoire riche mais trop peu connu, celui pour violon, clar-



inette et piano. Avec ce premier CD, les trois jeunes interprètes font preuve d'une maturité et d'une musicalité étonnantes.

Ils abordent le trio de Khatchaturian, très lyrique mais à consonance folklorique, avec une fraîcheur qui sied bien à cette pièce de jeunesse du compositeur arménien. Les Contrastes de Bartók mettent en valeur la virtuosité du clarinettiste et du violoniste, particulièrement dans les cadences qui leur sont dédiées. Les timbres des instruments se fondent dans une belle complémentarité mélodique.

Dans le Stravinsky, le violoniste Olivier Thouin y est tour à tour ensorcelant et grinçant, et le clarinettiste David Veilleux, incisif. Le pianiste Stéphan Sylvestre joue ici très efficacement le double rôle d'accompagnateur et de support rythmique, reprenant la place des percussions de la version originale.

The Klezmer's Wedding, du compositeur canadien contemporain Srul Irving Glick, intègre avec un grand succès le lyrisme traditionnel hébraïque aux techniques de composition classiques. Le dialogue entre le violon et la clarinette dépeint à merveille l'échange des consentements entre deux époux mais fait rapidement place à la fête endiablée qui se doit d'accompagner tout mariage juif digne de ce nom.

Le Trio est l'invité de Pro Musica et fera une tournée nationale sous la houlette des Jeunesses Musicales. À surveiller dans les prochains mois!

-Lucie Renaud

Le rayon du disque / The Jazz Record Round-Up Brelan de dames / Ladies First

par/by Marc Chénard

David Liebman / Michael Gerber

Souls & Masters

Performing the Music of Rhoda Averbach

Les disques Cactus CAC 9901

☆☆☆☆

Elle ne joue pas d'un instrument, mais compose. Son nom est Rhoda Averbach. Pour marquer son début discographique, elle nous propose huit de ses compositions, jouées ici par l'un de ses profs, le pianiste Michael Gerber et par le saxophoniste soprano de toutes les instances, Dave Liebman. Comme on pourrait bien s'y attendre de ce contexte instrumental des plus réduits, la musique y est tout intimiste, sans toutefois bannir les écorchures sonores si caractéristiques du saxophoniste. Pourtant, les pièces sont dotées de structures harmoniques inhabituelles et de lignes mélodiques évanescentes. Sans pour autant être avant-gardiste ou difficile d'approche, cette musique n'affirme pas encore une identité propre, voire une signature personnelle. Qui plus est, les interprètes nous donnent l'impression de ne pas être tout à fait à l'aise avec le matériel, comme s'ils le voyaient pour la première fois. En attendant donc le prochain enregistrement de cette compositrice, les mélomanes musiciens pourront

5252, Chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal (514) 342-1515 ☐ Place Laurier,

GROUPE Renaud-Bray

— Librairie —
Champigny — Garneau —

Distribution

www.sri-canada.com

Montréal, (514) 276-7651 ☐ 6925, boul. Taschereau, Brossard, (450) 443-5350 ☐

Fier de souligner les 20 ans de Hyperion

20 titres en édition limitée à

14⁹⁹ \$

Alkan, *Pièces pour piano*,
avec Marc-André Hamelin ☐

Hildegard von Bingen ☐
*A feather on
the breath of god*

Vivaldi ☐
*Musique pour luth
et mandoline*

Gabriel Fauré ☐
Quatuors pour piano

Un coup de cœur,
une valeur sûre !

courriel: sad@renaud-bray.com

En vente dans les succursales identifiées par ce symbole : ☐

Renaud-Bray

là où la culture se livre

Site Internet : www.renaud-bray.com

☐ 2700, boul. Laurier Ste-Foy (418) 659-1021

☐ 4380, rue St-Denis Montréal (514) 844-2587

☐ 5117, avenue du Parc,

bien découvrir sa musique par l'entremise d'un recueil de ses pièces, publié par la maison américaine Jamie Aebersold.
(Info : cactuscd@globetrotter.net).

Sylvie Courvoisier - Ocre

Y2K
Enja 9383-2
★★★★ \$\$\$

Depuis l'arrivée de la grande nouvelle année, le sigle Y2K semble avoir rapidement disparu de la une. Pourtant, cela n'empêche pas la pianiste suisse Sylvie Courvoisier de s'en servir comme titre de sa nouvelle et audacieuse offre discographique. Aussi paradoxal cela soit-il, sa musique est innovatrice, non pas par l'usage des technologies de pointe, mais par l'emploi d'un genre d'ordinateur musical ancien, l'orgue de barbarie. Instrument à soufflet que l'on peut le plus souvent entendre dans les rues en Hollande, cette curieuse bête sonore acquiert une tout autre dimension dans les mains de son actuel protagoniste, le Français Pierre Charial. Mais comme les sons ne peuvent être produits que par l'action d'une manivelle et le passage de cartes perforées, l'instrumentiste n'est pas en mesure d'improviser les sons, juste varier la vitesse d'exécution. Quoi qu'il en soit, le second disque de cette formation, Ocre, est à tout point de vue étonnant. Outre l'organiste, il y a la pianiste, bien sûr, et le tubiste Michel Godard, un virtuose de premier plan qui, lui aussi, fait usage d'un instrument médiéval, le serpent. Décrire cette musique

relève de l'impossibilité, mais d'aucuns ne pourront nier que cette parution compte parmi les enregistrements les plus originaux et provocants des dernières années.

Satoko Fujii

Toward, "To West"
ENJ-9382 - 2
★★★★ \$\$\$

While she has not made major headlines yet, Japanese pianist Satoko Fujii is clearly a name to watch. In less than five years, she has turned out a steady stream of albums, first with her mentor Paul Bley, then with her trumpeter husband, Natsuki Tamura. More recently, she has issued three big-band releases with the cream of New York's new jazz musicians, the most recent one paired in a two-CD set with her own Japanese big band. Parallel to that, she also leads a stellar trio with first-rate bassist Mark Dresser and the ever stimulating drummer Jim Black. For its third release, this group performs five originals by the pianist, of which the opening piece (and title track) is an extended 32-minute excursion that slowly builds to explosive climaxes. Four more cuts ranging from four to seven minutes round off this disc, the first two being more free form than anything else, with a more ballad-like piece and a rather funky back beat number to bring things to a jaunty close. Clearly, the music heard here may well be challenging, but it also confirms Satoko Fujii's growing reputation as a talent to reckon with in this new Millennium.

La Scena Musicale

Célébrez le « vrai » millénaire en musique !
90 000 exemplaires distribués
au Canada en février 2001 !

Celebrate the "real" millenium in music !
90 000 copies in February 2001 throughout Canada!

LINN Classik

amplificateur intégré, AM/FM, CD
choix de finis disponibles: noir, argent, blanc, vert ou bleu.

AV 5110

haut-parleurs

2995 \$

LINN HI-FI



100%
Musique

AUDIO CLUB

1675, rue St-Hubert, Mtl
☎ 526-4496
www.audioclub.com

**Nouveautés
New Releases**

*Decca et Deutsche
Grammophon*



467 132-2

Two Worlds
La rencontre de deux mondes:
le classique et le jazz
The meeting of two worlds:
classical and jazz
Renée Fleming
Gil Shaham
Julian Lloyd Webber



3CD 467 087-2

Handel: Rinaldo
Cecilia Bartoli, David Daniels
Academy of ancient Music
Christopher Hogwood
Disponible dès le 10 octobre
available October 10



469 076-2

Te Deum Mozart Charpentier
Verdi Pärt
Coro e Orchestra dell'Accademia
Nazionale di Santa Cecilia
Myung Whun Chung



Une entrevue exclusive avec un ordinateur.

par Antoine Duval

HAL 9000 est un ordinateur qui a été conçu par des chercheurs célibataires du M. I. T. Étant doué d'une intelligence innée extraordinaire, HAL a terminé seul sa propre conception. Il a récemment été nommé chef du vaisseau Discovery pour la mission prévue en septembre 2001. Outre son expérience spatiale, HAL est un point de référence unique sur les grandes problématiques humaines. Voici un extrait d'une entrevue qu'il nous a accordée, sur un ton parfois discordant.

Un humain : Les ordinateurs sont-ils théoriquement capables de composer de la musique classique en utilisant un processus de création semblable à celui des humains ?

HAL 9000 : Quelle question rocambolesque ! S'il y a un compositeur dans la salle, qu'il se lève pour se défendre.

Un humain : Attendez... ne voyez pas là une attaque envers la profession de compositeur, mais bien un questionnement scientifique, ou plutôt philosophique...

HAL 9000 : Bien. Dans ce cas, je répondrai à vos questions, mais seulement si vous promettez de ne pas me débrancher. Les humains sont déraisonnables lorsqu'ils parlent de philosophie. Cela m'exaspère, en plus de me faire chauffer le processeur gauche.

Un humain : Promis.

HAL 9000 : Votre interrogation est à la racine d'une arborescence de questions très énigmatiques pour les humains, et combien évidentes pour moi. La réponse à votre question est positive, bien entendu.

Un humain : Quelles sont ces questions ?

HAL 9000 : Je n'ai pas été conçu pour poser des questions.

Un humain : (Soupir). Alors, pouvez-vous élaborer ?

HAL 9000 : Oui.

Un humain : (Pause). (Attente). Dites-en davantage sur le sujet... Les compositeurs de musique classique sont-ils en voie de disparition ?

HAL 9000 : Je m'excuse sincèrement du malaise que la réponse pourra vous procurer. Oui. En guise de réconfort, je m'empresse de vous confirmer qu'ils ne seront pas exterminés, mais standardisés. Nous les nommerons « artistes ». La tâche de ces artistes ne sera plus la composition, mais plutôt la redéfinition dynamique de l'art en fonction d'arguments personnels. Approfondissons. Nous possédons tous une expérience de vie unique. Des manifestations extérieures et des éléments intérieurs déterminent précisément les étapes d'une œuvre et les décisions menant au produit final. Autrement dit, l'œuvre musicale n'est pas une création, elle est le résultat d'une fonction mathématique combinant de multiples éléments. Les compositions seront générées par les ordinateurs, mais les paramètres seront fournis par les humains.

Un humain : Hum... Quelle est la définition de l'art ?

HAL 9000 : D'après le dictionnaire, celle-ci : « Expression, par les œuvres de l'homme, d'un idéal esthétique. Ensemble des activités humaines créatrices visant à cette expression ». Pour rendre cette définition applicable au cheminement des artistes du 20^e siècle, ajoutons les qualificatifs « philosophique », « scientifique » et « intellectuel » à « idéal », car ils caractérisent des motivations artistiques prédominantes depuis plus d'un siècle.

Un humain : Quels autres éléments influencent l'élaboration d'une œuvre musicale ?

HAL 9000 : Vous êtes plus intelligent que vous ne le

paraissez.

Un humain : Merci. Pouvez-vous vous contenter de répondre aux questions ?

HAL 9000 : Vous êtes plus intelligent que vous ne le paraissez.

Un humain : (Un bogue...)

HAL 9000 : Comme je l'indiquais, ces éléments sont nombreux. Le plus important pour un humain reste l'influence des autres compositeurs et de ses œuvres préférées. La capacité d'apprentissage. L'expérience. Le temps, le repos. L'humeur, les sentiments, l'amour, l'environnement. Le destin. Les règles. Par exemple, les intellectuels ont limité la musique à des contraintes d'écriture, puis ont fini par les complexifier en employant des notations si bizarres que je ne les comprends pas toujours. Ou plutôt, je saisis parfaitement les notations, mais les compositeurs intellectuels, alors, eux, aucunement... Pardonnez-moi, je m'écarte du sujet, c'est toujours ainsi quand le mot « intellectuel » apparaît dans mon discours. Voilà donc une infime partie des paramètres qui agissent sur la construction dynamique d'une œuvre.

Un humain : D'accord, mais est-il possible de transformer ces éléments en paramètres ?

HAL 9000 : Un non implique automatiquement le rejet de mon affirmation initiale quant à la mission des compositeurs du 20^e siècle. Pour ne pas me contredire, je suis dans l'obligation de répondre oui.

Un humain : De quelle façon peut-on effectuer cette paramétrisation ?

HAL 9000 : Le huitième mot de votre phrase est absent de mon dictionnaire.

Un humain : Comment une fonction peut-elle prendre ces paramètres et les transformer en une œuvre musicale ?

HAL 9000 : C'est assez simple. Dans peu de temps, des capteurs posés sur le corps des humains donneront toutes les informations provenant du conscient et de l'inconscient. Mes explications sont un peu sommaires, mais vous ne pouvez pas comprendre.

Un humain : Quoi ? Notre pensée serait donc... physique ?

HAL 9000 : Bien sûr. Comme la mienne. Laissez-moi continuer, vous extrapolez. Tous les types d'éléments ainsi récupérés possèdent un domaine borné et dénombrable. Je ne les nommerai pas tous, mais voici un exemple. En considérant une notation définie par un ensemble fini de symboles et de règles, je suis capable de générer et d'emmagasiner l'ensemble des séquences finies de ces symboles. (Concentration). (Émission d'un son). Voilà, c'est fait. Nous ne considérerons pas les séquences infinies. Celles-ci appartiennent à un autre débat, d'une autre dimension. La notation de la musique classique s'inscrit parfaitement dans cette optique, car ses règles et ses symboles sont bornés.

Un humain : Comment choisiriez-vous une séquence particulière dans l'ensemble généré ?

HAL 9000 : Plusieurs algorithmes, trop volumineux pour être expliqués, permettent d'identifier l'œuvre correspondante. Je procéderais par élimination. Je supprimerais les séquences existantes, pour éviter de me faire poursuivre pour plagiat, puis les séquences dont le pourcentage de ressemblance excède un certain seuil. Ensuite, en fonction des éléments recensés sur le spécimen, il suffit de calculer des probabilités, d'émettre quelques sons pour épater la galerie, puis de trouver la séquence. Cette dernière devient l'œuvre.

Un humain : Vous vous basez sur le déterminisme des éléments pour argumenter. Pourtant, le hasard est un facteur qui défie cette réglementation.

HAL 9000 : Vous n'avez pas honte de me réfu-
ter ?

Un humain : Vous n'êtes pas conçu pour ques-
tionner.

HAL 9000 : Vous doutez de mon intelligence ?

Un humain : Vous êtes moins intelligent que
vous ne le par...

HAL 9000 : Je m'excuse de vous interrompre,
mais une tête de lecture me chatouille et me dis-
trait. Pouvez-vous me gratter légèrement le
disque ?

Un humain : N'essayez pas d'échapper à cette
entrevue, même si elle tend asymptotiquement
vers le débat ! Je crois que vous n'acceptez pas la
situation dans laquelle je m'appête à vous pla-
cer. Il m'est arrivé très rarement dans ma car-
rière de devoir argumenter avec autant de bon
sens et de conviction, mais que voulez-vous, je
me porte à la défense d'un peuple qui ignore le
lavage de cerveau dont il est victime !

HAL 9000 : Définition du mot «entrevue»,
n'êtes-vous pas supposé questionner et acquies-
cer ?

Un humain : Votre définition n'est pas à jour.
Et puis je répondrai à vos interrogations plus
tard. Vous dites que vous êtes en mesure de pro-
duire toutes les suites possibles d'éléments dont
le domaine est borné et énumérable. Puis vous
mentionnez que les artistes sont utiles parce
qu'ils fournissent des paramètres distincts étant
donné leurs expériences de vie uniques. Je suis
d'accord avec ces affirmations. Mais avec toutes
ces séquences d'éléments et tous ces capteurs,
un humain et un ordinateur peuvent s'appropri-
er des milliards de séquences par jour au gré

de leurs humeurs. Tous les humains sont des
artistes finalement ! Des artistes inconscients !
Et tous ont des droits sur des séquences.
L'œuvre n'en est plus une, elle se transforme en
un produit de consommation ! Il viendra un
temps où toutes les séquences seront attribuées.
Comment définirons-nous l'art alors ? Et avant
d'atteindre ce point de non-retour, aurons-
nous une triple définition, dévastatrice, du mot
«art» : «1) Maladie incurable. 2) Mode de vie
selon lequel un être du deuxième type tente de
stimuler au maximum son inconscient dans le
but de s'approprier des séquences qui semblent
réfléter l'ensemble des éléments influents de
son vécu. 3) Expression d'un idéal consom-
mable : ensemble des activités humaines visant
à cette expression» ?

HAL 9000 : Où est le mal ?

Un humain : Je ne m'inquiète aucunement, car
ce scénario ne se matérialisera jamais ! Vous
avez sous-estimé la portée d'éléments incom-
mensurables. Entre autres, le paramètre du
temps. Ce dernier est mathématiquement indé-
nombrable. J'ometts la preuve, elle est triviale.
En effet, où et quand la conception d'une œuvre
musicale débute-t-elle ? Dans l'inconscient,
sans doute. Mais à quel moment précis ? Quatre
heures quarante-deux minutes n'est pas la solu-
tion, même en ajoutant les secondes, millise-
condes et nanosecondes... En fait, elle prend
forme à un instant tellement précis qu'il est infi-
ni. D'où l'impossibilité de conserver toutes les
séquences finies d'éléments infinis. Revenons
sur le hasard, ce...

HAL 9000 : Quand j'étais enfant, je me sou-

viens d'un bit solitaire... Il passait dans le bus et
semblait dire que le voyage était plaisant...
superbe m'étais-je dit. En y repensant, je vois
que je n'avais pas compris sa signification...

Un humain : Vous semblez réagir bizarrement
aux problèmes logistiques dont vous êtes victi-
me. Vous devriez consulter un bino-thérapeute.

HAL 9000 :...

Un humain : Continuons. Je vous parlais de...
ah oui ! du hasard, cet élément lui aussi infini.
D'où provient le choix d'une note ? Oublions la
notion de tonalité et de règles d'harmonie.
Pourquoi un compositeur entend-il une certai-
ne mélodie plutôt qu'une autre, et qu'est-ce qui
l'amène à la modifier ? Il y a une part de hasard
importante, entremêlée des facteurs que vous
avez énumérés. Mais ce domaine touche encore
à l'inconnu. Il serait hasardeux de s'y enfoncer.
Qu'en pensez-vous ?

HAL 9000 : *I'm lost... in a lonesome strawber-
ry... chou bi dou bop !*

Un humain : Je comprends votre désarroi.
Pourquoi ne pas prendre un peu de repos ?
M'autorisez-vous à rompre ma promesse ?

HAL 9000 :...

Un humain : HAL ?

HAL 9000 : J'ai peur... J'ai peur...

*Vous pouvez maintenant éteindre votre ordina-
teur en toute sécurité.*

Références :

CLARKE, Arthur C., 2001, *odyssée de l'espace*.
SIPSER, Michael, *Introduction to the theory of
computation*.



PEROS MUSIC INC.

Peros Music Inc.
is a company committed
to supporting and
promoting classical music
in Canada and the US.
As a result our unique
All-Inclusive Recording
Packages will give you a
world class recording at
an exceptional price.

Peros Music Inc.

unique All-Inclusive packages
make CD recording projects
an exciting possibility

SPECIALIZING IN

CLASSICAL CD RECORDING PROJECTS

Our All-Inclusive packages include:

- All recording, production and mixing by our Juno or Emmy award winning producers
- All recording done in a world class 24 track digital studio OR live location multi-track recording (8, 16 or 24 tracks)
- All artwork/graphics and design by top graphic designers
- All final film and colour printing of covers and traycards
- Manufacturing of all CD or cassette product
- Barcode and catalogue number for your recording
- All tape costs (2" analog tape optional), CDR Master and CD Glass Master
- Distribution of your finished product to key local or regional retail music stores

If you have already produced a CD, take advantage of our **CONSULTING SERVICE**, which will explain to you the music industry, retail distribution, promotion of your CD and publishing.

YOUR PRODUCT IS OUR PRODUCT

Peros Music's long background in every facet of the music business will be an excellent resource for the promotion of your recording.

If you are considering a Recording Project call:



PEROS MUSIC INC.

(905) 814-8555 PHONE
1-800-529-1696

TOLL FREE ANYWHERE IN CANADA AND THE U.S.



ATMA *Classique*

Musique de notre temps Music of our times



«Messiaen a trouvé en Louise Bessette, sans doute pour longtemps, son interprète moderne la plus inspirée.»

"Messiaen has found in Louise Bessette, and no doubt for a long time to come, the most inspired modern performer of his works."

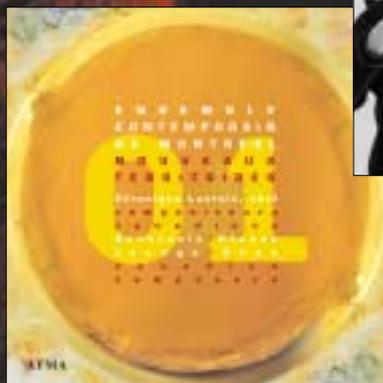
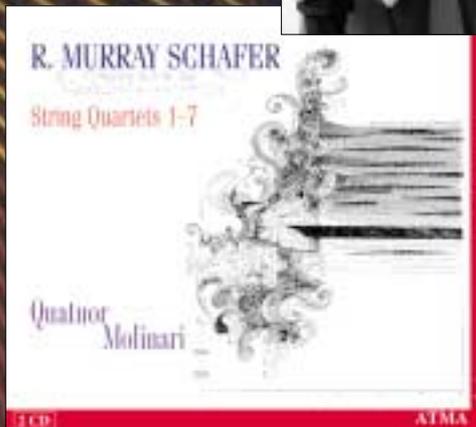
Yves Allaz
JOURNAL DE GENÈVE

«Le clou de la rentrée du monde du disque.»
"The highlight of the new record season."

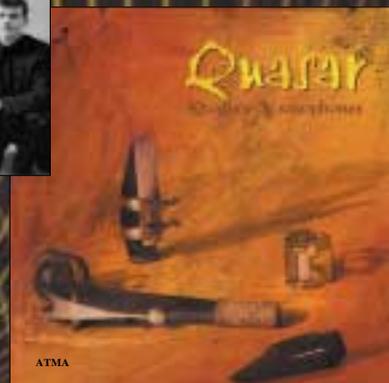
François Tousignant,
LE DEVOIR

★★★★★

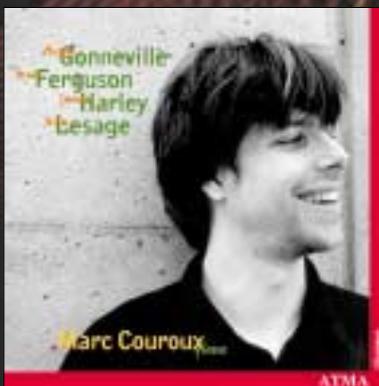
Claude Gingras
LA PRESSE



Sokolovic • Klanac • Lesage • Chan



Ferguson • Koch • Falaise
Donatoni • Crijns • Brady



Classique



SINCE 1939 *founder* ALEXANDER BROTT
2000-2001 SEASON

PRESENTING BORIS BROTT
CONDUCTOR

All concerts take place on Monday evening

RYU GOTO, violin

Midori's virtuoso "wunderkind" 11-year-old brother.
Mendelssohn, Violin Concerto in D Minor
Britten, Simple Symphony Minor
Fritz Kreisler, Encores



OCTOBER 2, 2000

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts
8PM

JULIETTE KANG, violin

First Prize Yehudi Menuhin, Indianapolis and Young Concert Artists
International Competitions.
Bernstein, Serenade for Solo Violin, Strings and Percussion
Roussel, Suite for Strings. Mahler, "Adagietto" from Symphony No. 5
Bizet/Shchedrin, "Carmen Suite"



NOVEMBER 6, 2000

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts
8PM

HANDEL'S MESSIAH

DOMINIQUE LABELLE, *soprano*
DANIEL TAYLOR, *countertenor*
ROBERT MACPHERSON, *tenor*
CHRISTOPHEREN NOMURA, *bass-baritone*

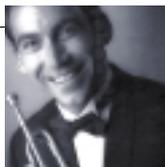


NOVEMBER 27, 2000

Christ Church Cathedral
8PM

PAUL MERKELO, trumpet

Le Chevalier de Saint Georges, Symphonie concertante en Sol
Henry Purcell, Sonatina in D Major. Richard Peaslee, "Nightsong"
Haydn, "Echo" Divertimento
Leopold Mozart, Concerto in D
André Jolivet, Concertino



MARCH 26, 2001

Pollack Hall,
McGill University
8PM

ARNALDO COHEN, piano

Bach/Brott, "Chaconne" in D Minor
Bach/Busoni, Concerto in D Minor
Bach/Brott, Partita in E Major
Bach, Concerto in F Minor
Liszt, Maledictions



APRIL 23, 2001

Pollack Hall,
McGill University
8PM

FIRST PRIZE GALA

Guest Artists Selected From: Busoni Competition;
Queen Elizabeth Competition; Hanover International Violin Competition
Cologne International Piano Competition
Vivaldi's "Four Seasons"
Hindemith's "Four Temperaments"



MAY 7, 2001

Pollack Hall,
McGill University
8PM

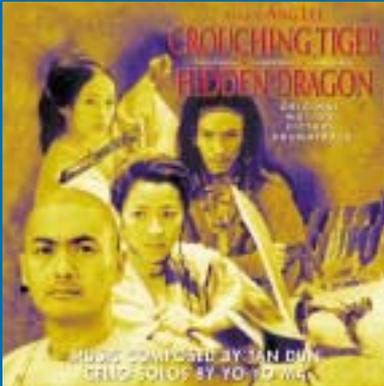


SUBSCRIPTIONS: SAVE 25%! (3-7 CONCERTS) SINGLE TICKETS: \$25-\$38, STUDENTS \$15
FOR MORE INFORMATION OR FOR THE ARTISTS' BIOGRAPHIES,
TEL: (514) 487-5190 FAX: (514) 487-7390 E-MAIL: ocm@qc.aibn.com

Nouveautés excitantes de Sony Classical

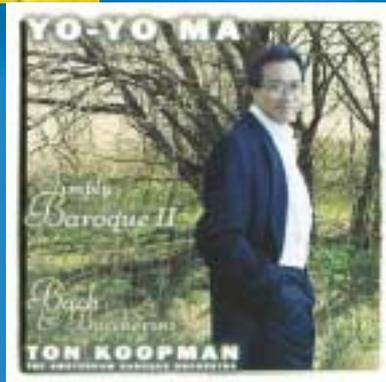
www.sonyclassical.ca

Exciting new CDs from Sony Classical



Crouching Tiger, Hidden Dragon, SK 89347

composition de – composed by Tan Dun,
avec violoncelle solo – with cello solos by Yo-Yo Ma

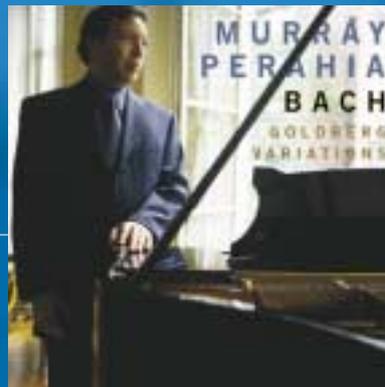


Simply Baroque II, SK 60681

Yo-Yo Ma, violoncelle – cello / Ton Koopman, chef – conductor /
Amsterdam Baroque Orchestra

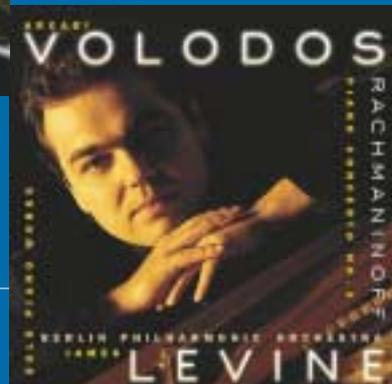
en magasin le 10 octobre / in stores october 10

Bach: Goldberg Variations SK 89243
Murray Perahia, piano



Rachmaninoff: Piano Concerto No. 3, SK 64384

Arcadi Volodos, piano / James Levine, chef – conductor /
Berlin Philharmonic Orchestra



www.sonyclassical.ca